

林玉茹
—
編

尺素頻通

晚清寧波與泉州、臺灣之間的貿易文書



政大圖書館



政大出版社
Chengchi University Press

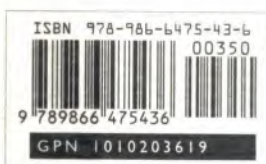
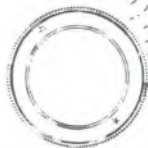
「尺素頻通」是1894-1905年之間，由先後在浙江寧波、臺灣淡水（今臺北）兩地擔任九八行代理商所產生的商業文書。這批文書共74件，現藏於臺灣國立政治大學圖書館，主要是由寧波寄給泉州、臺灣的商行、親友之間的信稿。

抄寫這批信稿的人應是泉州人金竹如。本批文書件數雖然不多，但是卻是至今唯一可見，有關寧波、泉州以及臺灣三地貿易商人的文書。其文書所提及的貿易網絡，遠及印度、呂宋、香港、汕頭、廈門、臺灣各個重要的港口、泉州各港、上海、寧波、膠州、青島、日本等等地區。其充分展現晚清這群以泉州、臺灣為中心的海商集團的貿易實態，殊為珍貴。此外，這批文書有不少與家人、親友的通信，以及部分實用的雜抄，而呈現晚清閩南商人的生活及其價值觀。



晚清寧波與泉州、臺灣之間的貿易文書

尺素頻通



元照出版公司

地址：臺北市館前路18號5樓

電話：(02)2375-6688

網址：www.angle.com.tw

林玉茹

編

晚清寧波與泉州、臺灣之間的貿易文書



尺素類通



本書經由國立政治大學出版委員會
人文及商管學門編輯委員會審查通過

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

尺素頻通：晚清寧波與泉州、臺灣之間的貿易文書／林玉茹主編－初版－臺北市：政大出版社出版：政大圖書館發行，2013.12

面：公分

ISBN 978-986-6475-43-6 (平裝)

1. 商業史 2. 史料 3. 清代

490.9207

102027578

尺素頻通： 晚清寧波與泉州、臺灣之間的貿易文書

編者 | 林玉茹

發行人 吳思華
發行所 國立政治大學圖書館
出版者 政大出版社
執行編輯 林淑禎
地址 11605臺北市文山區指南路二段64號
電話 886-2-29393091#80625
傳真 886-2-29387546
網址 <http://nccupress.nccu.edu.tw>

經銷 元照出版公司
地址 10047臺北市中正區館前路18號5樓
網址 <http://www.angle.com.tw>
電話 886-2-23756688
傳真 886-2-23318496
郵撥帳號 19246890
戶名 元照出版有限公司

法律顧問 黃旭田律師
電話 886-2-23913808

排版 振基興業股份有限公司
印刷 祥新印刷股份有限公司
初版一刷 2013年12月
定價 350元
I S B N 9789866475436
G P N 1010203619

政府出版品展售處

- 國家書店松江門市：104臺北市松江路209號1樓
電話：886-2-25180207
- 五南文化廣場臺中總店：400臺中市中山路6號
電話：886-4-22260330

尊重著作權·請合法使用

本書採用環保油墨印刷·封面選用環保美術紙

序

大學圖書館的核心功能與任務，為圖書資料等學術研究與教學資源的徵集、建置與管理；同時，提供資料使用與自主學習的空間與設施。隨著知識經濟時代的來臨，高等教育在國家社會的發展需求中，更彰顯了其知識傳承與開創的角色，也成為全球化競合生態中，各國競爭力的重要指標。因此，大學圖書館也必須與時俱進，階段性進行組織功能架構與人力專業配置的調整，更積極主動的參與學術發展，掌握有價值的研究素材與有潛力的研究需求，促成兩者之間的互動與結合，打造更完善的學術基礎資源與服務平臺。

在學術殿堂的各學科領域中，人文學研究首重史料文獻，學術研究的訓練與耕耘，乃以大量文字的研讀，透過咀嚼與反思的過程，轉化提昇為解釋與論述。因此，人文學領域通常與圖書館有著密切的夥伴關係；人文學者需要圖書館的服務以使用史料文獻，圖書館也以珍貴史料、善本典籍的館藏為重要資產，並以獨占保存鞏固其學術社群中之重要地位。二十世紀中期以後，數位科技的蓬勃發展，對資訊載體產生革命性的改變，也對圖書館的功能角色帶來重大衝擊。政大圖書館於二〇〇八年成立數位典藏組，其基本理念為引進數位科技，對史料文獻與各種歷史文化的發展紀錄，更積極發揮其徵集保存與分享利用等面向之效益。成立初期之工作，以建置各種主題之史料文獻原件影像資料庫為主，提供基础性之數位學術資源。近期之工作則延伸至學術社群與史料文獻之研究介接服務，一方面舉辦數位學術資源的研究論壇，向新生代研究社群推廣新開發的研究素材來源，並協助其研究成果之擴散；另一方面，也開始進行史料孤本之校注與重新編排出版，賦予新的生命力，擴大其學術資源價值。

《尺素頻通》手稿編著，將一百多年前的書信手稿，經由文史專家點校、編排、註釋、導讀，以現代語言與文字印刷增加其可讀性，並與原件影像相互參照。書信內容以商家個人經驗，記述清朝末年臺灣與大

陸沿海之間的貿易往來實務，對臺灣經濟貿易史提供了珍貴的第一手資料。此本編著的出版與流通，不僅彰顯其研究素材價值，同時也大幅提升其教育功能。本館於整理《尺素頻通》手稿原件期間，獲得原任教政大歷史系的呂紹理教授、中研院史語所邱澎生副研究員、臺史所林玉茹研究員、曾品滄助研究員、人社中心劉序楓副研究員等學者專家之熱心協助鑑定，其後更承蒙林玉茹研究員慨然應允擔任主編，以其深厚專業及高度工作效率，完成了重要的學術資源貢獻。本館業務同仁，包括數位典藏組（原任）組長譚修雯、編審柯雲娥、館員張惠真等之積極推動與協助，亦功不可沒。在此一併致上感謝。

《尺素頻通》手稿編著為政大圖書館在史料孤本重新出版工作上之第一件成果，具有相當的代表性意義。大學圖書館在研究資料與學術需求之間，除了扮演著獨特的資源連結平臺，亦可更積極發揮加值整合之功能，協助開展新的學術路徑。未來本館仍將戮力於人文社會科學之基礎資源建設，耕耘人文社會科學研究之土壤，並共同守護人文理念之傳承與創新。

政治大學圖書館館長

劉吉軒

二〇一三年九月於政大

編者序

臺灣商業傳統及其性格，一直是我長年來非常關注的課題。從十六世紀以來，商業貿易始終在臺灣歷史發展中具有舉足輕重的地位，甚至進一步形塑臺灣人性格或臺灣文化。然而，除了有限的官方文書的紀錄之外，臺灣人的商業傳統如何構成，貿易機制如何運作，則往往體現於民間的私文書中。二〇〇二年，我幸運地發掘到十九世紀末鹿港郊商許志湖家與泉州商號之間的貿易文書，經過四年的解讀之後，才於二〇〇六年由中央研究院臺灣史研究所出版。當時，即已經特別注意到一九七〇年代方豪發表的「尺素頻通」手稿。「尺素頻通」形成時間與鹿港許家文書類似，又大多以商號之間的通信為主，有很多值得相互比較和參照之處。然而，由於方豪當年僅是節錄部分手稿，以致於無法進行比對，注意到該手稿的人亦很少。

兩年前（二〇一一），筆者由於國立成功大學歷史系鄭永常教授之邀，參與該校人文社會科學研究中心支持的「近世東亞港口城市研究計畫」，而開始展開為期兩年的臺灣港口城市研究計畫，特別以鹿港為第一優先研究對象。在此計畫之下，方豪當年披露的「尺素頻通」，成為蒐羅重點。之後，我們透過電腦網路系統發現「尺素頻通」原稿仍保存於政治大學圖書館。於是，筆者與邱澎生、劉序楓以及曾品滄教授一起拜會政治大學圖書館，蒙該館之協助，首度一睹此手稿。

政治大學圖書館基於「尺素頻通」的重要性，原擬找我負責編註此書稿。然而，基於種種考量，我們建議由政治大學歷史系老師和學生共同校注此稿，而由我撰寫導讀一文。今年四月，筆者因故將手稿影本和打字稿取回，著手進行原件編件、校注以及解讀工作，至九月底終於完成全稿七十四件的編註工作。相較於先前組成「鹿港許家文書解讀工作坊」，又花了整整四年時間，才將九十件的許家文書付梓；「尺素頻通」的整理，可以說是速成的。書中尚有不少疏漏和無法解讀、釐清之處，敬祈方家指正。幸。

在為期半年的工作時間中，我必須特別感謝中研院人文社會科學中心的劉序楓教授在百忙之中，撥冗詳閱本書初稿，並提出很多重要的修改意見。東南科技大學的詹雅能老師特別幫忙校對書稿中以胼體文書寫的賀年信。本文書得以順利出版，首先必須感謝政治大學圖書館的大力協助，肯定此文稿的價值，特別是劉館長、譚修雯組長、柯雲娥小姐，以及其他工作同仁不斷地聯絡、幫忙以及提供相關的研究經費。政大出版社編委會，並邀請兩位匿名審查人提供具體而鞭辟入裡的修改意見，讓本文書得以減少錯誤，提供更寬廣的修改視野，以擴展本書的讀者群及其運用價值。此外，助理許雅玲、洪偉傑、邱芊樺、蔡瑞揚、徐立翰及林俊宇等小姐先生，協助蒐集資料、建檔、註釋以及校對，楊森豪先生協助繪製地圖，謹此一併致謝。

最後，誠如前述，本書稿之整理和校注，略嫌倉促，疏漏和錯誤在所不免，尚祈方家不吝指正。

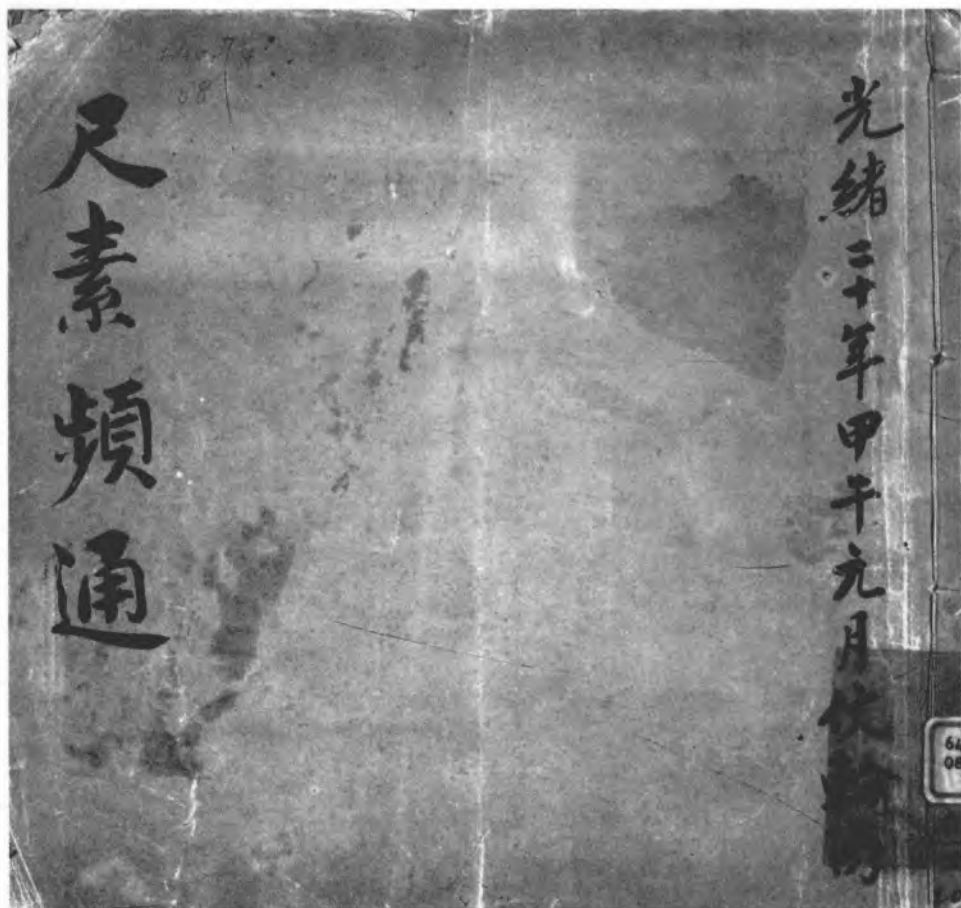
林云弘

於臺南歸仁家中

二〇一三年十一月十三日

地圖及照片

(二) 原件照片



圖一：原件封面



圖二：原件書名頁



備註：本圖行政疆界為現今界線

圖一：尺素頻通中的相關地名



圖一：寧波慶安會館



圖二：寧波錢業會館門口



圖三：寧波錢業會館戲臺



圖四：寧波錢業會館



圖六：泉州天后宮正殿寧福
郊捐修石柱



圖五：泉州天后宮正殿寧福
郊（寧波郊）捐修石
柱



圖八：泉州蘇福寧郊（寧波
郊）公訂糖砵
攝於泉州閩臺緣博物館



圖七：泉州天后宮石柱下聯
全貌



圖十：泉州蘇福寧郊青糖砵
攝於泉州閩臺緣博物館



圖九：泉州蘇福寧郊青糖砵
攝於泉州閩臺緣博物館



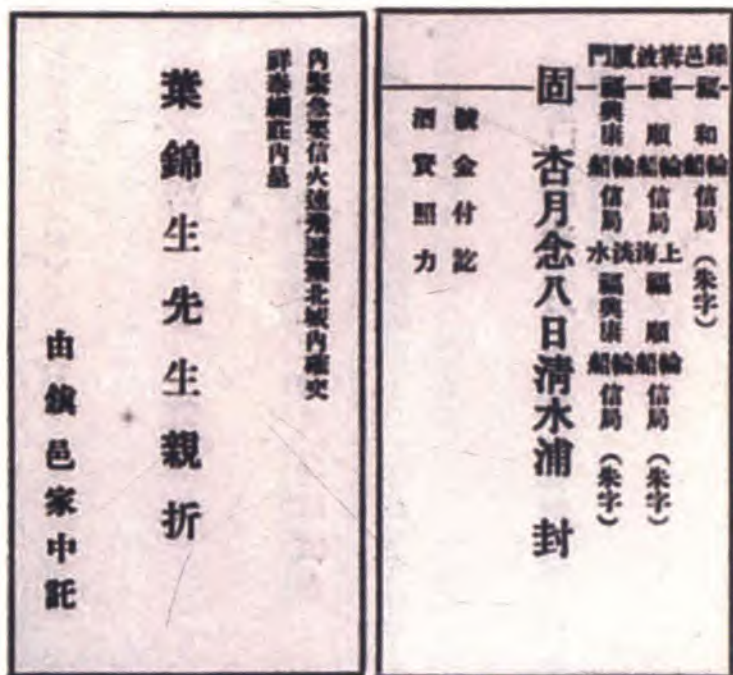
圖十二：二十世紀廈門匯票
攝於廈門博物館



圖十一：光緒年間之匯票
攝於泉州閩臺緣博物館



圖十三：泉州第七中學（泉州寧波郊會館舊址）



圖十四：清末臺灣——寧波輪船信局信件之信封正、反面樣式
圖片來源：臨時臺灣舊慣調查委員會編，《調查經濟資料報告》下卷
（東京：編者，1905），頁8。

編輯凡例

- 一、本書所編的文書來自於國立政治大學圖書館數位典藏組，共七十四件。
- 二、本文書依原件順序先後編排，標題由編者所加。
- 三、部分文書有刪改之處，現僅依刪改後內容排列，原刪去文字則從略。
- 四、方言、慣用語、特別用語皆加註腳說明。人名、地名、商號名、船名為方便閱讀和理解，均添加私名號。其索引，詳見附錄。
- 五、本文書的解讀，對於錯字、缺字、判讀情形及無法判讀等均有註記。說明如下：「」表原文文字的說明或通同字。通同字第一次出現時，註記現用字，第二次以後則省略說明。△、○為原文缺字；□表缺字；?表無法判讀之字；某?表存疑；()表示錯字。
- 六、本書中所引用之各種網路資料庫，僅於第一次出現時列出該資料庫網址，第二次以後則省略。
- 七、本書中所有蘇州碼數字均直接改為現行通用數字。蘇州碼對照如下：
 - 1 (一)、2 (二)、3 (三)、4 (乂)、5 (8)、6 (十)、7 (士)、8 (三)、9 (文)、0 (〇)

目錄

087	081	075	069	065	059	057	055	051	043	033	029	001	xv	v	iii	i
十	十	十	九	八	七	六	五	四	三	二	一	導讀：寧波代理商與泉州、臺灣郊行之間的通信	編輯凡例	地圖及照片	編者序	序

- 179 175 173 171 169 165 161 157 153 147 143 137 131 127 121 115 111 107 101 095
- 十三、商業信稿
十四、商業信稿
十五、商業信稿
十六、商業信稿
十七、商業信稿
十八、商業信稿
十九、商業信稿
二十、商業信稿
二十一、商業信稿
二十二、貨函稿
二十三、商業信稿
二十四、商業信稿
二十五、商業信稿
二十六、商業討債信稿
二十七、商業討債信稿
二十八、商業討債信稿
二十九、信稿
三十、家信稿
三十一、商業信稿
三十二、商業信稿

227	225	221	217	213	211	209	207	205	203	201	199	197	195	193	189	187	185	183	181
五十二、弔某君軸文	五十一、十二悔偈	五十、代情女史致情君并和原韻	四十九、名言雜抄	四十八、陶朱公理財要畧	四十七、賀年信稿	四十六、賀年信稿	四十五、賀年信稿	四十四、賀年信稿	四十三、覆賀年信稿	四十二、賀年信稿	四十一、賀年信稿	四十、賀年信稿	三十九、賀年信稿	三十八、賀年信稿	三十七、賀年信稿	三十六、賀年信稿	三十五、商業信稿	三十四、問候信稿	三十三、問候信稿

275	273	269	267	265	263	261	259	257	255	253	249	247	245	243	239	237	233	231	229
七十二、 信稿	七十一、 信稿	七十、 信稿	六十九、 信稿	六十八、 信稿	六十七、 信稿	六十六、 信稿	六十五、 信稿	六十四、 信稿	六十三、 商業信稿	六十二、 信稿	六十一、 信稿	六十、 信稿	五十九、 信稿	五十八、 信稿	五十七、 家信稿	五十六、 家信稿	五十五、 家信稿	五十四、 家信稿	五十三、 貨函稿

279 277
七十三、信稿
七十四、信殘稿

299 281
附錄：《尺素頻通》解讀索引表
參考書目

圖次目錄

(一) 原件照片

v 圖一：原件封面

vi 圖二：原件書名頁

(二) 地圖

vii 圖一：尺素頻通中的相關地名

viii 圖二：尺素頻通中華南和臺灣地區相關地名

(三) 照片

ix 圖一：寧波慶安會館

ix 圖二：寧波錢業會館門口

x 圖三：寧波錢業會館戲臺

x 圖四：寧波錢業會館

xi 圖五：泉州天后宮正殿寧福郊（寧波郊）捐修石柱

xi 圖六：泉州天后宮正殿寧福郊捐修石柱

xi 圖七：泉州天后宮石柱下聯全貌

xi 圖八：泉州蘇福寧郊（寧波郊）公訂糖砵

xii 圖九：泉州蘇福寧郊青糖砵

xii 圖十：泉州蘇福寧郊青糖砵

xii 圖十一：光緒年間之匯票

xii 圖十二：二十世紀廈門匯票

xiii 圖十三：泉州第七中學（泉州寧波輪船信局舊址）

xiii 圖十四：清末臺灣——寧波輪船信局信件之信封正、反面樣式

導讀：寧波代理商與泉州、臺灣郊行之間的通信

林玉茹

壹、前言

一九七二年五月，方豪於《國立政治大學學報》第二十四期，發表〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉一文，首度披露他於一九五八—一九五九年之間在臺北書舖購得的「尺素頻通」信稿。在這篇文章中，他首先說明，如何從蔣師轍的《臺游日記》²中注意到清代臺灣的商人團體「郊」的存在，並解釋郊的意義、種類以及組織，進而主張此抄稿之價值。同年三月至八月，他運用大量的古碑、方志、檔案資料，來探究臺灣各地郊的起源、組織、功能及沒落，³陸續發表了五篇有關郊的專論。一九七五年，又將這些研究成果，收於《六十至六十四自選待定稿》一書，而開啟戰後郊研究之風氣，貢獻甚大。⁴

* 中央研究院臺灣史研究所研究員。

1 方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，《國立政治大學學報》二十四（一九七二年五月），頁二十一—五十一。

2 《臺游日記》是蔣師轍於光緒十八年（一八九二）作。蔣師轍，字紹由，江蘇上元人。光緒十八年初，應臺灣巡撫邵友濂之聘，於陰曆三月二十日抵臺，至八月二十一日離去，留臺僅半年。最初幫忙襄校臺南、臺北試務，四月，受臺灣通志局總纂約。但因與志局提調陳文駿（臺北府知府）有所齟齬，遲遲未能開局，遂辭歸。《臺游日記》起於二月六日啟程赴臺，迄於九月二十五日返抵家鄉。吳幅員，《臺灣文獻叢刊提要》（臺北：臺灣銀行，一九七七），頁八。

3 方豪，〈六十至六十四自選待定稿〉，臺北：作者發行，一九七四年四月。

4 林玉茹，〈清代竹塹地區的在地商人及其活動〉（臺北：聯經，二〇〇〇），頁十七—二十二。

郊，是由講閩南話或是潮州話的進出口商人和同業商人所組成的商人團體。最先出現於臺灣，之後逐漸於福建、潮汕地區出現，十九世紀其活動範圍南自暹羅、東南亞，北至東北亞的日本。⁵「尺素頻通」應是方豪於一九七〇年代初開始研究臺灣的郊時，重新回頭檢視個人收藏，才讓這批信稿部分內容得以付梓。他也初步地介紹抄本的來源、形式及內容，再一一概論三十封節錄的信稿。最後以餘論討論撰寫者金竹如和函稿如何來臺，以及鹿港與寧波的貿易沿革。

方豪已經大致對「尺素頻通」做基本的內部考證和解讀。不過，由於他的目的是透過這一批信稿來突顯「郊」的存在，僅著重於郊相關紀錄，而採取節錄部分信稿而非全部刊行的方式。節錄不但去脈絡化，而且內容不完整，也使得此批節錄後的信稿無法受到更多人注意和利用。

二〇一一年，筆者與邱澎生、劉序楓、曾品滄以及許雅玲幸運地在政治大學圖書館見到此批信稿的原件。之後，幸蒙該館極力促成出版此批重要史料，而讓「尺素頻通」可以完整地重現。經過筆者一一比對方豪的文章，可以確定「尺素頻通」的出版有其重要意義和價值。

首先，方豪不但瞭解此信稿對於臺灣文獻、臺灣郊研究之重要性，而且指出「祕而不宣」，非其「素願也」。當年或許囿於出版篇幅及信稿相當難以解讀等其他因素，無法完整地出版「尺素頻通」，發揮其最大的價值，現在則條件漸臻完備，可以讓此一珍貴史料一饜讀者。

其次，遭到刪節的信稿也有不少問題。本信稿經筆者以收發關係重新編件之後，共有七十四件。方豪挑

⁵ Lin Yuiju, 'Trade, Public Affairs, and the Formation of Merchant Association in Taiwan in the Eighteenth Century,' in Madeline Zein and Lin Yuiju eds., *Merchant Communities in Asia, 1600-1980*. London: Pickering & Chatto, publishing.

⁶ 方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，頁二十八。

出的「郊函三十節」，實際上僅有二十九件。⁷這些「郊函」，原稿每一件的篇幅都很長，但除了三件原文刊登之外，⁸大概均只刊出其中的十分之一，甚至僅有寥寥二、三行。這些被省略的部分，卻包含了以寧波為中心南、北貨貿易的重要史料。舉例而言，原稿第二件，非常詳細地說明這些商人在寧波與廈門、泉州、臺灣、福州的貿易、匯兌、投資以及各種商品的相互競爭狀況，尤其提及泉州各行號因為糖市看好，紛紛來臺進行糖業貿易。方豪將其收入郊函一節，卻僅節錄兩行。換言之，因他僅節錄有關「郊」的紀錄，而無法展現整封信的脈絡和重要內容。另一方面，即使專以郊相關記載而言，他也有所疏漏。⁹

再者，由於當年對郊及其商業貿易方式之瞭解尚有所不足，方豪在信稿編排和解讀上，仍有不少地方待修正和補充，才能讓此信稿更容易閱讀和理解。例如，原先以頁為單位來編排並不容易尋找，因同一頁有時不只一件文件，且類型不同。因此，有必要重新將信稿按照其收發關係及內容一一重新編件來解讀。此外，方豪讀錯不少以蘇州碼標記的日期、商品金額；少數標點和文句也有待調整，¹⁰對於部分內容也有些誤解。¹¹

總之，一九七〇年代方豪所發表的論文，只是節錄以郊為中心、部分的「尺素頻通」信稿，加以受限於

7 事實上，僅有二十九件，如第三件，方豪將之拆成郊函第二節、三節。

8 第二十六—二十八件，均是對鹿港船頭行追討欠款的信函，方豪為了讓讀者瞭解臺灣對外貿易及郊行風氣，而不節略，原文重現。方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，頁四十六。

9 如第十件雖然收入郊函八節，但「棉花初開¹⁹⁶元，各郊嫌行情大（太）高」未收入。

10 如第十八件，郊函第十七節，應是元月二十一日而非九月十三日。第十七件，郊函第十三節，應是十月二十六日而非一月二十六日。

11 例如，第三十一件，郊函第二十八節，金竹如要去淡水而非鹿港。本批信稿大部分是由寧波發信到泉州，而非到鹿港。詳見附錄解讀索引表。

當年各種條件，有必要重新一一編件、校註、完整地重現其內容，以發揮這批信稿最大的價值。以下分從來源、形式和內容以及史料價值等三部分來說明「尺素頻通」的特色和重要性。

貳、來源：以經營泉州、臺灣貿易為主的寧波代理商

「尺素頻通」主要是晚清在寧波、淡水的泉州商人透過仗輪局傳遞的信稿。¹²然而，要一一完全無誤地考證出「尺素頻通」所有信稿的來源和收發關係，是非常艱鉅而難以達成的任務。由於這是抄稿，而非信件原件，抄寫者不但未明白寫出收發信人和日期，而且部分信中也隱去人名、商號名及貨物名。其次，這批信件經重新分類過，前後關係往往不清楚，加以其中又有幫他人代寫的書信，更增添解讀的難度。在多重困難之下，本文只能藉由內部考證來盡量還原和釐清其關係，但是否正確，尚祈方家指正。

本信稿究竟是誰抄寫的？由筆跡來看，除了第四十八至五十三件為另一人書寫之外，大致上出於同一人之手。由第六十一件來看，此信稿的抄寫者應該是金竹如。金竹如，¹³泉州人，於一八七四年左右出生，十幾歲時即到寧波，向表叔學做生意。¹⁴期間一度返回泉州結婚，可惜新婦太過留戀娘家，婚姻狀況似乎不佳。金竹如的家中成員，有一位已經出嫁的姊姊，耽溺於吸鴉片煙的父親，喜好賭博、遊手好閒而不好好讀書的弟弟金送，以及共同居住的「外姓」添伯。金家的家計最初因全由金竹如負擔，不但要供應弟弟讀書，

¹² 仗輪局，或做仗局、輪局，經方豪考證指出為「輪船信局」。見方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，頁二十八—三十。

¹³ 泉州金姓可能是阿拉伯裔。

¹⁴ 「尺素頻通」，第五十五、六十一件。金竹如的表叔可能是金子僖之父。

而且父親吸食鴉片，需索無度，甚至到寧波也一再索討花費，因此積蓄不多，經濟相當拮据。連金竹如娶妻，也得由姊姊代向姑母請求資助。一八九五年之前，金送應已到寧波表叔處學做生意。¹⁵

金竹如在寧波期間，表弟金子僖¹⁶後來由寧波轉至上海學做生意。金竹如還寫信請「宗臺」幫忙介紹在上海的親友協助照應。金子僖似乎也換了幾次工作，之後還幫金送推薦工作。但一八九五年前後，金子僖應先回到泉州去，並可能打算遠渡到臺灣，另外尋求發展機會。¹⁷

一八九五年春天，金竹如的表叔大概因母親生病回到泉州，寧波商行的生意則交由伙計和「姪孫」金竹如「權理」，但「年輕無識、辦事越常」；亦即金竹如顯然和伙計正仔時常齟齬，無法充分合作，導致商行商譽受損。陰曆九月，¹⁸金竹如表叔回寧波之後，「不得不重整一番，清理一切」。¹⁹金竹如原先因與店內伙計無法相處，早已打算「明年如有別處利路，必然遠揚」，因此一八九六年春天斷然決定辭掉寧波工作，回原籍。在他寫給表叔的信中，即提及「姪以劣才，不能受拔，思此無寸，故以回籍，越往廈地」。²⁰

在寧波近十年之後，一八九六年春，金竹如與姪聯梅一起到廈門南頭雜貨店和麵店工作二十天，做米業生意，因身體不適而放棄，再回泉州。一八九六年十月，他聽說上海有工作機會，又在某同鄉資助盤纏下，到上海八仙橋同鄉鄭姓所開的福申昌號工作。在上海薪資僅三、四元，工作狀況似乎不起色，一八九七年舊

15 「尺素頻通」，第五十四—五十七、六十四、六十六件。

16 金竹如與金子僖雖然同姓，但因信中稱「表弟」，因此仍使用原文表記。

17 「尺素頻通」，第六十六—七十件。第七十件金竹如寫給金子僖的信提及：「近屢次細查，過來人皆云，彼地不論文武，稍有功夫者謀生較易他處。」

18 由於信稿日期並不完整，不易準確地還原為西曆，因此本文所提到的日期，皆為陰曆。

19 「尺素頻通」，第十五、六十六件。

20 「尺素頻通」，第六十四件。

曆新年前後，遂又詢問在上海做生意的傅仁，是否可以代為介紹到北頭將新設的洋行工作。²¹同年，原籍泉州長春境、在上海開設商行的林西湖從淡水回到上海，因他的弟弟在淡水開張東興隆號，要找一位掌櫃，即建議金竹如考慮「上海無巧」，應到淡水找其弟應職。金竹如最後聽從林西湖的建議，到淡水尋求發展，並請其就近在上海日本領事處代為申請護照，以便從鎮海搭直透淡水的商船到臺灣。²²後來金竹如似乎又自行創業，在「一、二知己」的支助下，「落資本數千金」，做九八行船商生意。在淡水，他也幫其他商號代筆寫信，一九〇四年前後，還寫信請朋友推薦其給常運杉木、雜貨到淡水的某「船戶」，以代理其生意。²³不過，金竹如在淡水的生意，似乎不太起色，而自謙「數載守羈，寸籌莫展」。²⁴

上述是抄寫者金竹如的大概經歷。那麼「尺素頻通」又是如何且為何做成？信稿本身完全沒有任何說明，然而透過內容比對，仍有些蜘蛛馬跡可探。首先，「尺素頻通」封面及第二件標題雖然清楚地註明「光緒二十年甲午元月仗輪局」或「光緒二十年甲午元月十四日仗輪局信稿」字樣，但是第一件的賀年信卻是以「大清光緒丙申新正恭賀新禧」為標頭來書寫。本信稿最晚的時間是第五十三件，標明乙巳年（一九〇五）元月二十三日，內容則充分展現日本殖民統治下臺灣航運貿易的狀態。進言之，抄寫者金竹如極可能於一八九六年舊曆前後離開寧波之前，開始抄寫信稿，並重新抄寫三年前，一八九四年元月以來的信稿。最後則在臺北定居下來，方豪才能在臺北舊書舖中買到這批信稿。其次，由第二至二十八件均是以寧波市場運作為主的商業信稿，第十五件發信人又表示其於一八九五年春天回泉州、隨後喪母，歸省時間生意則交由姪孫

21 「尺素頻通」，第五十八、五十九、六十四、七十三件。

22 「尺素頻通」，第二十九、三十件、六十、六十一件。

23 「尺素頻通」，第三十四件。

24 「尺素頻通」，第四十件。

和伙計代理來看，²⁵第二至二十八件信件極可能發信者是寧波商行的代理商，也就是金竹如的表叔，金子儔之父。

由上可見，筆者推測「尺素頻通」的抄寫，至少分成兩個階段。第一階段，應該是一八九六年金竹如已經打算離開寧波，而將一八九四年元月十四日以後在寧波表叔商行工作時期所謄寫的信稿，重新謄錄，以作為未來獨立經商時之參考，因此第一件到第五件字跡特別工整，且這些信件也因為實用需要而特別註記「討帳」、「泉來託」等字樣。²⁶但因為重新謄稿，字跡有時越來越潦草。又因為僅是為了經商所需，而將部分人名、船名、貨品名隱去。第二階段，應是一八九七年金竹如到淡水之後，謄錄和抄寫幫其他商號代筆，一九〇四年前後寫信問候過去故友的信稿。由於金竹如有金主支持他進行九八行生意，每年必須固定寫賀年信去賀年和致謝，可能也為了避免重複，謄寫十二封賀年信稿，其中幾封還註明「七行用」或「八行用」以及做回覆用的「覆賀年信」。²⁷又為了提醒經商必須注意事項，而委託他人雜抄「陶朱公理財要圖」、「十二悔偈」、「弔某君軸文」等實用的資料。中接第五十三件，為一九〇五年以恆春丸運出貨品的信稿。之後的信件，則主要是一八九七年以前金竹如還在寧波或上海，寫給家人及親友的信稿。進言之，最後一批信稿極可能是一九〇五年或其後抄寫，而且是將「尺素頻通」作為過往在寧波信件的雜集。相對而言，第一階段，金竹如去淡水之前，以商業信稿居多，時間大致連續，內容較為一致，信稿的實用價值較凸顯；第二階段，金竹如到淡水之後，信稿的紀念意義性質則較大，因此人名、船名、商號名完整保留。信稿也變成個人蒐藏，而在封面正中以隸書題「寶□山樵」四字。

25 「尺素頻通」，第十一、十二件、十五件。

26 「尺素頻通」，第五、七件。

27 「尺素頻通」，第三十八、四十一件。

上述透過有限的信稿所還原的金竹如的經歷及發信者包括其表叔的說法，不論是否完全正確，至少我們可以確定的是，抄寫者是由泉州到寧波進行所謂「糖去棉花返」南北土產生意的代理商。²⁸由「尺素頻通」的收發地可以得到確證。仔細比對信件收發關係和內容，在五十一件可以確定發信地的信稿中，高達三十九件、百分之七十七是由寧波發出，其他依序是上海五封、淡水四封、鎮海二封以及廈門一封。收信地則在五十二封中，有三十六封是寄到泉州，占百分之六十九，其他依序是上海六封、臺灣五封（其中鹿港二封）、廈門二封，寧波、鎮海以及福州各一封。由此可見，這批信件主要是寧波與泉州通信的信稿，而非如方豪所言為寧波與鹿港通信的信稿。²⁹

在這批信稿中活動的主要是往來寧波、上海、泉州以及臺灣貿易的海商集團。他們大多從臺灣或泉州到寧波經營南北貨生意。發信者應是在寧波開設九八行，經營以泉州和臺灣盛產的糖、福員（龍眼）等南貨，而交換從北方的牛莊、膠州運來的豆餅、生油以及華中的棉花、米為主的北貨生意。因此，信稿中經常以寧波糖市為報導主題，兼及各種南北貨商品行情的變動，並相當注意南北商品的比價關係，甚至有「北貨無一不漲，南貨無一不跌」，深嘆氣運不佳的心情寫照。³⁰

這群在寧波經商的海商團體，常以「郊」、「通郊」、「我郊」、「郊中」、「郊友」、「郊運不振」來自稱，³¹幾乎完全以泉州府同鄉的名義，透過地緣和血緣關係來聯結，即泉州本地所謂的「寧波郊」。³²寧波郊是指

28 〈近代泉州南北批發商史略〉，《泉州文史資料》第十四輯、〈泉州九八行概述〉，《泉州鯉城文史資料》第三輯、「泉州文史資料全文數據庫」，二〇一三年七月五日擷取。

29 方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，頁二十四。

30 「尺素頻通」，第十三件。

31 「尺素頻通」，第三、四、十一、十三件。

32 「尺素頻通」，第三件，即記載「寧郊生理敗北多年」。

泉州往寧波貿易的商人所組成的商人團體。³³其商行的經營，往往本行設在泉州，同時在寧波設立代理行。從學徒到代理商的委任，常必須透過親友的介紹和推薦，才能成立雇用和雙方委託代理的合作關係。具體而言，如同前述，商號的經營大多找親戚幫忙，甚至從學徒做起，金竹如及其弟弟送即均先後到表叔的商號學做生意；表弟金子僖到上海找工作，也獲得金竹如的幫助，金竹如轉到淡水工作，則在同鄉林西湖介紹下才決定「東渡」。

金竹如的表叔（以下簡稱金叔），泉州人，在寧波擔任泉州商行買賣南北貨的代理商。在這批信稿中，即有三封信提起泉州東家寄給金叔，表達「獎飾」、「嘉獎」的賀年信。³⁴金叔的東家應是本行在泉州的新竹記，最遲於一八八〇年代開始經營至少擁有泉發和捷發兩艘帆船的船頭行，同時在泉州還有「承發」商行。³⁵新竹記一方面以泉發船運載糖、福員往寧波進行小北生意；另一方面，由於「寧郊敗北」多年，小北生意越來越難獲利，一八九二年也以泉發「東渡」，訂下「車額」，經營泉州與臺灣貿易的「做臺生理」，一八九四年甚至考慮經營往寧波以北的大北生意。³⁶捷發船則較小，是在泉州晉江運載貨物的「溪船」。³⁷除了以自己的船隻運貨之外，他們有時候也會用他行的船隻「隨船」運送。³⁸作為泉州商號在寧波的代理

33 李政，〈解放前寧波市商業概況〉，《寧波文史資料》第二輯（浙江：中國人民政治協商會議寧波市委員會文史資料研究委員會，一九八四），頁四十一、四十二。

34 「尺素頻通」，第二、二十二、二十三件。

35 「尺素頻通」，第七件稱「祈在泉仍交敝承發支去」，顯然泉州承發號也是金竹如表叔的東家所有。

36 大北，指福建、臺灣往華北的貿易。往華中則為小北。《苗栗縣志》：「其船往天津、錦州、蓋州，又曰大北；上海、寧波，曰小北。」沈茂蔭，《苗栗縣志》卷七風俗考·風俗，臺灣文獻叢刊第一五九種（臺北：臺灣銀行經濟研究室，一九五九，以下簡稱文叢），頁一一五。

37 「尺素頻通」，第二、三、七件。

38 「尺素頻通」，第十一件，即將糖和福員配金祐順號隨船運去。

商，一八九四年一月，當新竹記東家來信說「自做十餘年，頻遭折閱」，加以「糖價高昂」，打算暫停做臺生時，金叔力陳泉州各地船頭行仍持續到臺灣買糖，請其考慮再做一、二年看看。³⁹東家後來似乎被金叔說服，繼續進行臺灣、泉州及寧波的三角貿易。

金叔為新竹記代理而進行的南北貨貿易，應該以由臺灣、泉州輸入糖、福員為主，⁴⁰北貨則是從寧波買入華北或是華中地方各商幫、船隻運來的棉花、豆餅、生油以及米。金叔即曾多次代泉州的商行買進生油、米及豆餅。⁴¹因此，金叔每次寫給泉州的通信中，幾乎以寧波糖市為重點，同時報導上述各項商品的行情。不過，一八九六年，或許因為「糖市崩跌非常，行情紛亂」，由泉州運來請金叔代兌的僅有福員，而沒有糖。⁴²

金叔除了為在泉州的東家代理南北貨的委買和委賣之外，也同時為其他地區的商號代理，如泉州某行東、泉州某仁兄、福州某仁兄、臺南及鹿港的船頭行。（詳見附錄）金叔即曾幫泉州某仁兄的商行，以金泉發船隻運糖到寧波，並代為賣給寧波糖行。⁴³代理商甚至也會請東家，幫忙介紹其他的商行，以便增加委託代理的業務。例如，一八九五年春天，金叔回泉州時，剛好遇到從臺北避日本侵臺而回到泉州的合益號洪騰雲。由於洪騰雲打算在泉州開張北郊生理，金叔知道洪家與東家「莫逆世交」，即去信請東家代為鼎力推

39 由於信稿日期並不完整，不易準確地還原為西曆，因此本文所提到的日期，皆為陰曆。

40 「尺素頻通」，第九件即載：「所配金某某等糖、員，俟到，自當起棧，覓局販售可也。」第十一件有：「復荷龍光下弔，光及泉壤，銘感無既。配金祐順隨船糖、員等貨，俟到日，當即照收扳兌，遵辦回貨原船配奉是也。」

41 「尺素頻通」，第十五、十七、二十二、二十四件。

42 「尺素頻通」，第十六、十八、十九件。

43 「尺素頻通」，第七件。

薦。⁴⁴

另一方面，寧波的代理商與臺灣的鹿港、臺南以及笨港也有密切的雙方委託代理貿易關係，並經常互通市場消息。⁴⁵ 本信稿中，至少有兩件，都是寧波代理商與鹿港船頭行因委託代兌和代買卻欠款不還而產生的商業糾紛。鹿港商行因「無意做北生理」，又分家，而賴帳數年不還。或是，金叔請金謙興出海（類似今日船長）黃炳灼帶四百元貨物到鹿港，請當地商行幫忙代兌，再採買臺灣商品而回，卻遭賴帳，並未配鹿港貨物回寧波。⁴⁶

總之，「尺素頻通」信稿中記載的時間大概是一八九四—一九〇五年之間，而非方豪所說的一八九四—一八九六年。⁴⁷ 抄寫者應該是一八九七年來臺灣淡水經營九八行生意的金竹如。金竹如是泉州人，最遲於一八九四年至一八九六年之間，一直在寧波表叔的商行工作。一八九六—一八九七年之間，他徘徊於寧波、廈門、上海以及來淡水之前，或許為了未來獨立經商參考需要，而開始謄寫其表叔在一八九四—一八九七年之間以寧波為中心代理泉州、福州、鹿港以及臺南的通信信稿。一九〇四—一九〇五年之間，又再度謄寫來淡水後及回溯一八九七年以前的家書和其他信稿。「尺素頻通」主要記載的就是金竹如表叔擔任寧波代理商、金竹如於一八九〇年代至一九〇五年之間的經歷和家庭狀況。上述重建的史實，因資料缺乏，無法確認是否正確，但可以確定的是，本批信稿乃一八九四—一九〇五年之間在寧波和淡水經營九八行生意者所留下

44 「尺素頻通」，第十二件。

45 「尺素頻通」，第二十七件。鹿港商行與泉州商號的委託代理關係，即商品的代兌和代買，詳見：林玉茹，〈商業網絡與委託貿易制度的形成：十九世紀末鹿港泉郊商人與中國內地的帆船貿易〉，《新史學》十八卷二期（二〇〇七年六月），頁六十一—一〇三。

46 「尺素頻通」，第二十六、二十七件。

47 方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，頁二十八。

的文書。以下說明其形式和內容。

參、形式與內容

「尺素頻通」原稿長二十二公分，寬二十二點八公分，⁴⁸是用上下分隔的傳統空白帳簿來抄寫主要透過輪船信局傳遞的信件。這些輪船信局至少包括全盛局、福同泰局、振和隆局、和泰局、茂德以及慶祥等。⁴⁹

如同前述，「尺素頻通」為信稿，更正確地說大部分應是謄寫原來發出去信稿的抄稿。此批信稿的抄寫方式，並非完全按照時間順序一一謄寫，而是根據信稿性質重新分類、編排。另一方面，其又具有筆記簿性質，文件上有時會有一些實用的附加文字。如第一件賀年信右下方有「去來，諸船到日，祈即向起，當照收檢，上棧」，或「商量、酌量」、「揣度，打算」等字樣。信稿後來為方豪所購得，因此原件上有方豪的標點、編號以及一些註記。⁵⁰

由於是抄稿，「尺素頻通」的書寫方式有幾點特徵。首先，第二至七件部分人名、貨名、船名以及商號名均未註明。其次，不少信稿為殘稿，並未寫完。⁵¹再者，有重複的問題。原稿第十件與第十六件即除了開頭語和結束語稍微不同之外，幾乎完全重複；或是單一信稿中部分內容重複。⁵²

48 此信稿的詳細形式、大小，參見方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，頁二十七。

49 「尺素頻通」，第二十九、六十、六十七、六十八、六十九、七十一件。

50 方豪的編號基本上與筆者重新根據信件收發關係而編的編號不一致。基本上有「郊」的段落，方豪會特別圈點。有些地方以原子筆註記「以上重複」，如第十六件。

51 詳見附錄解讀索引表。

52 第十六件開頭語是「某某仁兄大人閣下：久不札回想起居定卜增吉為頌」、「餘行情另單呈覽」。又如第十五件，重複一句。

文稿的編排方式則先分類，再大致上按時間先後來排列。舉例而言，除了第一件是一八九六年的賀年信之外，從第二件至第二十五件，大多是由寧波發出的商業信稿，除了少數例外，書寫體例一致性甚高，時間是一八九四年一月十四日至一八九七年二月左右。排序和編排的方式有可能再根據收信人差異而加以區隔。不過，其中第二十一件由其內容提到「臺、鹿失守」及透過物價比對，應是一八九五年八月左右發出的信稿。此件很明顯地是錯放位置和脈絡。

由內容來看，「尺素頻通」的文件種類大概可以分成上述的商業信稿、賀年信稿、貨函稿、討債信稿、家書、一般信稿以及雜抄等七類。其中，至少有四件是代人書寫的信稿。這些代筆信，三封署名發信人，分別是丁仲子、吳俊卿以及倪聲哲，應為金竹如在淡水經商時，幫忙代寫的商业信稿。較特別的一封是幫一位女子書寫的情書。

商業信稿共二十三封，⁵³數量最多，主要是一八九四年一月到一八九七年二月之間，金叔寫給泉州新竹記、臺南某行東、泉州陳某宗、鹿港船頭行、泉州某仁兄、福州某仁兄等商業信件。其中，推測發給金叔的東家，即泉州新竹記的信稿居多，大概占一半以上。內容大多說明收發信、商業貿易營運狀態以及大幅報導寧波市場南北貨行情。

其次，為賀年信稿，共有十三件，除了第一件明白註明是丙申年之外，大多時間不明，推測可能是金竹如到淡水之後，一八九七年至一九〇五年之間陸續發出的賀年信稿。商人貿易往往在年節將至時，有互相餽贈禮物「送年」和互寄賀年信的習慣。⁵⁴不過，這些賀年信刻意用駢體文書寫，用詞典雅且用典頗多。由

⁵³ 商業信稿，包括第二一四、六一七、八一二十一、二十三二十五、三十五件。詳見附錄。

⁵⁴ 林玉茹，〈過新年：從傳統到現代節慶生活的轉化與交錯（一八九〇—一九三〇）〉，發表於中央研究院臺灣史研究所與國立成功大學歷史系、國立臺灣歷史博物館合辦之「日記與社會生活史學術研討會」，二〇一二年十一月十七日。

內容可見，其主要是寄給提供資金讓金竹如在淡水做九八行生意的金主。信稿屢屢提及「軍聲岳狀，劍氣霄騰」、「雙熊畫戟，簪綵服以迎年」、「建牙旗而布績，劍肅青霜」等字眼，⁵⁵這位金主顯然是在福州擔任武職的官員，因此金竹如的賀年信必須盡量附庸風雅，提高自己的格調。另一方面，雖然是制式的寫法，偶而也顯現金竹如東渡到淡水的經營狀況。

貨函稿是指明確記載以船隻運交商品的信稿，⁵⁶共三件。主要是一八九四年金叔運往泉州交陳某宗代兌的貢粉、一八九七年運貨物到泉州以及金竹如於一九〇五年以恆春丸運去洋菜、鮑魚以及香蕉等貨物的貨函。⁵⁷

商業討債信稿，集中放在第二十六至二十八件，共三件，時間不明，推測在一八九六年左右。這些信稿主要寄給鹿港船頭行和泉州商行，要求償還因雙方委託代理生意產生之債務。這三封信稿，方豪均完整收入沒有節略，以反映臺灣對外貿易及「清季郊行之風氣與出海品格之高低」。⁵⁸

家書指寄給泉州家中成員的信件，共五件。其內容主要談到金竹如將寧波個人雜物寄回泉州、在寧波工作和泉州家中狀況，以及其回泉州娶妻的經過。時間範圍除了第三十件，提到將聽上海林西湖的建議去淡水，應是一八九七年之外，大多不明。收信者，一封給家中的添伯，三封給已出嫁的姊姊，一封應是給家中的親人。

一般信稿，共八件，指並非明顯地寫給商號，討論有關商業和市場行情，而是金竹如發給親友的信。其

55 「尺素頻通」，第三十六、三十七、三十八件。

56 劉序楓，〈許志湖家貿易文書導讀〉，收於林玉茹、劉序楓編，〈鹿港郊商許志湖家與大陸的貿易文書（一八九五—一八九七）〉（臺北：中央研究院臺灣史研究所，二〇〇六），頁五十七—六十一。

57 「尺素頻通」，第五、二十二、五十三件。

58 方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，頁四十六。

收信人，包括金竹如表弟金子僖、姪子聯梅及朋友；內容也較雜，包括金竹如入臺手續的辦理、東渡淡水之後問候親友的信稿、金竹如和表弟、弟弟尋找工作或工作遭遇，以及用輪信交寄現金所產生的問題。其中，除了入臺手續詢問信和問候信稿大概分別是一八九七年和一九〇四年書寫之外，其餘的發信時間均不清楚。推估可能在一八九〇年代左右。

最後，則是雜抄。方豪早已指出「尺素頻通」並非全部是信稿。⁵⁹這些雜抄包括「陶朱公理財要圖」、「代情女史致情并和原韻」、「十二悔偈」、「弔某君軸文」等。事實上，清代一些貿易商常有使用雜記簿的習慣，除了記錄商業貿易往返資料之外，也會附錄一些常用書信、契約格式，甚至婚喪喜慶的儀式。⁶⁰總之，「尺素頻通」主要是以仗輪局交寄信件的信稿的抄稿，亦即原件的二次謄寫。大部分信件書寫時，收發信人並未明白註記，由其內容來看則可以分成七類，其中以與商業相關的信稿最多。

肆、史料價值

「尺素頻通」信稿中所提及的地名，至少三十八個，⁶¹從印度孟買、呂宋、香港、三陽（潮州的海陽、潮陽以及揭陽）、廈門、泉州，到膠州、牛莊、日本，以及臺灣的臺南、淡水、鹿港、笨港。其顯現的是寧

⁵⁹ 方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，頁二十七。

⁶⁰ 舉例而言，與「尺素頻通」差不多同時的鹿港許家，即有「鹿港郊行春盛禮儀備忘簿」，紀錄家人喪葬儀式、大小租約格式、訴訟文書以及買賣狀況等。

⁶¹ 這些地名是：寧波、上海、三陽（潮陽、海陽、揭陽）、乍浦、廈門、泉州、臺南、淡水、鹿港、笨港、汕頭、鎮江、蘭谿、青島、香港、紹興、印度孟買、日本、交州（交島）、福州、興化、惠安、詔安、吉林、漳州、潮汕、科任、沙格、呂宋、石浦、牛莊、青島、青口、內坑、餘姚、鎮海、峰尾、衢州。本文為計算地點方便，不區分府、縣、鄉之差異。

波本地南北貨的貿易網絡和這一群以寧波為中心泉、臺代理商的活動網絡。從海洋史和商業史的角度而言，其史料價值彌足珍貴，甚至可以從時間、空間以及社會關係等多面向與當前時代現象連結。以下一一說明其特色。

一、委託代理貿易的實際運作及社會網絡的構成

「尺素頻通」中，大半是以寧波、淡水為據點代理商發出的信稿。這批史料可以顯現寧波和泉州、鹿港、臺南等地商行之間雙方委託代理貿易的實際運作情況。過去，除了《臺灣私法附錄參考書》第三卷有零星記載之外，⁶²僅有「長崎泰益號文書」、筆者與劉序楓編的《鹿港郊商許志湖家與大陸的貿易文書（一八九五—一八九七）》（以下簡稱鹿港許家文書）一書，有類似的文件。其中，「長崎泰益號文書」數量最龐大，貿易網絡最廣，卻是以長崎為貿易據點，資料主要在一九〇一年之後。⁶³鹿港許家文書則以鹿港為據點，主要是鹿港和泉州永寧兩地的貿易文書，時間與「尺素頻通」接近，不少內容可以相互參照，特別是有關臺灣割讓給日本的記載和風聞。不過，「尺素頻通」信稿因大多以寧波為據點，卻可以展現以寧波為中心代理商的貿易運作方式。

首先，從這批文書，可以看到寧波代理人的角色和任務。如前所述，一方面金竹如或其表叔是由泉州到寧波來當代理商，東家住泉州；另一方面，金叔也與泉州、鹿港及臺南的船隻、郊行有相當密切的關係，

62 臨時臺灣舊慣調查會，《臺灣私法附錄參考書》三卷上，東京：編者，一九一一。

63 朱德蘭，〈明治時期長崎華商泰昌號和泰益號國際貿易網絡之展開〉，《人文及社會集刊》七：二（一九九五年九月），頁六十一—六十二。

互相委託代理商品的代買和委賣。一般代理人往往收取百分之二佣金，因此常被稱為「九八行」，⁶⁴但金竹如在淡水時，杉木的委託買賣則收取「三分微仲」，即百分之三的佣金，⁶⁵佣金稍高。代理人必須幫東家代配船隻運貨到某地、收兌東家運來的貨品，代處理各種帳款，協助討債，並詳盡地報告寧波市場的各項商品行情。甚至東家想要暫停做北生理或新增其他商品貿易時，代理商也仔細地剖析其利害得失，給予各種意見。本文書中較特別的是，一再提到委託代理中所產生的「莊息重塑」、「代貼」或欠款利息問題。代理行收到委賣的貨品時，也會根據市場價格來判斷，是立刻兌賣，或是將貨物先上棧，而等到價格較好時，才下棧出售。⁶⁶由此可見，本文書數量雖少，但卻能具體而詳細地顯現臺灣、泉州及寧波之間雙邊或三邊貿易、小群體的海商集團運作的實像以及福建商人間社會網絡的構成及其交換模式。

由於這群海商主要從事寧波、泉州以及臺灣三邊長距離且跨海貿易，帳務處理成為代理商非常重要的工作。在這批文書中，可以看到他們如何透過寧波泉益、廈門協盈號來匯兌，或是以輪船運來現金，以解決多邊商業帳款問題。商號或個人之間帳款清算，也有透過其他商行過帳、貨物相抵的現象。⁶⁷他們交易的貨幣以外國銀元為主，有時換算成記帳用、非實銀的「廈規元」來交易。⁶⁸匯款的金額高達五百元至二千元，以船隻交寄的現金，則面額甚小，一、二元到四、五元。⁶⁹另一方面，他們往往於歲末結算一年交易帳款，寄

64 林玉茹，〈商業網絡與委託貿易制度的形成：十九世紀末鹿港泉郊商人與中國內地的帆船貿易〉，頁八十一。

65 「尺素頻通」，第三十一件。

66 「尺素頻通」，第三、三十二件。

67 「尺素頻通」，第二、六十一件。

68 「尺素頻通」，第二件。

69 「尺素頻通」，第二、四、六十八、六十九件。

發總單，⁷⁰但因歲末銀根緊俏，郊商常避免在此時匯款，而於新春之後才進行。⁷¹

商行之間的倒欠和討債方式，在本批文書中有不少記載。由於長程貿易，路途遙遠，大多用信函來討債。在寧波的代理商會往來來的船隻和出海打聽欠債商行的動態，並請求代為傳遞討債訊息，或是找中間人來協調，或是請同鄉的出海代為催繳。甚至部分商行的行東住在泉州，寧波代理人也會趁回原鄉省親之際，直接登門討債。⁷²此外，「尺素頻通」也透露出由輪船帶進現金的方式及其產生的問題和糾紛。

二、在寧波的海商團體

清代中國重要的港市往往有各種商人團體在那裡活動，寧波也不例外。由「尺素頻通」，可以看到郊、幫以及各種船隻集團的活動。郊至少包括廈郊、寧郊、廣郊、滬郊、津滬郊、北郊；幫，包括臺幫、廣幫、北幫、漳幫、廣廈幫、紹幫、建幫等。船隻則有建船的集體行動。

清末海關報告曾經紀錄在上海活動的商人團體，⁷³部分團體也在寧波活動，但其主要注意的是會館、公所，而「尺素頻通」則從閩南商人的角度觀察在寧波來自南北各地商人團體的運作和競爭，特別是閩南商

70 「尺素頻通」，第六、十五件。劉序楓，〈許志湖家貿易文書導讀〉，頁六十五—六十七。

71 如「尺素頻通」，第三件，指出：「收恒遠號七三銀五百元，以歲暮挑廈未便，擬俟新正滙來云。」

72 「尺素頻通」，第二十六—二十八件。

73 'Decennial Report, 1892-1901: Shanghai', 收於中國第二歷史檔案館編，《中國舊海關史料》，第一五三冊，「上海」，頁五三—五三三。

74 有關會館、公所的研究回顧，參見：邱澎生，〈十八、十九世紀蘇州城的新興工商業團體〉（臺北：國立臺灣大學出版委員會，一九九〇），頁一—十七；馮筱才，〈中國大陸最近之會館史研究〉，《近代中國史研究通訊》三十（二〇〇〇年九月），頁九十一—一〇八；Christine Moll-Murata, "Chinese Guilds from the Seventeenth to the Twentieth Centuries: An Overview," in Jan Lucassen, Tine De Moor, and Jan Luiten van Zanden eds., *The Return of the Guilds*, Utrecht: Utrecht University, 2006, pp. 213-248.

人特有的團體——郊的運作。這應該是目前僅見的資料。不但可以瞭解這些商人團體在寧波的貿易內容及其相互競爭關係，而且可以看到從郊、商行、水客到商船、漁船之間的貿易鍊，及其在市場中的運作方式。更難能可貴的是，過去至今，很難找到郊商如何操縱或是影響市場的一手史料。此批信稿則有不少件談及金竹如其表叔如何約同「郊友」來影響商品行情或是穩定市場價格，彌足珍貴。

三、跨海峽的商貿模式：臺灣與寧波、泉州貿易

自荷治時期以來，由於地緣關係，臺灣與福建各港貿易往來頻繁。直至十九世紀末，仍是如此。過去相關的研究和討論也較多，但是有關臺灣與寧波或是臺灣與泉州、寧波的三邊貿易卻罕被重視。

寧波，古稱明州，南宋以來逐漸成為中國對外貿易的重要港口，也是中國往日本的主要貿易港，長期以來是華中第一大港口城市。一八四二年，中國因鴉片戰爭敗北，正式對外開放門戶，寧波即是五個條約港之一。⁷⁵儘管十九世紀中葉之後，寧波港的地位先後遭到上海和杭州的挑戰，但是直至十九世紀末寧波商務仍不太受影響，始終是華中重要港口城市，南北輪船和帆船往來絡繹。⁷⁶

臺灣與寧波的貿易，則早在一六五一年，荷蘭東印度公司曾試圖開闢臺灣與寧波之間貿易。⁷⁷一六八四年，清朝平定鄭氏王朝之後，開海禁，於寧波設浙海關，廈門設閩海關。按清廷政策規定，臺灣必須透過鹿

75 斯波義信，《中國都市史》（東京：東京大學出版會，二〇〇二），頁一九三—二〇九；王列輝，《駛向樞紐港：上海、寧波兩港空間關係研究（一八四三—一九四一）》（杭州：浙江大學出版社，二〇〇九）。

76 〈寧波商務〉，「昌言報」，一八九八年八月十七日，第一版。

77 一六五一年九月，在中國帆船主的建議之下，荷蘭東印度公司試圖寫信給在寧波的清朝官員以准許臺灣和寧波間貿易。泉州與臺灣貿易則因地緣關係，甚為密切。江樹生譯，《熱蘭遮城日誌》第三冊（臺南：臺南市政府，二〇〇四），頁二五八—二五九。

耳門和廈門進行單口對渡貿易，但是因為臺灣南部所生產的糖主要出口到華中地區，因此船隻大抵由廈門北上運至寧波、蘇州。一八四三年，宣宗為了課稅需要，才正式開放寧波、乍浦與臺灣各港的貿易，打破了長達一百五十年臺灣與福建的雙邊貿易體制。⁷⁸換言之，自一八四〇年代末期起，臺灣商船已經可以正式而直接與寧波貿易往來。

清代寧波始終與臺灣維持非常緊密的貿易關係。另一方面，如同前述，由於寧波作為南北貨貿易中心，泉州與寧波之間貿易頻繁，並組成「寧波郊」。這批文書中，即可以看到直至一八九〇年代末，在臺灣與泉州、寧波之間做生意的閩南商人及其貿易狀況。最特別的是，在寧波和泉州的商人從事臺灣貿易稱「做臺生理」；反之，臺灣與泉州商人參與寧波貿易則稱「做北生理」或「寧郊生理」。一八九四—一八九七年之間，做臺生理和做北生理的經營模式和所遭遇的困難，可以由此文書窺見一豹。

其次，直至十九世紀末，華中始終是臺糖的主要出口市場，⁷⁹其中尤以寧波為最。⁸⁰此批文書也可以看到由鹿港、笨港、臺灣府城以輪船和帆船運載大量的青糖、白糖、福員等到寧波，及其數量和價格的變動。一八九四—一八九六年之間，臺灣遭遇清日甲午戰爭和割讓給日本，「臺灣失守」風聞究竟對於寧波市場有何影響，商人如何因應，均有記載，可以與鹿港許家文書相互參照。

經營臺灣、泉州以及寧波貿易的這一群商人，往往透過泉州的同鄉和親友關係來連結。他們也常根據需要在寧波、泉州以及臺灣各港口城市之間從事貿易活動，不少行東甚至同時在臺灣與泉州開設商行。在一尺

78 林玉茹，〈從屬與分立：十九世紀中葉臺灣港口城市的雙重貿易機制〉，《臺灣史研究》十七卷二期（臺北：中央研究院臺灣史研究所，二〇一〇），頁一—三十八。

79 林滿紅，〈茶、糖、樟腦業與臺灣之社會經濟變遷，一八六〇—一八九五〉（臺北：聯經出版，一九九七），頁二十六—二十八。

80 《臺灣日日新報》，一九〇一年七月六日，第三版。

素頻通」中，即可以看到臺灣商人和泉州商人之間關係頗深，甚至是「莫逆世交」。⁸¹

四、船隻貿易與競爭

鹿港許家文書基本上完全以傳統中式帆船來運輸和貿易，⁸²相對地，「尺素頻通」除了中式帆船之外，也有相當多輪船運來貨物的紀錄。另一方面，十九世紀中葉輪船興起之後，最常被注意的課題是輪船與帆船的競爭，甚至有眾多的研究強調輪船航運如何打擊中式帆船，而促使中式帆船貿易的沒落。⁸³從長時期而言，的確出現輪船逐漸取代帆船的趨勢。然而，在本批文書中，卻可以看到中式商船和漁船（討海船）如何積極地參與在寧波的南北貨貿易及其以速戰速決、以小搏大的經營策略。

「尺素頻通」中，至少出現二十艘中式帆船船名。（附錄）這些船隻大多是活躍於泉州、臺灣以及寧波貿易的這群海商集團所屬船隻，主要走泉州到寧波、泉州到臺灣，或是臺灣到寧波之間航線。部分帆船則遊走於臺灣、泉州以及寧波之間。比較特別的是，除了海商集團的船隻之外，還有來自興化府、泉州府的惠安、峰尾、沙格以及科任的漁船，經常運本地或臺灣的土產到寧波來兌賣，再購買北方商品而回。例如，一八九四年，峰尾的漁船即從笨港運青糖「數百件」到寧波販賣。⁸⁴此外，也有往北方膠州的糖船、鎮海直透淡水的帆船航線。這些商、漁船的活動樣態，彼此如何競爭，均在此批文書中可以得見。

本文書中提到的輪船，主要來自上海、廈門、汕頭、香港、日本以及臺灣，還有第五十三件提到的日本

81 「尺素頻通」，第十一件。

82 林玉茹，〈商業網絡與委託貿易制度的形成：十九世紀末鹿港泉郊商人與中國內地的帆船貿易〉，頁六十三。

83 詳細討論，參見：林玉茹，〈商業網絡與委託貿易制度的形成：十九世紀末鹿港泉郊商人與中國內地的帆船貿易〉，頁九十一—九十三。

84 「尺素頻通」，第三件。

船恆春丸。這些輪船肩負運信件、貨物、現金及載客的多重功能。輪船每次一運來商品，對寧波市場商品行情衝擊甚大，往往造成商品價格巨大波動。透過「尺素頻通」，即可以重建輪船和帆船的競爭關係，及其對於商品市場的影響。

此外，第十七件，是首度披露的晚清船工罷工事件。由該件，可以一窺船主、出海、船工之間的互動、角力，寧波代理商又如何居中協調，讓事件順利落幕。換言之，從來一直沒有聲音的船工，事實上也會基於船隻狀況、風險以及自身利益來衡量，而與出海和船主對抗。

五、南北貨市場競爭與情報

晚清寧波是南北貨商品集聚地，作為泉州和臺灣商行代理商必須時常向交易的行東通報市場行情。因此，在這批文書中，可以看到這群閩南商人交易或關注的南北貨商品。南貨主要是糖、福員；北貨包括由牛莊、青島、膠州以及寧波腹地運來的棉花、豆餅、清粉（蕃薯粉）、糙米、生油、小麥、綠豆、烏棗、蓮子、胡桃。儘管在當時報紙或是海關報告中也會提到在寧波交易的南北貨商品名，不過由「尺素頻通」卻可以看到同一種商品種類、級別之複雜，這卻是一般文獻資料不易得見的，而可以反映寧波商品貿易的實況。

以糖而言，至少可以區分成青糖、白糖、水糖、白綿等類別。單以白糖而言，又可以從產地、顏色、商標、等級、大小以及新舊等面向，分成泉白、臺白、鹿港總白、小臺白、新城白、春莊高二檔臺白、鹿貢白、火車白頂尖、頂高白、揀吉、高二檔小白、新小白；又有二檔、三檔等級之分，可以說琳瑯滿目，形色眾多。福員也有相同狀況，可以先以產地分出廣員、泉員以及臺員，再根據大小、形狀、焙火、包裝方式來分品名，如砲員、天員、統砲、三通、新五員、袋員。砲員又依等級分成頂大、頂大福砲、頂大門市砲、大砲、大粒上砲、上砲、中次、中砲、苔出小砲，甚至有一點四號貢砲之稱。

由於品名種類眾多，同一商品價格差異甚大。福員即從十一點六至七點二元均有。不同商品的價格有時

候也會有連動關係，尤其是南貨。例如，一八九六年，本批信稿多次提及糖市「疲敗日久」、「更加顛簸」，而影響到福員的行情，「跟而濫售」。⁸⁵更重要的是，「尺素頻通」不但詳細地描述來自不同產地的各種商品，而且報導其競爭關係。以白糖為例，至少可以看到十幾年來臺灣白糖（文中的臺白）如何與泉州白糖（泉白）競爭，自香港運來的火車白糖（火車白）又如何衝擊到臺灣、泉州白糖市場，而廣受紹興等地民眾的喜歡。閩南商人如何因應此種變局，並摻和泉州白糖和火車白糖以圖利，火車白糖也不斷地調整品質，進而企圖壟斷華中糖市場。但是，一八九七年火車白逐漸因價格過高，而讓泉州白和臺白有起死回生的機會。

除了同一商品品牌或產地的激烈競爭之外，另一方面，南北貨商品也有比價競爭關係，且反映了影響市場價格變動的種種因素。對於在寧波進行南北貨貿易的閩南和臺灣商人而言，南貨商品市場價格越高，所能換得、回運的北貨商品越多，利潤也越好。寧波代理商因此不時比較南北貨價格的波動狀況，甚至哀嘆「北貨無一不漲，南貨無一不跌」。

正由於南北貨商品利益比價及各種商品競爭激烈，一旦某商品運來寧波市場過多，立刻使得其市場價格崩跌，郊商無利可圖。因此，掌握各地商品生產狀況和價格，變成這群海商通信的重要內容，而形構成一個華中、華南及臺灣之間南北貨貿易的情報網。由「尺素頻通」可見，代理商每次寄出去的信，往往清楚地交代，何時收到對方來信、貨品以及金錢，如有運去貨品或現金，也詳細載明，囑咐對方留意，然後描述寧波各項商品行情，並提及從各方蒐集到的情報。這些透過輪船傳遞的信件，由發出到接信，大概十一日到二十日之間，通常在兩週之間。金竹如其表叔，大致上有來自上海、臺南、泉州、汕頭、三陽以及香港等地商行傳來的情報。特別是來自臺南的情報次數，僅低於上海，位居第二位。（詳見附錄）由此可見，直至晚清

寧波與臺南之間貿易相當盛行，郊商往來和合作極為密切。

也因為寧波與臺南糖貿易向來重要，臺糖市場始終主要在華中，一八九四—一八九六年之間，從甲午戰爭、乙未抗爭到日本逐漸攻占臺灣各地，遂行統治權，「臺灣失守」、日軍殺掠的各種風聞和謠言，及此時臺灣人的因應、搬遷回泉州的紀錄也不少。更重要的是，這些風聞嚴重地撼動寧波的南貨市場。在「尺素頻通」中，可以清楚地看到一八九五年臺灣割讓給日本前後，臺商之因應和寧波市場的劇烈變化。

市場的各項風聞往往對商品行情影響甚鉅。例如，一八九五年十月，寧波先「共誦臺灣失守」，各方商號爭搶買糖，糖價「日升夜漲」，之後又謠傳臺南、笨港以及鹿港將有十艘糖船來寧波，糖市立刻崩跌，「冷烈天壤」。⁸⁶由於十九世紀末的寧波已經進入電報通訊的時代，為了因應這種不理性的謠傳，在寧波的閩南代理商更已經學會了如何用電報來公開當地市場行情，以便提醒華南地區的各地商人留意，控制商品輸出數量，遏止部分商品價格過度低卸或高抬。⁸⁷至於地方政府是否企圖控制市場，由本批文書看來，地方政府似乎僅關心影響民生、社會秩序的米穀市場，而有幾次的米禁和開放米輸出的紀錄。

六、時局變遷與商人日常生活

「尺素頻通」出自先後在寧波、淡水兩地港口城市經營郊行的商人之手，因此透過其文書和信件也可以反映十九世紀末這群閩南海商的一些生活樣態。

首先，誠如前述，本文件產生的時間正是臺灣割讓給日本及接受日本殖民統治的時代。這些商人之間的

⁸⁶ 「尺素頻通」，第七件。

⁸⁷ 舉例而言，一八九五年十月十一日以寧波代理商「公電」傳達寧波糖行情，通知泉州糖價格反而比寧波高，顯現糖已大量進口到寧波，而讓糖市場幾乎無利潤可言。「尺素頻通」，第十二件。

通信，也反映了政治環境的變化如何影響貿易的經營及其日常生活之變化。

其次，商人與商人之間緊密的交誼，明顯可見。當代代理商的母親過世時，在泉州的行東特地來弔唁。⁸⁸在泉州的行東往往就近幫忙照料遠派到寧波的代理商的家庭，甚至「代墊家用」或「代轉」家用。每年代理商和委託商行、金主之間常互相寄送賀年信，甚至幫忙委託代理行東採辦自家使用的吉林人蔘。⁸⁹行東於賀年信內「獎飾」代理商，商行也必須向提供資金的金主致謝，有時報告生意經營狀況。

這些賀年信的書寫方式，值得特別注意。其不少用詞已經僭越身分，如「瓊林之宴」、「虎拜」等僅用於君臣之禮，顯現在商人之間的用語常比附官場。他們用駢體文來撰寫書信，除了附庸風雅之外，也嘗試展現其文學造詣。儘管此批信稿仍有不少錯字，有些文句不甚通順，但是與鹿港許家文書相較，其整體的文學素養比臺灣商人高出甚多。這也可以瞭解為何，金竹如到臺灣之後，常需要幫人代筆商業書信，甚至幫一位很可能是在酒樓工作的女性代寫一封文情並茂的情書。

再者，此批信稿也呈現了閩南商人如何學習做生意、找工作的過程以及他們的薪資狀況。由金竹如從寧波寄回家裡的雜物、娶妻經過，可以看到這些代理商家庭之窘迫及其使用的物品。舉例而言，結婚花費大概四十至五十元，其中新婚床占二十元。顯見在嫁娶之間，新床的重要性和象徵性意義。以其一個月薪資三至四元而言，結婚無疑地是一筆大花費。

最後，本批信稿中的雜抄則透露了商人的經營觀和文化價值觀。春秋戰國時代的名商范蠡的經商之道顯然被商人們奉為圭臬，是最佳的模仿效法對象。朱子有關孝道、做人處事的理念則是商人們遵循的生活價值，第四十九件雜抄即主要出自「朱子家訓」。由金竹如不斷述說，儘管收入微薄，父親卻沈迷於「煙霞」

88 「尺素頻通」，第十一、十二件。

89 「尺素頻通」，第十五件。

（鴉片），他「為人子止於孝」，不能「不顧父母之養」，「實則子職之道矣」。⁹⁰ 換言之，金竹如確實地實踐雜抄中所展現的儒家孝道觀。

伍、結語

「尺素頻通」是目前唯一僅見，在一八九四—一九〇五年間以寧波為中心，為泉州、臺灣各港擔任代理商的閩南商人所抄寫的通信信稿。作者應是一八九七年左右來到臺灣淡水經營船頭行生意的金竹如。金竹如是泉州人，十幾歲即到寧波表叔的商行學習做生意，又曾於廈門、上海之間移動，最後在親友介紹之下，到淡水經商。一八九六年，在離開寧波前後之際，開始抄寫一八九四年以來經手的商業信稿。到臺灣之後，除了幫人代寫書信之外，也抄寫賀年信、問候在大陸親友，並重新抄寫從前在寧波時寫給家人、親友的信稿。這批文書也由原來重實用價值，轉成具有紀念意義的資料集。

「尺素頻通」共七十四件。由於非原件，而是信稿的二次抄寫，又經抄寫者重新分類，不但收發人名和時間往往不明確記載，且已去脈絡化，增加判讀之困難。這批文書大致可以分成七類，大多數是與商業貿易經營有關的信稿，主要由寧波發往泉州，而非方豪所言由寧波發往鹿港。此外，至少有家信、賀年信和雜抄可以反映在寧波經營九八行代理生意的泉州商人的家庭生活、價值觀及其背後的金主。

本批文書雖然數量少，卻相當罕見而珍貴，而且可以進而深化過去的相關研究或是開闢一些新課題。首先，透過「尺素頻通」，大概可以瞭解以寧波為中心代理商如何進行與泉州、臺灣各港的委託代理生意，也

有少數文書顯現在淡水的九八行和船頭行經商實況。第二，十九世紀末在寧波的輪船和帆船貿易、競爭已經相當激烈，此文書不但有相當精采的描述，而且更難能可貴的是，有關泉州帆船船工罷工的紀錄。第三，自十七世紀以來，臺灣與寧波的貿易相當頻繁而重要，過去少有研究。方豪雖然曾在最後一節概論鹿港與寧波的貿易情況，卻僅引《彰化縣志》、洪棄生及連雅堂的著作而未使用本文書來論證。此批文書則非常詳細地反映臺灣各港與寧波之間的貿易實況、商品往返，甚至記錄鹿港船頭行與寧波代理商的商業糾紛，仍值得進一步分析。第四，十九世紀末究竟在寧波有哪些海商團體在活動，他們彼此及與洋商的競爭關係，或是由船隻到郊行、小貨行、水客之間如何互動和角力，均有極為生動的描述。第五，寧波直至十九世紀末仍是南北貨貿易中心，本批文書可以看到從亞洲不同產地運來南北商品的比價和連動關係，並展現出究竟哪些因素影響到市場行情的劇烈波動。最難能可貴的是，本文書詳細地記錄了商品的品類和等級，同一種商品其實品名繁多，琳瑯滿目，不僅反映當時進出口貿易實況，而且也呈現同一商品來自不同地區、品牌的激烈競爭。第六，「尺素頻通」中的家信、寫給親友的信及雜抄，則反映了這群以寧波、泉州、臺灣為中心海商集團的關係、家庭以及生活價值觀。

總之，一九七〇年代方豪雖曾節錄「尺素頻通」部分史料，但是其節錄下來的數量相當有限，無法完整顯現此批文書，凸顯其價值。此次重新解讀、校註以及出版，對於十九世紀末亞洲商業史、海洋史研究當有所裨益。

一、丙申賀年信稿¹

際此

大地皆春，紅杏錫瓊林之宴；²

清天是福，碧桃增金谷之輝。比維

光風霽月，³品協珠圓；

緒繼統垂，度昭玉式。緬想⁴

丙年⁵履泰，瑞獻良辰；

申序臨豐，祥迎元旦。祇以

新鶯學嘯，歌聲觸求友之情；

正月怡和，雅慕切傾葵之意。

恭修雁柬，同天保之九如；⁶

1 此信為光緒二十二年（一八九六）丙申的賀年信。

2 瓊林之宴，中國古代朝廷為新科進士舉行的盛大宴會。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，網址：<http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/newDict>，二〇一三年八月二十七日擷取。

3 光風霽月，原指雨過天晴後的明淨景象。後比喻政治清明、時世太平的局面，亦以比喻人的胸懷坦蕩，品格高潔。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

4 緬想，遙想，懷念。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月二十七日擷取。

5 丙年，指丙申年，與下句「申序」二字對仗。

6 天保九如，語出《詩經·小雅·天保》，本是為君王祝願和祈福之詩，現多用於祝壽之意。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

賀奉兕觥，⁷效華封之三祝。⁸一札

春詞，遙藉驛傳伸雀躍；數行

禧語，權當虎拜⁹請

鴻安。順具丹箋，仰希

洞鑒。弗宣。

名正肅¹⁰

附：去來諸船到日，祈即向起，當照收檢，上棧。

7 兕觥，用兕角做成的酒器。腹橢圓或方形，圈足或四足，有帶角的獸頭形酒蓋，主要盛行於商代與西周前期。兕為古代一種類似牛的野獸。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

8 華封三祝，語出《莊子·天地》，為傳說中華州人民對上古賢君的祝賀詞。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

9 虎拜，語出《詩經·大雅·江漢》，指大臣向天子朝拜。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

10 名正肅，將姓名恭敬地印在正面。對長輩使用的謙讓詞。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月二十七日擷取。

九子

際此

大地皆春紅杏錫瓊林之宴

清天是福碧桃增金谷之輝
此維

光風霽月品協珠圓

緒繼統垂度昭玉式緬想

丙年履泰瑞馭良辰

申序臨豐祥迎元旦祇以

新鶯學轉歌聲觸求友之情

正月怡和雅慕切傾葵之意

恭修雁東同天深之九如

賀奉兕觥效華封之三祝
一札

藉驛傳伸雀躍數行

方榮院

春詞

161586

商
酌

去
此
年
當
也
收
檢
上
稿

善加利

不外

禮議權當虎拜請

備妥順具丹箋仰希

洞鑒弗宣

名正甫

二、商業信稿¹

光緒二十年甲午元月拾四日仗輪局²信稿

承發³

敬啟者：去臘⁴廿八日，肅奉賀柬一楫，度邀霽照矣。

越日接局友⁵來十二月十九日大札，諸情領悉。封來協盈對甬⁶。

泉益滙單⁷一帑〔紙〕載洋式千元，當與理會可也。此十一日，又

接局來十二月廿三華箋，多承獎飾，感佩交縈。代收恒遠

1 此信稿為光緒二十年一月十四日寧波代理商透過仗輪局發給泉州東家承發號。

2 仗輪局，或作仗局、輪局，為「輪船信局」。見方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，《國立政治大學學報》二十四（一九七二年五月），頁二十八—三十。

3 由第七件可見，承發為發信者在泉州本店的店號，此信應是寄給承發號。

4 臘，指臘月，即農曆十二月。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月二十七日擷取。

5 局友，指仗輪局的人員。

6 甬，浙江省寧波府鄞縣別稱，因甬江流經縣境，故得此名。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月二十七日擷取。

7 滙單，類似今日的匯票，為支付款項的憑據。斯波義信編著，《中國社會經濟史用語解》（東京：東洋文庫，二〇一二），頁二二五。

號七三銀⁸五百元，以歲暮挑履未便，擬俟新正，滙來云。

查黃△△欠項經自年內滙來，未悉△△號有備〔備〕項繳還〔還〕否。

如無，祈乞向催，即合△△號項買履規元票¹⁰來甯為托。本年

遇府船¹¹頗多，本金△△，經楨老力舉，往省¹²裝紙，股聲亦已

配定，在本壹萬或八千。本船按在本1500元，船租估縛壹千元。

問敝配要落否，多少不論，是否，電復。立經擊奉一電云，泉

8 七三銀，即「劍銀」，又稱劍錢，以銀鑄成，重九錢。荷治、鄭氏時期，清代臺灣通用貨幣之一，為荷蘭人所鑄。花邊劍銀與紋銀的官定折率為一元折七錢三分對紋銀一兩，俗稱七三銀。許雪姬總策劃，《臺灣歷史辭典》（臺北：行政院文化建設委員會，二〇〇四），頁一二〇四。

9 新正，指農曆新年。臺灣總督府編，《臺日大辭典》（臺北：臺灣總督府，一九三二—一九三二），頁七二一。

10 規元，將一銀元折合成「規元」。規元也稱「豆規銀」（豆商交易時所用），規元並非實際流通，只作記帳之用。「規元」的來源有三種說法：一、過去上海市場通用的貨幣為紋銀，隨時間日久，紋銀的成色越來越差，便統一以1：0.98作為紋銀的匯率，開港以後，成色差的貨幣雖然絕跡，但仍然沿用此習慣。二、過去慣用紋銀時，由於市面上流通的貨幣量不足，因此以匯票

代用，將匯票兌換為紋銀時，收取2%作為手續費用，開港以後，這個習慣隨著匯票持續通行而被延用。三、開港以前上海最重要的貿易商品為華北的豆貨（大豆、豆油、豆餅），每年年關將近時，由於貨幣量不足，使上海商人無法支付華北商人貨款，因而引起騷動，上海錢業商人便熱心出面解決此事，三方約定以抽取2%佣金的匯票支付貨款，解決此事，這個習慣便為九八規銀的原形。上述雖為有關上海規元的資料，但從上海規元的形成可以推測，廈規元的形成與用途可能也類似上海規元，即為了解決市面通貨不足而產生的記帳用換算方式。東亞同文會調查編纂部，《支那開港場誌》卷一·中部支那（東京：編者，一九二四），頁四五七—四五九；宮田道昭，《十九世紀中葉、上海における豆規銀本位制の成立について——中國在來的地域的通貨金融機構の一考察》，《中國の開港と沿海市場——中國近代經濟史に関する一視点》（東京：東方書店，二〇〇六），頁一三八—一七三。

11 府船，由第三件可見，應指臺南府船隻。

12 省，指福州。

往省，敵不配，想洞鑿有日矣。蓋〔蓋〕本年各處糖價均稱昂貴，惟臺豐登，行情相宜。有此機會，誠未易逢，故諸船越趨〔趨〕。在閣下以船多，恐隨船¹³少，亦未常不是。惟其價平，故船多去。

船敢多去，必多號附配。聞長合、¹⁴建興、悅記等號，向來未曾做臺生理，今年聞亦有附配隨船。金順豐自新船至今並未到臺，今亦云要去。裕順、泉勝尚擬東渡，渠皆無舊車

額，今忽起此念頭。順豐固可自帶採办〔辦〕，裕順、泉勝公司無貨，必有多號隨船，方敢舉行。泉發兩年東渡，車額

既定，設無新添，亦不患無倘〔載〕。而况泉、臺糖價懸殊，正好乘機趕緊先手出攬，今反棄易就難〔難〕，越整大北，¹⁵真不

13 隨船，指船上所載之貨物。臨時臺灣舊價調查會，《臺灣私法》三卷下（東京：編者，一九一一），頁四一四。

14 長合號，為住於泉州晉江元妙觀口的黃宗漢家族所開設的商行，嘉慶年間已經形成泉州頗具勢力的「觀口黃」官紳地位。黃宗漢（一八〇三—一八六四），一八三四年中舉，一八三五年進士，官至四川總督、兩廣總督、吏部右侍郎，為泉州官位最高的人。觀口黃出租店鋪、經營典鋪、紙、糖、碗等多元生意。長合號為其弟黃貽檀開設，屬於寧波郊行號，主要經營泉州、寧波和上海之間的貿易。趙爾巽等撰，楊家駱校，《清史稿》卷三百九十四·列傳（臺北：鼎文，一九八一），頁一一七六六—一一七六九；〈晚清泉州一個典型的世家：黃宗漢家族試探〉，「泉州文史數據資料庫」，網址：<http://mnwhstq.cn/was40/detail?record=2&&channelid=54651&searchword=%D5%FD%CE%C4%3D%C4%FE%B2%A8%BD%BC>·二〇一三年七月三日擷取。

15 大北，指福建、臺灣往華北的貿易。往華中則為小北。《苗栗縣志》：「其船往天津、錦州、蓋州，又曰大北；上海、寧波，曰小北。」沈茂蔭，《苗栗縣志》卷七風俗考·風俗，文叢第一五九種（臺北：臺灣銀行經濟研究室，一九五九），頁一一五。「一八九二—一九〇一年廈門海關十年報告」，中國第二歷史檔案館等編，《中國舊海關史料》第一五四冊（北京：京華出版社，二〇〇一），頁一五五。

解曉思，必楨老烈意，弟亦未便更移，惟求船身多得〔得〕些
 俛利而已。故復電不配，並非飾詞推避，乞原諒為荷。承示
 泉發往北，捷發往臺，亦未可定。此層尤須斟酌，不可兩頭落
 空。蓋泉發旧〔舊〕有車額，尚恐隨船少，捷發新出寫攬，豈不重
 難，且橫〔橫〕洋風猛，船身似欠堅固。况兩年來，在溪¹⁶攬俾，亦頗
 順捷，今年多船過臺，捷發留裝本溪頭幫〔幫〕新糖，是最合
 式之機，未悉以為如何，乞示復為荷。

新正以來，各貨均未曾交易。歲內臺輪先後計運到小青¹⁷万〔萬〕
 五千餘筭。頭等開¹⁸5.0元，通出萬有奇。至年迫，再到輪，計裝
 四千餘筭。適行存尚有千餘筭，未離無貨之家。復傳言

尚有两輪裝出，在即可到。致買者驚虛，莫敢再接。頭擋〔檔〕只還
 4.34元，驟跌，徑應買賣，两因此不能成盤。諸號去即飛電達臺，
 詎今两旬無見到舟。聞歲內各路搶新爭採，上斗青¹⁹高抬至
 4.56元。後接甯電旋跌4.12元，開正未見行情。若各路無再爭採，
 糖額充盛，勢〔勢〕看顛象。青糖既平，白色定可跟回。昨上海

16 溪，應是指流經泉州的晉江。

17 青糖，含糖蜜之紅糖。不著撰人，《安平縣雜記》，文叢第五十二種，頁二十六。

18 通，售賣之意。

19 上斗青，青糖有上斗裝、中斗裝、潮龍裝、夾版裝之分。不著撰人，《安平縣雜記》，頁二十八。

來書，報三陽²⁰年成實歉。高省²¹白起本至7.0兩，按此行情，較去歲更昂。以現下局面〔面〕揣度，南糖來額必稀，即火車²²亏〔虧〕²³起本亦定高昂。本年甯屬糖底声〔聲〕空，若上海無可駁

來製〔制〕壓，將來新泉員面勢看利市，所謂物以罕貴也。然以各處起本核來，獨臺青、白最平，或者敗北多年，一朝否

極泰來，出於望外，亦屬〔屬〕難料。棉花，廈門、詔安採裝數〔數〕百包，踏車初叫〔叫〕升成元，²⁴復泰²⁵先許加四角，兌數十包，餘亦跟市，開18.2元。稽各莊及諸躉戶，²⁶計存甯棧花²⁷額近式千包，

20 三陽，指明代以來潮州府的海陽、潮陽以及揭陽三縣，合稱潮州三陽。

21 高省，疑為菲律賓呂宋島的伊富高省（Iligao Province）。

22 火車白糖：又稱車糖，指由現代化糖廠所製成的糖。「尺素頻通」中出現的車糖，主要是由香港英商太古洋行之太古車糖有限公司（Takikoo Sugar Refinery Co., Ltd）、怡和洋行之中華火車糖局（China Sugar Refining Company）所生產者。中華火車糖局與太古車糖有限公司分別於一八七八年與一八八一年成立，這兩間糖廠的原料來自潮州、汕頭、菲律賓、爪哇等地，成本較福建、臺灣以傳統製法所製成的蔗糖更為低廉，且品質更加優良，因此在十九世紀末時，在華中市場上，對福建、臺灣地區所產蔗糖帶來相當大的威脅。穆素潔（Sucheta Mazumdar）著，葉籬譯，《中國：糖與社會——農民、技術和世界市場》（廣州：廣東人民出版社，二〇〇九），頁四六五、四六八—四六九；「尺素頻通」，第十、十一、十二件。

23 虧，指虧本。

24 成元，指漲跌近一元之譜。

25 復泰，寧波的棉花商。外務省通商局編纂，《清國商況視察復命書》（東京：元真社，一九〇二），頁二七八。

26 躉戶，又作「囤戶」，囤積貨物之商家。星斌夫編，《中國社會經濟史語彙》（東京：東洋文庫近代中國研究センター，一九六六），頁三二五。

27 花，指棉花。

若東洋²⁸一路無動，建船²⁹未到，銷路寥窄，眼下雖獎，³⁰終當降回。

牛餅³¹開 1.72 元，採客寥落。青口³²兌 1.56 元，台幫出採，旋叫 1.60 元，乏再

出接。生油首盤開 6.35 元，刻跌 6.2 元、6.15 元。由出口太微，存底尚旺，不軟

勻軟。牛青豆首盤 2.96 元，今跌 2.84 元。舊青黃豆³³尚存三千左右石，初

居奇不兌，今欲脫無主，大勢看跌，1.312 元。茶麻仍 3.7 元至 3.4 元。鎮

江小麥高 2.3 元至 1.89 元。巨糙³⁴ 2.7 元，夏（廈）郊採數百石。其餘諸貨未

曾交易，無情可敘。宥不繁讀。

崇安，統希斗照，弗宣。

28 東洋，指日本。

29 建船，指福建船隻。

30 獎，指上漲。

31 牛餅，或作牛并，指牛莊豆餅。

32 青口，江蘇榆縣青口，此處應指青口豆餅。

33 青黃豆，即青豆，為豆科大豆屬一年生的草本植物。

34 巨糙，似指衢州糙米。方豪，《光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊》，頁三十。

光緒二十年甲午元月拾四日仗輪局信稿

承發

敬啟者去臘廿八日肅奉賀東一槓度邀 霽照矣

越日接局友來替 大札諸情領悉封來協盈對角

泉益滙單一帑載洋貳千元當與理會可也此十日又

接局來詩 華箋多承獎飾感佩交縈代收恒遠

號訓銀五百元以歲暮挑履未便擬俟新正滙來云

查黃欠項經自年內滙來未悉號有備項繳還否

如無祈乞向催即合號項買履規元票來甯為托本年

過府船頗多本金之經 積老力舉往省裝紙股聲亦已

配定在本壹萬或八千本船按在本以抗船租估縛壹千元

問敝不配要落否多少不論是否電復立經擊奉一電云泉

往省敝不配想 洞鑒有日矣 蓋本年各處糖價均稱昂貴

惟臺豐登行情相宜有此機會誠未易逢故諸船越趨在

閣下以船多恐隨船少亦未常不是惟其價平故船多去

船敢多去必多號附配聞長合建興悅記等号向來未曾
做臺生理今年聞亦有附配隨船金順豐自新船至今並
未到臺今亦云要去裕順泉勝尚擬東渡渠皆無舊車
額今忽起此念頭順豐固可自帶採办裕順泉勝公司
無貨必有多號隨船方敢舉行泉發兩年東渡車額
既定設無新添亦不患無俾而况泉臺糖價懸殊正好
乘機趕緊先手出攬今反棄易就難越整大壯真不
解曉思必 頑老烈意弟亦未便更移惟求船身多得些
俾利而已故復電不配並非篩詞推避乞 原諒為荷承示
泉發往壯捷發往臺亦未可定此層尤須斟酌不可兩頭落
空蓋泉發旧有車額尚恐隨船少捷發新出寫攬豈不重

難且橫洋風猛船身似久堅固况兩年來在溪攬何亦頗
順捷今年多船過臺捷發留裝本溪頭幫新糖是最合
式之機未悉以為如何乞示復為荷

新正以來各貨均未曾交易歲內臺輪先後計運到小青萬
五千餘萬頭等開和元通出萬有奇至年迫再到輪計裝
四千餘萬適行存尚有千餘萬未離無貨之家復傳言
尚有兩輪裝出在即可到致買者驚定莫敢再接頭檔只還
以元驟跌徑應買賣兩日此不能成盤諸號去即飛電達臺
詎今兩旬無見到舟聞歲內各路搶新爭採上斗青高拾至
元元後接寧電旋跌始元開正未見行情若各路無再爭採
糖額充盛勢看顛象青糖既平白色定可跟回昨上海
來書報三陽年成實款高省白起本至滿力按此行情較
去歲更昂以現下局面揣度南糖來額必稀即火車可

起本亦定高昂。本年寧屬糖底聲空，若上海無可駁
來製壓，將來新泉員面勢者利市。所謂物以罕貴也。然
以各處起本核來，獨臺青白最平，或者敗北多年，一朝否
極泰來，出於望外，亦屬難料。棉花廈門詔安採裝數
百包，踏車初叫升，成元復泰先許加四角，光數十包，餘亦
跟市開則既，稽各莊及諸躉戶計存寧棧花額近貳千包。

若東洋一路無動，建船未到，銷路寥窄，眼下難獎，終當降回
牛餅開元，採客寥落，青口光元，台帮出採，旋叫山元，之再
出接生油，首盤開元，刺跌元，收元，由出口太微，存底尚旺，不軟
勻軟，牛青豆，首盤收元，今跌收元，舊青黃豆尚存三千左右，初
居奇不兌，今欲脫無主，大勢看跌，之茶葉仍半元至元，鎮
江小麥高元，至元，巨糙元，夏郊採數百石，其餘諸貨未
曾交易，無情可敘，宥不繁讀。

崇安統希
斗四萬宣

三、商業信稿

敬啟者：十四日草付輪局一函〔函〕，¹度邀朗照矣。十六日接元月初四、初七日，再讀初十，先後大札三奉，示情均悉。村下匯泉益、協盈單〔單〕洋捌百元多收向收入，恒梅記、復記單亦已照收。另接正月初四日手書，示以新竹記生理自做十餘年，頻遭折閱，今年以糖價高昂，看閣下手意欲暫停等語，所議朱〔未〕常〔嘗〕不是，惟窮通

有定，造化難移。以富效〔郊〕生理²敗北多年，大眾皆以然，加以船隻不順，意外多耗，凡〔凡〕此皆氣運使然，非人力所能挽回

也。若以起本高貴，欲暫停止兩、三年，以前起本較賤，亦未見得利。搃〔總〕之物以罕為貴，或者反可望利，亦未可知。去年起本亦不賤〔賤〕，通郊扯³來有盈無絀，况船隻加贈〔增〕，一徑〔經〕停配，舟隻無路可走，號縱難利出，望船隻緊捷賺些水腳，⁴以東補西，似亦不致離經。停則兩無可望，空蝕使費，更屬非計。惟有兩處留心，再持一、二年，如果生理真無回頭之望，或截止，或別圖善策，許時

1 與上一件發信時間相符，可見兩信稿收件人是經營承發號和新竹記的東家。

2 寧效生理應是寧郊生理。方豪，〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，頁三十一。

3 扯，在閩南語中為平均之意。臺灣總督府編，《臺日大辭典》，頁七九二。

4 水腳，指水腳銀，為交納課稅所需的運費。斯波義信編著，《中國社會經濟史用語解》，頁二二九。

再作設想可也。未悉以為能否，乞酌裁回示為盼。舍下家用濫支無善，徑（經）修信稟明家母，以後家費當由甯寄去，如再來支，可將情轉知，免為墊付可也。順報〔報〕某船某貨，到祈注冊。

正月廿七寄

自開正以來，乍晴乍雨。現下大雪紛繽，各行雅續開筆〔筆〕，⁵街市生理

甚屬冷靜，南北諸貨畧見交易，均屬零星應酬，未足稱實〔實〕在

行情。舊泉白，⁶通郊存數百包，頂尖兌9.7元至9.23元，頂高白綿跌

7.6元，稍套6.8元，下至5.2元，揀吉4.8元，高二擋〔檔〕小白8元，三擋〔檔〕7.6元。開正臺

府復到輪船一條，裝到小青五千餘簍〔簍〕，新小白三百餘簍，均未

開盤。聞起本在7.6元，夷捐稅較重，按來無利可求。青糖

則須折蝕矣。蓋歲柯〔杪〕一輪上棧，當未售出，此番办本加貴，

到來適逢疲滯〔滯〕，乏敢接手。落去⁷各港小船魚貫而來，隨

到隨市，買客有，可續銷，誰肯再事吸存。如日前到峯尾⁸

船一條，裝來笨小貴〔青〕⁹數百件，急頭趕掉〔棹〕¹⁰，僅開4.05元至3.9元，驟

5 開筆，新年開始寫字。臺灣總督府編，《臺日大辭典》，頁三六五。

6 舊泉白，指舊的泉州白糖。

7 落去，閩南語，指之後。

8 蜂尾，應指泉州府蜂尾。

9 笨小貴，應該指來自笨港的小青。

10 趕棹，把船開回去。

跌太速，則輪船小青無敢問津矣。歲內行存千餘筭，進價5.0元，現斬4.6元，若待存貨通，再謀客貨，行情又看降貶之象。以目下白糖存積空鬆，銷路稍稍，勢看玲瓏。所碍者，新小白趕來太早，買客終謂臺屬豐收，雅應銷，亦耐足下手。況上、乍¹¹兩處報，自正月以來，街市肅靜寂然，青、白皆看跌面容。其实在情形，亦防臺輪制肘，未敢信心交易。逼逼臺隅，縱然十分豐足，亦不堪中外諸船盡趨採裝。將來行情不但難望平賤，深恐步抬步高之悉。此去大局，全看海¹²南北及三陽之到額，如谷、¹³果、南糖本高源少，臺、泉雅貴不足礙也。福員¹⁴開正市面亦滯，頂大門市砲¹⁵只兌12.4元，

11 上、乍，指上海、乍浦。

12 海，應指海南島。

13 谷，同穀，指米穀。

14 福員，即龍眼乾。不著撰人，《安平縣雜記》，頁八十八。

15 砲，指砲員，為龍眼乾的一種。桂圓按大小分為大砲、中砲及小砲等規格，用特製的篩具篩選。特大的稱作天砲。陳盈源等，《「糖去棉花返」：解放前泉州桂圓、糖經營簡況》，《泉州市工商聯合會等編，《泉州工商史料》，第四輯（泉州：編者，一九八四），頁一六三。

天員¹⁶ 12元左右，三通¹⁷落1.1元，再次乏接。砂隔¹⁸船袋員¹⁹只6.6元至4.4元。水糖²⁰乏消，行存當飽。將來開市，看比歲內磨賤。高粉粉開4元至

3.5元。棉花存底，寔有式萬左右包，建幫出口無船，元看步跌。新

正以來，上海步獎，和泰出採，先提18.2元，上海客頭²¹照價跟裝，各

莊閉不出售，行情再開，定獎無疑。牛餅底空，初開17.2元，旋升

17.8元，各消路再重，當看升騰。牛、青豆油2.96元，跌2.72元。旧當旺，按2.20元

便可入手。生油由6.35元跌6元。小麦〔麥〕高者無貨，中庄2元至1.9元。茶麻

3.8元，录〔綠〕豆斷〔斷〕貨，鎮江聞亦驟升，諸船無敢办來。其餘行情如

前，恕不多讀。因輪順便，尚此並請

16 天員，應指特大的福員，又稱天砲。

17 三通，指將大、中、小三種類型的福員，按一定比例混合，大中小各占三分之一，稱三通。陳盈源等，〈「糖去棉花返」：解
放前泉州桂圓、糖經營簡況〉，頁一六三。

18 砂隔，為「沙格」，福建省泉州府惠安縣南埔鎮沙格村，現為福建省泉州市泉港區沙格村，位於泉州北部的港口。〈鄭成功與
惠安的文緣〉，「泉州文史資料全文數據庫」，二〇一三年八月十一日擷取。

19 袋員，指袋裝的龍眼乾。

20 水糖，即菜糖，為蔗汁製成蔗糖之前的半成品，為固態。不著撰人，〈安平縣雜記〉，頁二十六—二十七；中央研究院臺灣史
研究所曾品滄教授提供資訊，二〇一二年八月六日諮詢。

21 客頭，為因應閩南地區海外移民甚多，與原鄉聯絡不便的需求，而產生了「水客」或「客頭」的中間人。他們側身於客棧
裡，為客棧招來旅客，護送行李，代買船票。隨著船幫來往於中國與南洋，他們兼做走水生意（走單幫），進而為華僑收寄
信、銀，帶回國內分發。〈閩南民信局簡史〉，「泉州文史數據資料庫」，二〇一三年七月三日擷取。

敬啟者，十四日草付輪局一函，度邀朗照矣。十六日接說，初七日再
 讀初十先後大札三奉，示情均悉。村下匯泉，益協盈單洋捌
 百元多收，向收入恒梅記復記單亦已照收。另接正月初四日手
 書，示以新竹記生理自做十餘年，頻遭折閱，今年以糖價高
 昂，看閣下手意，故暫停等語。所議朱常不是，惟窮通
 有定，造化難移，以寧效生理敗北多年，大眾皆以能加以
 船隻不順，意外多耗，允此百氣運使，能非人力所能挽回
 也。若以起本高貴，欲暫停止兩三年，以前起本較賤，亦
 未見得利。搃之物以罕為貴，或者反可望利，亦未可知。去年起
 本亦不賤，道卸扯米有盈無絀，况船隻加贈一徑停配，舟隻無
 路可走，號艇難利出望。船隻緊捷，賺些水脚，以東補西，似亦不
 致離經，停則兩無可望。空蝕使費，更屬非計。惟有兩處留心，再
 持二年，如果生理真無回頭之望，或截止，或別圖善策，許時

再作設想可也。未悉以為能否。乞酌裁回示為盼。舍下家用
濫支無普，徑修信稟明家母，以後家費當由甯寄去，如再
來支，可將情轉知，免為墊付可也。順報某船某貨到，祈注冊。

自開正以來，乍晴乍雨，現下大雪紛纒，各行推續開筆，街市生理
甚屬冷靜。南北諸貨，畧見交易，均屬零星應酬，未足稱實在。
行情舊泉白通郊存數百包，頂尖兌於元至端元頂高白綿跌
北元稍套於元，下至元。揀吉於元，高二播小白說，三播北元。開正臺
府復到輪船一條，裝到小青五千餘筭，新小白三百餘筭，均未
開盤。因起本在北元，夷捐稅較重，按來無利可求。青糖
則須技蝕矣。蓋歲柯一輪上棧，當未售出，此番亦本加貴。

到來適逢疫沸，之敢接手，落去各港小船，魚貫而來，隨
到隨市，買客有，可續銷。誰肯再事吸存，如日前到峯尾

船一條，裝來笨小貴數百件。急頭趕掉，僅開元至收元。驟跌太速，則輪船小青無敢問津矣。歲內行存千餘萬，進價如元，現斬如元，若待存貨通，再謀客貨行情，又看降貶之象。以目下白糖存積空鬆，銷路稍，勢者玲瓏所碍者，新小白趕來太早，買客終，謂臺屬豐收，雅應銷亦耐。足下手况上乍，兩處報。自正月以來，街市肅靜寂然，青白皆看跌，面容其实在情形，亦防臺輪制肘，未敢信心交易。逼之臺隅，雖然十分豐足，亦不堪中外諸船盡趨採裝。將來行情不但難望平賤，深恐步拾步高之志。此去大局全看海南北及三陽之到額，如谷果南糖本高源少，臺泉雅貴不足礙也。福員開正市面，亦沸頂大門，市砲只兌以元。天員曉三通，落况，再次之接砂隔船袋員，只以元至元，水糖之消，行存當飽。將來開市看，比歲內磨貶，高清粉開况至。

昨元棉花存底寔有貳萬左包建幫出口無船元看步跌新
正以來上海步獎和泰出採先提則元上海客頭照價跟裝各
莊閉不出售行情再開定獎無疑牛餅底空初開則元旋升
於元各消路再重當看升騰牛青豆油元跌則元同當旺按元
便可入手生油由元跌元小麥高者無化中庄元至元茶葉
昨元棗豆斷貨鎮江聞亦驟升諸船無敢办來其餘行情如
前怒不多談因循順便如此並請。

四、商業信稿

敬啟者：客臘廿八日帶奉輪信一通，料蒙 勛照矣。初七日，接奉元月廿日 手教，諸凡詳悉。承舍侄銀洋壹千元，已匯到甯，收入尊戶矣。委覓利路船，自縛一條，專辦录豆，尊赴市。查今年海水好，所有討海商皆自下山糴僉米，鹿、笨船少到，沪船¹則以輪來。糖欸〔欸〕溢回，俾額笑，²若頭目傳又無小者，大則郊中旧為裕源事，乏人同謀，是以不約報命。况麦及录豆必在港有船偷裝方好，若駁鎮，³則須成堵，費重矣。惟党王已為買存壹箱，然伍姓鎮江船未到，設來，當此花價突獎，倘不湊花，恐亦難配，當另為設想可也。承下問水糖情形，按現下白水當存式千外桶，開正消路更窄。行存貨零星，付些只2.56元，客貨絕少問津。有号欲兌，長合順高水⁴還不上3元。大局須旧水消離，方望回頭，掘指須在四月矣。若諸号棄不謀配，二帮兼些，似亦妥當。欲望扳

1 滬船，應指來自淡水之船。

2 笑，笑在閩南語中有淺、淡之意。此處應該是引申成船隻載量少之意。臺灣總督府編，《臺日大辭典》，頁一九二。

3 鎮，指鎮江。

4 高水，應指高級水糖。

至4元，恐未能，必須屬應消水糖之用，青糖却不能代。而台南赤砂則與水糖同類，觀〔觀〕下台赤只兌4.2元，新赤盛到，再回些亦未可定。以赤沙（砂）當水糖，豈不更妙。因其消磧無人作惠更變〔變〕，所以兩年來水糖能扳高價，若果然比赤沙更貴，恐有更換之變。所謂貴莫攪賤，莫胆也。必須看至五月，如果水客⁵需貨待消，便可居奇。許時飛電奉告，趕來應市，亦來得及也。

5 水客，搭乘他人船隻，往來各港間採購、販賣各種商品的商人（臨時臺灣舊慣調查會編，《臺灣私法》第三卷上，東京：編者，一九一一，頁二二五）。柯培元，《噶瑪蘭志略》載：「臺灣生意，以米郊為大戶，名曰『水客』。」（文叢第九十二種，頁一一七）。

敬啟者，客臘廿八日帶奉輪信一通，料蒙 勳照矣。初七日接奉
訖，手教諸允詳悉，承舍怪，洋壹千元已匯到，實收入
尊戶矣。委覓利路船自縛一條，專办录豆，尊赴市。查今
年海水好，所有討海商，皆自下山糴食，米鹿笨船少到，
沪船則以輪來，糖款溢回，悔頗笑若頭目。傳又無小者，
大則郊中，日為裕源事，乏人同謀，是以不約報命。况麦
及录豆必在港有船偷裝方好，若駁鎮則須成措，費重
矣。惟党王已為買存壹箱，能伍姓鎮江船未到，設來當

此花價突獎，倘不湊花，恐亦難配，當另為設想可也。承
下回水糖情形，按現下回水當存貳千九桶，開正消路更
窄，行存貨零星付些，只收元。客貨絕少，回津有号欲免長
合順高水，遂不上帆。大局須回水消難，方望回頭。振指須在

四月矣。若諸号棄不謀配二帮兼些，似亦妥當。欲望板
至炕，恐未能。必須屬應消水糖之用。青糖却不能代。而台南
赤砂，則與水糖同類。現下台赤只兌刈元。新赤盛到，再回些
亦未可定。以赤沙當水糖，豈不更妙。因其消磧無人作
應更變。所以兩年來水糖能板高價。若果比赤沙更貴，
恐有更換之變。所謂貴莫攪賤，莫胆也。必須看至五月，
如果水客需貨待消，便可居奇。許時恐電奉告，趕來
應市，亦未得及也。

五、貨函稿

泉來托

陳某宗叔臺大人前輩，敬啓者：茲查列元號配慶發船慶昌印

新貢粉¹拾式包，到祈煩為檢收，守兌均听〔聽〕鴻裁為是。但些少之貨本，不敢冒瀆清神，因承維達兄談及叔臺籌謀有

方，囑〔囑〕將小貨配托寶號，必不見靳，故敢奉托，惟望俯納，得荷幷蒙，實為至幸。倘有惠書以及外單，可交新橋頭協隆号

張△△可也。餘情經托維達兄面致，宥免多噴。謹此，奉聞。即頌。

1 貢粉，以蕃薯或米製成的粉。臺灣總督府編，《臺日大辭典》，頁五〇七。

2 幷幃，指帳幕，引申為庇蔭之意。「漢典」，二〇一三年八月十三日擷取。

陳某宗於臺大人^{可學}敬啟者茲查列元佛配慶發船慶昌甲
新貢粉拾貳包到祈煩為檢收守免均听鴻裁為是但此少
之貨本不敢冒瀆清神因承維達兄談及於臺籌謀有
方囑將小貨託寶號必不見新故敢奉托惟望俯納得荷
俯蒙實為至幸倘有惠書以及外單可交新橋頭協隆號
張台可也餘情經託維達兄面致甯免多噴謹此奉聞以頌

六、商業信稿¹

久未修函奉候，殊深抱歉。近維

財祉亨佳，團居多裕，為頌。有懇者，寶號旧年奉上

總單，²結該敝千式百餘元，諒該信必早到交。近義和到

甯，聞榜官云，寶號今年未曾收糖，若能，則寶船必

俟新白方能北上。倘寶號新青若無採配，可否代為

婉商貴東，覓便匯賜，俾可接濟。倘或未便之處，或

勿宣亦可。敝於未便浪³函商，惟持閣下多年顧⁴愛，用

敢奉託裁度照料，為荷。

1 本件與第二十七件相對照，收信人很可能是鹿港船頭行。

2 總單，指一年結帳一次的雙方往來總帳單。劉序楓，〈許志湖家貿易文書導讀〉，收於林玉茹、劉序楓編，〈鹿港郊商許志湖家與大陸的貿易文書（一八九五—一八九七）〉（臺北：中央研究院臺灣史研究所，二〇〇六），頁六十五—六十七。

3 浪，不精要。

4 顧愛，看顧愛護。「漢典」，二〇一三年八月三十日擷取。

久未修函奉候，殊深抱歉。近維

財祉亨佳，團居多裕，為頌。有壘者，寶號旧年奉上

總單，結該做千三百餘元，諒該信必早到交。近義和到

寶，聞榜官云，寶號今年未曾收糖，若能則，寶船必

俟新白方能北上，備寶號新青若無採配，可否代為

婉商。貴東覓便，便匯賜俾可接濟，倘或未便之處，或

勿宣亦可。做於未便，浪函商，惟持閣下多年願愛，用

敢奉託裁度，且料為荷。

七、商業信稿

討帳

賞花令節〔節〕，撲蝶佳辰，遙維

△△仁兄大人撫景逢吉，

與時皆春，玉以為頌。敬啓者：客冬蒙寶號委付

敝△△代配金泉發來貨某幾件，起水見貨身低次，致屢

次拾兌，乏客承接。日前糖行開單，經為掙兌某號，中

拾餘包價4.1元，下幾包價〔價〕扯3.6元，貨未秤清，到祈註冊。除

此以外，約透小行之額，切祈在泉仍交敝承發支去，以敦交

情。且該項為日已久，從中庄息代貼不少，再不清理，落去

利息疊多，令人難堪，更不雅也。閣下處世豪俠，應〔應〕理

之項，似須早速了結，萬勿以游約過去而虧大德。是為

至請，至切也。

十月初四

此間糖市，自月尾初以來，一靜如洗。先是府上斗青，由4元跳升4.4元，旋獎4.6元。客號存貨售脫過半，皆糖行吸存。因而相

1 掙，硬把東西賣給人。由此處的文意判斷，應僅指將東西賣給別人之意。「漢典」，二〇一三年八月三十日。

與聳動水客，共嘆臺灣失守，²新糖絕粒，將來軋缺，不知獎至胡底。³買客互相落手蓄存，於是日升夜漲，直付至5.0元左右，曾還至5.2元。客不敢開，將看提5.6元之勢，及上海新澄青⁴駁到，市旋寂然。究其實，客盤兌至4.6元止，笨大青兌至4.4元止。餘皆行盤，並非實獎。近復傳〔傳〕⁵交州原船轉來，府、鹿、笨尚有十數條可到，買者聞風喪胆，退避三舍，糖行束手觀望，莫敢扳譚，冷烈天壤，亦僅見也。泉白市本玲瓏，將開7.6元之望。嗣因青糖之變，行存早幫高貨，反卸7.34元，遂退6.6元，市尤疲冷，交易寥寥。白棉自開之後，客通完，行粒無付出。然稽白色存底實藩，目下雖暫時頹唐，若火車白少到，內灯期動，謂終看有升無縮之象。水糖開後，行欲加餉，水客不服，揜擋

2 臺灣失守，指一八九五年四月十七日，日清簽訂馬關條約之後，五月二十五日以臺灣巡撫唐景崧為首，臺灣成立臺灣民主國。五月二十九日日軍抵澳底，開始從北到南逐漸以武力攻下臺灣。十月二十日劉永福棄守臺南，十月二十一日臺灣民主國正式滅亡（鄭天凱，《攻臺圖錄》，臺北：遠流出版社，一九九五）。臺灣失守，應指此段時間。由此可見，此信應寫於一八九五年十月。

3 胡底，原為成語「伊于胡底」，意為到什麼地步為止。語出《詩經·小雅·小旻》：「我視謀猶，伊于胡底。」教育部重編國語辭典（修訂本），二〇一三年八月十二日擷取。

4 新澄青，指新一季的廣東省潮州府澄海縣產青糖。外務省通商局編纂，《清國商況視察復命書》，頁三六六。

5 交州，指膠州。

至今，尚未付出，幸來船耽遲，料不致跌也。福員通郊只存五百左右箱，市本活潑，因青糖之故，亦跟冷淡。以烏棗等貴價肩比（比肩），來額大減。砲員消路定較常闊綽無疑，落去行情看無貶面。棉花突被洋商掃採干

餘包，行情提^{20.6}元。北郊上海跟而定額，致花莊居奇。此幫七船連踪，礫既裝齊，因花價欲再過些，未能得手，尚在等候。按一、二日成局，初十邊〔邊〕決掉也。巨糙^獎2.856元，早糙如之。朮糙⁷各郊爭採，跳^{3.68}元。牛并〔餅〕1.86元，船⁸1.82元。生油7.34元。此幫無人敢謀，新油按月尾可到，起本頗平，或可望步跌之象。青、黃豆均昂，且乏現貨。餘另單奉覽。

6 指船艙壓艙物。參見第二十一件之「肚礫」。

7 朮，穀類的黏性。朮糙指糯米。

8 船，應指船上豆餅。

賞花令節，撲蝶佳辰，遙維

仁先大人，撫景逢吉。

與時皆春，玉以為頌。敬啟者，竊冬蒙 寶飾委付

敝 代紀金泉發來貨某件，起水見貨，身依次及屬

8

次拾兌之客，每按日前撥行開單，徑為押兌某飾，中

拾餘色價外之，下幾色何抵此之，貨未秤清，刻行註冊，除

此以外，仍透之額，切祈至泉仍交 承發支去，以敦交

情。且該項為日已久，從中庄息代貼不少，再不清理，益去

利息疊多，令人難堪，更不獲也。聞下處世豪俠，產理

之項，似須早速了結，萬勿以游的過去而虧大注，是為

至祈，至切也。

此間糖市自月尾初以來，一靜以洗，先是府上斗高，由坑跳外

从元旋莫北元空佛存候善脱通半皆糖可存存因而相
 典學動水空世嘆壹灣失守彩糖飽粒將來軋缺不
 知莫至胡底零空互相故子蓄存於是日升在漲直付公
 和元左在魯遠至北元空不敢開將矣桂北元之勢及上海
 新澄去一駁到市旋守旋完守實空盤免至北元止革
 大為免至北元止停皆九盤並非實莫近復信文州原
 船轉來府廉筆尚有十撥余可到買其均風畏胆退

週三金糖折東手規堂莫敢板彈冷烈天壤之佳
 見也泉白市車玲瓏滑開北元之望嗣因去糖之受
 行存早稀而價反却以之運退北元市尤疲冷交易寥
 寥白佛自開之空通完新粒去付出法稽白色存
 底實苗目下種替付類唐新大車白少到因灯形動消
 終看有升去宿之象水糖開皮行於加低水空不服控拍

至今尚未付出幸來船駛岸料不收跌也極負通郊只
 存五百左右市率活潑因青糖之故急跟冷淡以鳥
 粵等貴價看比未額大減既員消路定務常潤彈
 去疑落去外情看至貶而棉花實被洋商掃採干
 係色以情推以物此即上海跟而定額效花莊居奇此
 勢七板連踪疎既裝齊因花他於再過些未能得手當
 在等候樹二日成局亦一也決掉也巨糖獎晚元早糖以
 之祀糙多卸爭採跳此元牛并以此船則元生回以此
 希無人敢謀新油梅月尾而到起車頗平或可坐

步跌之象黃豆均昂且之現候係為單在覽

八、商業信稿

十月十四

敬啓者：上月十七日草付局一信，料入

斗照矣。十月廿接由火船來十月十一

手教，所敘領悉。附來什貨壹件，經已收入。

此間糖市及南北等貨，自上月杪以來，一靜如洗，街可走馬，亦

僅見之變。泉白當青糖煙騰之際，頭檔類定至7.6元。郊

中猶以青獎元外，白僅四角，皆扭閉不肯出樣糖。行存貨

則續有付客出類，付7.34元。嗣後新青見面，市旋寂然。白色

亦無客問津，乃近日反卸7.2元。上斗青初望開5.6元，今欲兌

4.8元，乏敢接手。上海復到新漳刁千餘件，無市出手。白綿

自開之後，粒無受主。水糖初提2.85元，糖行居奇奢望，水客

攬不落手。迨昨日，仍照2.85元，無肯承接。惟中庄2.34元至2.1元

者，銷出式百餘桶，客固售，難行至。茲尚存千餘桶，後幫六船近

千桶，年內銷路不多，誰敢再承。經先聲起棧固守，方

毋致受煞。¹砲員先後何等烈市，通郊只存五百餘箱，以為¹煞，殺低之意。

後船緩來，可望善餽。詎意糖市降跌疲冷，員²亦跟而頹唐。糖行拾餽濫吸之貨，欲卸餽求脫，連來覆樣，謂員變細。雜問有向客嘵舌，希圖退回地步，既無及矣。後船箱額頗多，先聲傳來，咸皆畏悚，非固莊矜恃，恐跌無盡底。現頂大雖仍10.8元，中次而下，既暗貶數角矣。清粉被玉環、³本地土粉新出旺盛，卸兌3.6元，額多恐受拖累。棉花回，開20.2元，上海洋商停手，本港船隻掉離，市正疲軟。若無意外動消，底積尚厚，莊息重豎，尚看步跌之象。巨早糙因鎮江、蘭雞⁴報獎，此地跟升2.9元。高麥斷，次亦2.23元。牛并底微，雖北船魚貫而來，行情仍持1.82元，青口1.60元。生油由7.4元跌7.1元，後船盛旺，尚看跌勢。餘貨行情，另單呈覽。

2 員，福員，即龍眼。

3 玉環，位於浙江省臺州，溫州外海，雍正六年（一七二八），設置玉環廳，現在是臺州市的玉環縣。戴均良等編，《中國古今地名大辭典》（上海：上海辭書出版社，二〇〇五），頁六四一。

4 蘭雞，應為浙江省金華府蘭谿縣。戴均良等編，《中國古今地名大辭典》，頁九五七—九五八。

打
敬啟者本月十七日奉付局
二信料入

斗四美町接由火船來封

奉發所叙領憲附未付貨重件價已收入

此間糖市及南此等貨自上月杪以來一靜以洗街而走馬六
 僅見之夏泉白當為糖煙騰之際頭指類宜宜之北之部
 中猶以青獎之旬白僅四角皆扭迂不肯出極糖以存貨
 則續有付寄出類付以之翻及新為見面市旋察然白包
 亦云處因津乃近日反卸到元上平青初望開孔之今形見
 於元之散梅手上海復到新洋口千餘件云市出手白佛
 自開之後粒云受主水糖初提此之糖以居奇矣望水出
 擴不為手逾昨日仍照此之云肯承梅怪中庄販之云之
 其銷出又日解桶空因自能以云昔尚存千餘桶為稀六船近
 千桶年內銷路不多誰敢再承徑先勢起極固守方
 毋致受熱砲員先後何等列市通郊只存五百餘箱以爲

海船纔來可望善價詎意糖市降跌疲冷員亦跟而
頹唐糖行拾何濫吸之債於卸便求脫連來霍樣謂
員變細雜問有向空曉吾希圖退回地步既去及矣後
船行額頗多先聲傳來咸皆畏悚非因莊矜恃恐跌
去盡底現項大難仍於中次而下既暗貶幾角矣清粉
被玉環車地土於新出旺盛却先以之額多恐受拖累
棉花回開則以上海洋為停手幸港船隻掉離市古
疲軟若去意外動消底積尚厚莊息重豎尚看步
跌之象巨早糙因鎮江蒲雞板獎此地銀升收之
高麥漸次亦臨之半年底微陸忙船魚貫而來以括
仍持訓之去自山之生油由以之跌引之波船盛旺尚
看跌勢俾貨外括另單呈覽

九、商業信稿

敬啓者：本月十五日由輪局貴奉寸柬，諒必早交雅照矣。十八日接讀初二日翰教諸情拜悉。所配金某某等糖、員，俟到，自當起棧，觀局扳售可也。

十月廿四

此間糖市，自月初以來，一靜如洗。餘貨亦慨拖累同貶，非常之變，直意料不到，亦僅見也。泉白自開7.2元之後，值青糖步騰之際，誰不看轉瞬跟升。故行客不約而同均居奇待獎，扭閉不售。詎知新青趕到，鬆手賤卸，致買者聞風喪〔喪〕膽，袖手觀望。自是市勢逐漸變態，行存急於求售，傾日跌而市日頹。初以為水客欲待灯期，然後落手，不圖灯期開放，接手乏人，頭幫頂尖泉白7.2元，仍無見動。白綿開後匝月，粒無消出。問有暗許卸碼，亦無受主。青糖烈中變冷，更少問津。幸臺來信謂，日人橫行，民心不安，各業生理不敢重新經營。東渡復回，年內按無新糖可到，人心稍壯，否則不知爭卸胡底。

1 拜悉，知道。拜為恭敬、謹慎之意。

論者謂，臺灣果未易安靜，糖必遲出，各處船商齊趨

汕頭，市價勢定激昂。南糖少來，將來或有轉局之望，亦

未可知。水糖別無蓋壓，市亦跟賤，行存數百桶，照進倘放

灯，乏接。後船到來，恐無佳望。砲員市頗寂然，昨到科任²兩

船，裝來大泡（砲）千餘袋，小泉白千餘包。行不來看樣，亦是一奇。

此兩船若不上棧固守，必受賤煞無疑。清粉前兌5元，近

因玉環盛到，本土茹粉³當旺，賤兌^{3.6}元，有此制肘大失

顏色矣。棉花上海報升，各莊存貨，因椿息⁴重豎，莫敢久

存，均自駁至申託售。高燥好花，却能和盤，稍輕濕者

尤遜甯盤，然半為轉活銀氣起見也。早糙，鎮江、上海

報獎，跟升^{2.96}元，尚無現貨。牛并逐日到船，市仍挺立。北

幫⁵來貨，皆上棧固守，意在居奇。船餅仍1.8元，青島1.60元。

2 科任，指清代泉州府晉江縣深滬鎮科任村。

3 土茹粉，蕃薯粉。茹為番薯的另一種稱呼，見「種茹十二利說」，《申報》，一八八一年十二月一日，第四版；上野專一編纂，

《支那貿易物產字典》（東京：丸善商社，一八八八），頁二五二—二五三。

4 椿息，指莊息，即錢莊利息。

5 北幫，指在寧波經營華北航線貿易的商人團體，主要由山東商人所組成。他們從華北輸出豆油、豆餅、西瓜子、花生、棗等

商品，再從寧波購入米、棉花、紙。D. J. MacGowan, "Chinese Guilds or Chambers of Commerce and Trades Union", *Journal of North-China Branch of the Royal Asiatic Society*, vol. 21, (1886) p. 149. 外務省通商局編纂，《清國商況視察復命書》，頁二七九—

惟生油來額頗多，銷路稀微，步跌，6.8元。其餘行情上落不多，另單奉覽。頃因輪，肅此佈奉。順請台安，統希鑒照。弗宣。

敬啟者本月十五日由糖局賣存寸東標必早交

糖五英十分換重

糖局收情擇悉所記金某

某等糖員僕到自當起抄憑局板售可也

對此間糖市自月初以來一靜如洗將貨一概拖累同貶

非常之變直意料不到六怪是也泉白自開列之

後值有糖步騰之際誰不省特瞬跟外政行客不

伯而回均居奇待獎租閉不售詎知新有趕到發

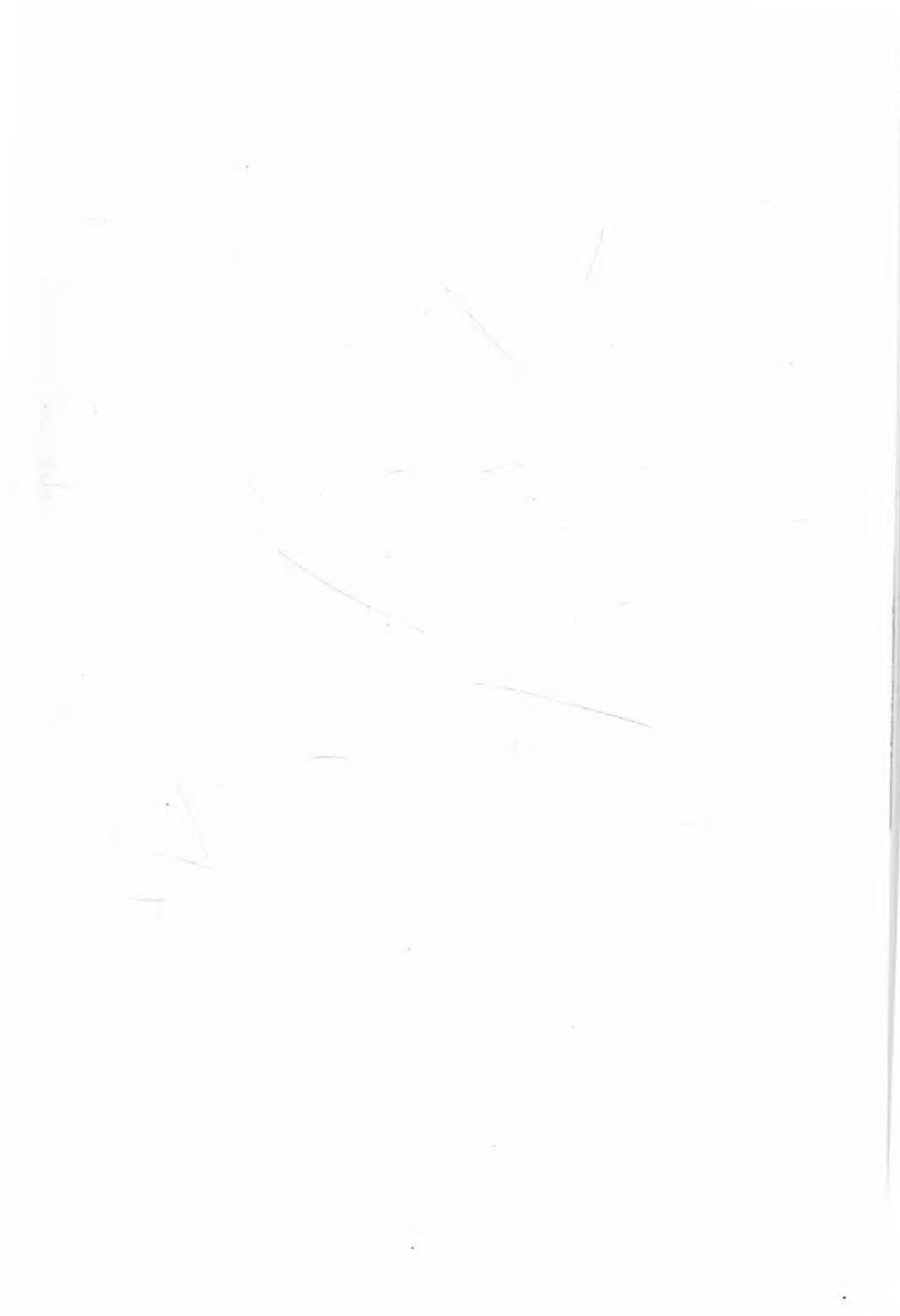
手賊却效買此因風喪膽袖手現聖自是市勢逐漸

變態行存急於求售他日跌而市日頽初以為水客以待

灯形然後落手不圖灯形開校接手之人頭帶頂尖泉

白洲元何無見劫白佛開皮匠月粒無消出問有暗許
卸俾六無受主去糖烈中更冷更少問津幸壹來住謂
日人橫行民心不為乃業生理不敢重新經營東渡
復回年內梅無新糖可列人心稍壯吾則不知爭卸胡底
論其謂壹係果未易安糖糖必遲出各處船商齊趨
汕頭市傾勢受激昂南糖少來將來或有倚局之聖六
未可知水糖別去蓋歷市六跟貯行存數日桶照進價放
燈之接後船到來恐無佳望跪員市頗寂然昨到料任兩
船裝來大泡千餘袋小泉白千餘包行不來看樣六是奇
此兩船最不上榜固守必受賤恐玄疑清粉前兌統近
因玉環盛到車山土茹粉當姓賤免忙吃有此制付大失
顏色矣棉花上海板外各莊存貨因橋息重登莫敢久
存均自臥玉申託舊高燥好花却能私盤稍輕濕者

尤遜寧盤然半為特活銀氣起見也早糖鎮江上海
 振興跟升收之尚云現貨牛并逐日到船市仍柱立壯
 幫米債皆上抄固守竟在屋奇船解仍片之去島以之
 惟生油來額頗多銷路稀微步跌此元至昨日極高
 不多易享幸覽項因輪蕭此佈奉順祈
 鑒
 弟
 宣



十、商業信稿

敬啓者：八月十七日肅付輪信一通，計達左右矣。八月廿，接初十來大教兩札，一是拜悉。蒙寄泉發神糰（麴）¹ 20.4 匣，到即存收。

九月初三

旬日²來，糖市甚見玲瓏。先是報臺南北開杖（仗），人民逃散。

旋又有禁裝夷輪之信，買客聞無輪船趕裝，年內無

新青可到，互相落手蓄存。糖行積底銷出將空，各欲

謀掃客貨。上斗青由4元跳4.4元，越日再升4.6元。先後兩盤，

計通萬餘件。水客、舖戶復接採不休，以市勢揣度或能

騰至5.0元，亦未可知。青糖既獎，白色理應跟升，即水糖亦當

看獎。其如上海火車白日有擁到，甚至跑兌浮水，³然後由香

港輪船趕赴應期交貨，買者盡趨火車。泉白因之不能高

吊，上擋開7.2元下至6.4元，市尚平平，無甚冷烈。水糖獨消紹興，

且被赤砂制肘，致不能跟升。現下存底稍鬆，落去全看

1 神麴，中藥中消食健胃的藥材，為麵粉與其他藥材混和發酵而成。泉州所生產的神麴，配方與他地所產者不同，功效與一般神麴也有些不同，又名建麴。「醫碇」，網址：<http://yibian.hopio.org/yao/?no=365>，二〇一三年八月十二日擷取。

2 一旬為十日，在此指較短的時日，即近日。

3 小販訂貨，預繳押金，約期取貨，稱浮水。張琴纂，石有紀修，《（民國）莆田縣志》卷二十一物產志·食貨，（上海：上海書店，二〇〇〇），頁九十七a。

銷納濶窄，方有把握。惜人心不齊，動輒亂斬，全號之糖，行情一出，任扳不起。故有貨同號異，行情高低，底差至三、四者不等。時如長合順仍2.65元，長合成、建興（興）、珍利⁴2.23元，餘皆2元以內至1.65元。清粉貨乏，扳3.8元。福員底空，數日前，興化、惠安諸小船續到續通。新五員，頭盆⁵開11.6元，後跌至7.4元。現復升8.4元。昨德安到，甫起水⁶議餉，忽長順送信，故頂大只開10.8元至9.4元，捷發7.2元。今來駿發、順盈入石浦，⁷下潮必到。兩幫合擁箱額頗多，何能高扳，幸別無制肘之員。烏棗⁸高，員額雖多，亦堪居奇左右。即將來行情，似不致如向年之淵差也。棉花初開19.6元，各郊嫌行情大（太）高，未即落手。越日上海報獎，洋行出掃採。新森泰⁸復拾餉，搜羅行情一日三唱，直騰至20.4元。昨今兩日，夷莊停歇，行情畧定。初傳印

4 珍利，泉州某一經營大北貿易的商號，店東為蔡鏞。〈泉州糧食業概況〉、〈泉州「九八行」概述〉，「泉州文史數據資料庫」，二〇一三年七月三日擷取。

5 頭盆，「盆」在閩南語有順序之意。頭則為第一的意思。頭盆意即第一批。臺灣總督府編，〈臺日大辭典〉，頁七四三。

6 起水，指入港卸貨。臺灣總督府編，〈臺日大辭典〉，頁二七二。

7 石浦，指寧波府象山縣石浦鎮。象山縣地名志編委會編，〈象山縣地名志〉（杭州：浙江人民出版社，一九九五），頁二二六—二三一。

8 新森泰，寧波的洋布字號。外務省通商局編纂，〈清國商況視察復命書〉，頁二七五。

度边江失收，到夷來採。繼（繼）聞東洋上海機局。初成，急切待用。海花未旺，因轉由甯採抵。果不亦則非異外之消，况搯息高豎，花戶不能久守，行情似毋致大騰也。巨糙獎至 2.9 元，旋聞廈門盛到洋米，大跌。蘭谿一帶，復魚貫運到，現跌 2.8 元，早糙反兌 2.82 元。高小麦断粒，次輕者兌 2.23 元。棧牛并持 1.62 元，青口餅 1.456 元。新豆未見，陳牛青兌 2.76 元。金黃 2.72 元。生油跌 7.15 元。餘行情，另單奉呈。

9 東洋上海機局，指上海機器織布局，是清末最早期的「官督商辦」機器棉紡織廠。一八九三年十月突遭大火，全廠被毀。一個月後，李鴻章派盛宣懷等人重建，並改稱「華盛機器紡織總廠」。星斌夫編，《中國社會經濟史語彙》，頁三三五。

0
9

敬啟者八月十七日甫付物信一通
行達 左右矣竹接平手
大發西札一星據悉蒙寄泉發神細
推利即轉收

到旬日來糖市甚見玲瓏先是
板臺南北開枝人民逃散
旋又有禁裝裝輪之信實客因
多輪船趕裝年內云
新到互相商手蓄底糖行積底
銷出將空各

謀掃客貨上斗方由炮跳以免
越日再升此先後兩盤

計通第倍伴水客鋪戶獲接探
不休以市勢掃度或能

騰必如乞乞未可知者糖既莫
白色理在眼升即水糖之者

看與乎以上海火車白日有
推則甚出跑免浮水信皮由

港輪船趕赴應以交貨買者
畫趨火車泉白因之不能者

吊上擋開列免下主以元市高
平之矣甚冷烈水糖稍清與

且被赤砂制肘效不能跟升
現下存底稍夥故去全者

銷餉濶窄方有把握惜人心不齊動輒亂斬今歸之糖
 行情一出任板不起故有積因號異行情高底差出三
 者不等時也長金順仍物之長金成運共珍利怡之條皆
 此以內出以之清於傍之板昨免福員底空數日前共化惠
 安秋小艇傍到候通新五員頭盆開以悅及跌出以之現復
 升以之昨由步到甫起水儀便忽長順送位故頂大只開
 哈坊出以之捷費到之今來駿安順盈入石浦下潮必到兩幫
 合擁箱額頗多何能高板幸別無翻肘之員為更便

高員額甚多六堪居奇左即將來行情似不致如向年
 之湖差也棉花初開既悅各郵嫌行情大高未即落手
 越日上海報獎洋行出梯採新森泰復拾何搜羅之特
 一日三唱直騰出悅昨今兩日夷莊停歇行情累定初傳中
 度邊江失收到夷來採繼同東洋上海棧局初成急切

待用海花未旺因將由寧採批累果六則非異行之消
况橋息高豎花戶不能久守行估似毋致大騰也巨糙
與必收之稅聞廈門歲到洋米去跌闊穀一市復與貴
運到現跌於元早糙反免州元高山麥兩粒次輕考先
順乞枋牛弄持以元吉口餅^卷元新豆未見陳牛考先此
金黃則元生由跌北元條^卷另厚存呈

十一、商業信稿

夙仰¹ 樽¹輝，時深葵向，²辰維

某某仁兄大人連〔動〕定吉祥，籌〔籌〕謀興順，至以為頌。啟春間在

梓，³意欲竭誠拜謁，乃遽遭大故，有負初心。復荷寵光下

弔，光及泉壤，銘感無既。嗣買輪到甬，又以僕僕風塵，未

即修候。望日，⁴忽接九月初四教言，敬領所是，亦配金祐順

隨船糖、員等貨，俟到日，當即照收扳兌，遵辦回貨原船配奉是也。

九月廿四

旬日來，糖市頗覺玲瓏。正府上斗青提兌5.0元，臺號以矮⁵擾

未寧，人民逃散，蔗叢損失，均囑扭守勿售。通郊府、鹿、笨

統計存底不上萬筭，皆閉不出扞，意望甚奢。其如倆高

抬遠，汕頭新澄青由輪趕到，續駁來甬。日常數百包，顏

色嬌豔，倆亦只4.23元，儘可充銷。近日復聞交州糖船尚未

1 樽：傳說中像槐樹的大樹。「漢典」，二〇一三年八月三十日擷取。

2 葵向，或作葵傾，取向日葵向日之意，表示仰念。大辭海編輯委員會編，《大辭海》（上海：上海辭書出版社，二〇一一），頁一九四八—一九四九。

3 梓，指家鄉。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月二十七日擷取。

4 望日，指陰曆的每月十五日，這裡意指九月十五日。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

5 矮擾，應是倭擾之誤，亦即日本侵臺。

開兌，知甯行情相宜，欲將原船轉來，在近可到。此船由北而南，買客若知，勢必驚虛。况新青既見輪船往來捷

速，升騰之望，似难把握矣。即如泉白一色，早應漲，為火車

白盛到制肘，殊少問津。近報車白大獎，到額亦微。頭等泉

白只報7.4元，買賣兩澹，交易寥寥。由來源未斷，行存尚厚，

銷路未動，莫敢逃，倘採蓄，將來洞見底蘊，或能轉機，

亦难預料。白綿頭擋開6.4元，下逐退至5.3元，核來比青糖尤賤。

初行爭採存，後反付不出，實意料不到。水糖提開2.85元，行

欲加餉，水客不服，摺不落手。於今多日未見付盤，按後船

桶額不多，大局終看玲瓏。砲員小貨行濫卸，9.8元至9.2元，次至

5元外，較前盤驟跌元外，姑約郊友齊〔齊〕心扭扳，閉不出樣。果

然慶記等斬完市，立轉頭。天員仍恢10.8元至9.8元，次至7.2元。

上挡名仍照頭到，亦無防（妨）礙。蓋烏棗起本高昂，來額按

比往年十無二、三。蓮子、胡桃均貴，惟砲員倘反平，銷納定倍

潤綽無疑，落去行情，看無跌面矣。棉花夷人停手，上海

報跌。元看步跌，昨突接申電云，洋人加餉定額，即日北郊

復出搜羅。踏車跳20.8元，各莊存底頗厚，賤卸無主。今反有

驟加之客，不曉其間若何，均閉不敢許額。昨今以來，一日

三升，令人無從把握。俟偵實如何，再信奉聞。豆餅牛莊

驟獎五錢六，按加費到甯，須1.9元外。北郊由是居奇，跟板。棧餅升1.84元，交并1.61元。青口1.58元。青黃荳斷粒。生油浮，7.3元。早糙2.8元，朮糙未見。高麥乏中，2.34元。餘貨另單呈閱。

風仰 樽輝時深葵向辰維

某某仁兄大人 運定吉祥 籌謀興順 公以為頌 敬
梓委於錫誠好諷乃遠遭大故有負初心復荷 寵光下
吊光及泉壤銘感去晚緬悃循到爾又以僕之風塵未

切

即修候望日忽接 啟 茲多能領所是示既全核順
隨船糖員苦候俟到日當即 收板免道办回貨系船 紀
旬日采糖市頗覺玲瓏正府上斗者提免如乞喜備以綾擾
未甯人民逃散蕪叢損失均 嗚 担守勿售通郊府麻筆
統計存底不上焉每皆况 不出杆 竟望甚矣其以何高

拾遠汕頭新澄吉由輪趕到候駁來寧日帶船口包顏
色嬌艷何六只船之儘可充銷近日復聞交州糖船尚未
聞免知寧行博相宜於將原船轉來在近日到此船由
此而南買客若知盤必望為慮况新吉既先輪船轉來捷
速升騰之望似難把穩矣即此泉口一包早應漲為火車
白盛到制肘殊少聞津近板車口古獎到額之微頭等泉
白只揭以充零賣兩澹交易寥寥之由來源未斷行存尚厚
銷路未動莫敢逃何採蓄將來洞見底蘊或能借機
亦趁預料白棉頭播聞以下逐逐至別之核來比尋糖尤然
初行爭採存後反付不出實意料不到水糖提開此元行
欲加任水客不服揜不落手於今多日未見付盤揭後船
桶額不多大局終看玲瓏砲員小債行濫卸於乞乞到乞次乞
絢乞較前盤驟跌乞乞姑的郊友齊心担板閉不出樣果

9

然慶記等斬完市立特頭天員仍快陸院出能之客至引元
 上揚名何也頭引之矣防礙蓋鳥粵起車高昂來額揭
 比程年十去三蓮子胡桃怕貴怪跪員何反平銷納定倍
 淘倖玄疑落去行博看真跌面矣棉花費人傳手上海
 板跌之看步跌昨突接申電云洋人加他定額即日此郵
 復出搜羅踏車跳於各莊存厚頗賄卸去至今反有
 驟加之客不曉其間若何均聞不敢許額昨今以來一日
 三升令人玄從把握偵實以何再信李潤立餅生莊
 驟獎五鎊六梅加黃到寧須此之水郵由是居奇跟板梅
 餅升似之交并出之志口此之黃豈此粒生油引之早穩監
 元糙未見高表之中假之傳僕另尊呈閱

十二、商業信稿

敬啓者：此初六日，由得成号書上小札，想早呈鑒矣。弟自春正歸省，曾竭趨謁，適

駕公出，未得瞻望顏色，快¹（快）聆清誨為悵。嗣後先慈

抱病在床，日侍湯藥，步不出戶，致蹤跡愈疏。不幸遽

遭大故，罪孽深重，自身難贖。復荷寵吊，榮及泉

壤，盛深肺腑，筆墨難宣。後抱初三日，由厦駕輪，初十日安

抵甯、甬。臨行匆卒，未及趨階南辭，抱歉良深，諸乞

涵諒為禱。在舍時間，臺北船合益号，²避矮（倭）回藉（籍），

欲於本城建立北郊生理。号基卜定，尚未起配。聞其

人，與閣下莫逆世交，諸托指南。倘荷垂青，乞

鼎言吹噓，力為保薦，自應留心辦理，得使小艸回春，

1 快，不滿、不快。快在此處語意不通，應作「快」。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月二十七日擷取。

2 合益，即洪合益號，由洪騰雲（一八一—一八九九）於道光年間所創設，經營米郊。洪騰雲，泉州晉江人，道光四年（一八二四），年十三，隨父親洪汝璽遷居艋舺，之後經營米穀貿易逐漸致富。光緒十三年（一八八七），因捐修大甲溪、置義倉、義塚、捐地建考棚，而獲劉銘傳提報設立急公好義坊。洪騰雲於一八九五年臺灣割讓與日本之後，舉家遷回泉州。一八九七年五月國籍選擇之前，子孫先後回臺北。洪騰雲亦於一八九八年左右回到臺灣，一八九九年去世。連橫，《臺灣通史》，卷三十五·列傳七，文叢第一二八種（臺北：臺灣銀行經濟研究室，一九六二），頁九九九；鷹取田一郎，《臺灣列紳傳》（臺北：臺灣總督府，一九一六），頁四十四；「洪騰雲の略歴」，《臺灣日日新報》，一八九九年十月二十一日，第二版。

則感戴高厚，當圖報於萬一耳。

此間糖市疲敗日久，行存7.4元。三糖間有斬賤至七、八角，其故皆由火車白盛到制壓。往（往）年車糖只分二樣，統是

出頂潔白。舖戶每用中庄泉白參和，乃今年來高低竟分

至六七樣。頂上由7.0元，逐退至5.2元，各合銷路。由是買客專消

車白為最。泉白積多消寡，回頭無期。加以行存濫卸無普（譜），致

市勢如水之下流，無所底止。適鼎和欲出拭開，較論再四，頭

擋開6.8元，下至5.8元，郊中計兌千餘包。越日，晉和跟進數

百包，餘皆袖手觀望，莫敢接手，市面轉疲。弟初到，見此

情形，爰集郊友於十一日公電奉聞，云車白盛到，跌5.4元，

泉白6.8元至6.2元，疲膏乏接。廣員豐，跌八六，泉切遏賤，諒

蒙洞鑒矣。公電去後，值連日大雨，報河道通達，水客

坐談，亦知泉價反高，互相落手。行客共通出三千餘包，

郊中扭閉不售。現下由疲轉俏面目，既在7.0元矣。白綿後

3 火車白糖可以分成五溫、四溫半、四溫、三溫半、三溫以及二溫半等六種。《上海之南貨業》，《申報》，一九三六年七月一日，第十六版，第二二六八九期。

4 鼎和，興化黃姓家族於光緒年間在寧波所開設的商號，主要進行莆田涵江與寧波之間的桂員生意。見鄭振滿，《晚清至民國的鄉鎮商人與地方政局：以莆田縣涵江鎮為例》，《鄉族與國家：多元視野中的閩臺傳統社會》（北京：三聯書店，二〇〇九），頁

三一七—三二〇。也可能為一九〇〇年左右寧波當地的糖行，其經理人為畢瑞茂。木村增太郎，《支那の砂糖貿易》（東京：糖業研究會，一九一四），頁三〇一。

到，九百餘包，開6.0元、5.2元，市雖轉動，行仍付不出，由次糖積多之故。此去局面，又是抬高熱低之象。水糖乏接者，亦因臺赤砂多到，賤售2.8元，致被拖累。時前存，最高兌65元，惜無其貨。餘如順記印積遜一籌，只兌2.1元，其他皆還2元內，高低懸殊，只好扭待後局。廣員初疊報豐盛，所以廣郊跑兌浮水，由9.2元步跌8.4元，轉板8.6元。現貨則9.6元、9.8元。昨廣幫反出掃收，現貨行情立提十元。賤出而貴入，如鬼如域，⁶殊難解曉。後細查底蘊，云廣東焙戶⁷亦未火先烟，預爭賤，跑無貨可交，跳盤採抵，行情實貴，來既不能和盤。如果所傳是確，此後來源必少，泉砲毋致受壓，舊底罄空，頭船到來，利市可知。棉花初開18.0元，廣幫續有裝出。嗣後連日風雨，竟有損失，各莊均閉關不售。沪郊小船欲跟盤採裝，不能入手。近日天氣晴霽，聞姚⁸內花叢無碍，心始轉平。月初出數旺盛，仍看賤面。米價稍平好，巨

5 臺赤砂，指臺南赤砂。

6 如鬼如域，為如鬼如「蠅」。原作「為鬼為蠅」，蠅為傳說中會含沙噴射人影，使人生病的害蟲。引申為比喻為人陰險狠毒。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

7 焙戶，指收購龍眼，進而烘焙成龍眼乾者。

8 姚，指清代浙江省紹興府餘姚縣。餘姚與紹興為主要土產棉花產地。于萬川，《光緒鎮海縣志》，光緒五年刊本，卷九（上海：上海古籍出版社，一九九七），頁七〇三。

糙 2.8 元，底少。早糙 2.76 元，聞鎮江一帶年成頗豐，將來看無
獎面。其餘行情，另單呈覽。

毅啟者此初六由得成方方七小九想早呈

望矣弟自喜正歸省曾竭趨謁適

駕公出未得瞻望顏色快聆 清梅為恨嗣後先慈

抱病在床日侍湯藥步不出戶效蹤跡愈疏不幸遽

遭大故罪孽深重身難贖復荷 寵吊榮及泉

壤感深肺腑筆墨踴躍空後 抱初三日由廈駕輪卒日安

抵寓甫臨行匆卒未及趨 階南拜抱飲良深禱乞

涇諒為禱在舍時聞臺此 般念益号 週接回藉

以於幸城建立收却生理 号基卜定尚未起祀問于

人典閱下莫逆世交託托 指南倘荷 彙表乞

其言吹噓力為保薦自應留心辦理得使小件國春
則感戴 高履厚當因報於第一耳

此間糖市疲敗日久行存以元之糖河有新購至七角

其板皆由火車白威到制歷往年車糖出分二樣統是

出頂潔白鋪戶每用中庄泉白參和乃今來高低竟分

至以七樣頂上由元運返至元之參今銷路由是買客專消

車白為最泉白積多消寧回頭去期加行存溢卸去晉啟

市勢以水之下流去兩底上通影和形出拭開較論再回頭

揣開冷之下至於元郊中計先于格色越日晉和跟進數

白色條皆袖手規望莫敢接手市面然振弟初到見此

情形爰身卸友於十日電在問云車白威到跌以之

泉白於元五到之病膏乏接廣員壹跌以泉泉切過購條

蒙 潤鑒矣公電去詢值連日大雨報河道通達水客

9

坐談六知泉博反高互相首手行客共通出三千仔色
郊中扭閉不售現下由疲特備圖目既在知免矣白綿
到九骨仔色開以元列之市將特動行何付不出由次糖積
多之故此去局面又是抬高熱低之象水糖之棧者之因
臺赤砂多到時售收之被提累時前存最高免以之惜
去其貨餘必順記市積懸一籌只免小之其他皆還收因高
低懸殊只物扭待後局廣員初疊報爭感所以廣郊
跑免浮水由列之步跌以之特板以之現貨則以之於之昨

廣幫反出掃收現貨行情立提悅財出而貴入以鬼如魂
域殊珍解曉後細查底蘊之廣東焙戶亦未火先烟預
爭賄跑去債可交跳盤採抵行情實貴來既不能和
盤以果所傳是確以爲未深必少泉跑毋致受壓舊底盤

9
8
9

糞面 斤 什 博 另 每 日 三 覽	糙 於 之 底 少 早 糙 此 之 潤 鎮 江 一 帶 年 成 頗 豐 將 來 看 云	碍 心 始 轉 平 月 和 出 救 旺 威 仍 看 賄 面 米 價 稍 平 好 巨	跟 盤 採 裝 不 能 入 手 近 日 天 氣 晴 密 潤 姚 內 花 叢 云	後 連 日 風 雨 竟 有 損 失 各 莊 均 閉 閘 不 准 汴 卸 小 船 以	空 頭 船 到 來 利 市 可 知 棉 花 初 開 即 收 廣 幫 錢 有 裝 出 嗣
--	--	---	--	---	--

十三、商業信稿

十月廿六

敬啓者：此初四日，煩局使貴奉魚書¹一緘，想荷青盼²矣。
瑤函³兩封，諸事種悉。

旬日來糖市更加顛蹶。初上泉白，郊中計兌成千包，倘7.2至6.2。行轉手旋斬7.0元，後再卸6.8元。白綿明經印，如次白，卸6.0元至5.7元。煎水上潮只兌5.45元至4.8元，揀吉乏接。其故由上海火車白盛到賤壓，復聞三陽年成豐登，起本相宜，各行存貨由是虛心，爭欲先脫，水客應銷不消，固揜不肯落手，以致行情日賤一日。幾此皆氣運，非人力所能挽回。如砲獨路裝出，無患制壓。况有烏棗、胡桃比肩，理應玲瓏。乃糖市降賤，貨到驟旺，行虛先卸，小貨行不能耐久，亦跟而濫售。頂大天員卸至8.2元以下，逐退至6.0元。苔出小砲尚被剔出，不在當內。兩行共兌六百餘箱，舖

1 魚書，意指書信。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

2 青盼，蒙受他人特別的眷顧。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

3 瑤函，對他人書信之美稱。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

戶四家合股⁴分開，餘不得手者，爭出問津。遠近

水客亦欲出採，惜既售完。各行初意料我郊兩

幫船十餘隻，貨額充旺。况前到三船發花居多，

船欲趕回，錢門有關，勢難久守。雖有消路，祕不

聲揚，後見舖戶待銷，轉人向客自買，始急來做

盤。郊友亦知前盤過賤，定引動客心，且售數不多，

勢不數銷。因而齊心閉扭，莫敢先出私售。行情步

加，至此廿二日，始與成盤，頭擋扳開9.6元，每退四角，至

八擋6.8元止。行則予〔余〕、大新、晉和三家合做，明約極多，

售至四千箱為限，不能再售。外家大約可通行轉售，客

亦原9.6元至9.8元，售出不上千箱。落去日子太促，恐客再

摺勢難通離。水糖絕少問津，若欲急售，定受賤煞，

姑盡棧〔棧〕守，以待轉市。清粉三漂數千，連扳4.0元，稍次五、六

千包。申、甯花莊不論好歹，統被充裝空，間有預跑過〔過〕

額者，轉出羅抵，行情日逐激昂。踏車由20.4元，步獎至21.8元，

尚無便花，諸船碌將裝齊，以乏花，尚在等候。牛并被

福州、興化突採數萬片。棧并獎1.98元，青口跟浮，1.74元，交

4 合股，類似合資、合夥，幾個人合出資本共同經營事業。斯波義信編著，《中國社會經濟史用語解》，頁二〇五—二〇六。

島并均少。青豆 3.44 元。生油來船間斷，各郊爭裝，提兌 7.4 元。北貨無一不獎，南貨無一不跌，氣運如是，良深歎恨。

對敬啟者此初十日煩局使費幸魚書一誠想荷 青貯矣

環函兩封此事種悉

旬日來糖市更加顛厥初上臬白卸中行兌成千包係到出川
行得手旋斬如之後再卸此之白棉的徑中此次白卸如之
然之實水上漲只先錄之出於之標者之接其故由上海火車自

盛到賤壓復聞三陽年成豐登起本相宜各行存貨
由是虛心爭以先脫水客應銷不消固旗不肯落手以
致行情日賤一日哉此皆氣運非人力所能挽回如砲獨
路裝出無惡制壓况有烏枣胡桃比肩理應玲瓏乃
糖市降賤貨到驟旺行靈先卸小貨行不能耐久
六眼而濫售頂大天員却到之以下逐逐至如之若

出小跑尚被剔出不在當內兩行共兌六百餘箱鋪
戶四家合股分開係不洋手共爭出河津遠近
水客之形出採惜既售完各行初意料我部兩
幫船十餘隻貨額充旺况前到三船皆花居多
船形趕回鋪門有河勢燈久守控有消息祕不
聲揚後見鋪戶待銷物人向家自買始急急來做
盤郊友亦知前盤過媽定引動家心且售數不多
勢不敷銷因而齊心閉租莫敢先出私售行快步
加至此廿二日始與成盤頭檔板開社元每退四角云

八指於元止行則予大新晉和三家合做明約極多
售至四千箱為限不能再售分家大約可通行轉售客
忘原社元至此元售出不上千箱後去日子太促恐完再

撰整確通種水糖絕少河津若於急售定受灼熱
 妨盡我守以待特市清粉三漂數千連板如之稍必五
 千包申實花莊不倫好及統被充裝空問有預跑且
 額多踏出羅抵以舊日逐激昂踏車田似挽步與坐忙忙
 尚去便花紙船疎將裝齊以之花尚在等候牛并福
 福則興化冥採板若此橋并獎昨元去之跟浮以之
 島并均少去豆似元生油來般問斷多卸爭裝採
 免以之水貨第一不獎而價去一不跌氣運水斯良深款

十四、商業信稿

十一月初四

敬啓者：客月廿五日，仗輪局帶上尺素，度荷 霽照矣。

此間糖市，自上月初以來，一敗塗地。即砲員亦慨被拖累

同貶。初尤糖行暗卸，迨科任兩船入口，裝來內坑¹糖千

餘包，砲員千餘袋，急欲發脫，屢邀看樣，行友不前。

及出扞後，泉白只還6.4元，大粒上砲還7元，統砲²還5元外，驟

差徑庭，兌不落手，行將上棧矣。此声傳出，水客舖戶以

虛作實，直認為應跌之勢，愈覺畏縮望賤。糖行顧

銷存底，莫敢問津。頂尖泉白既卸7.2元，郊中間有暗

中跟售多寡。砲員行存千餘箱，亦暗賤成元，尚乏接

手，焉肯更謀客貨。故昨公電來告，謂上泉白跌七二

員，膏乏接，花缺，想經洞鑿矣。按泉白此幫六船，為數實

微，雖有科任、內坑糖制肘，而上挡既降7.2元，反不如前。至此

1 內坑，指泉州府晉江縣內坑鄉。

2 統砲，疑又稱總砲，意指大、中、小三種砲員混合而沒有一定比例的。陳盈源等，〈「糖去棉花返」解放前泉州桂圓、糖經營

簡況〉，頁一六三。

似乎立定，不致再磨落去。若青糖轉頭，由當別論。泉水³

現雖乏接，幸郊中前無存積，行亦只數百桶，水客稍有

動手，尚不致離經。獨砲員額數頗多，銷路頓微，客固不

卸，行定先斬，且防船頭小貨不耐久擱拖累之患。如清粉

當軋缺時，獎至5元，遍覓無貨，乃玉環盛到，由4元、3.6元，跌2.8。

此幫僅到百餘連，無敢承接，大約不上4元左右。青糖自九

月至今，無復買賣。客号以臺南來函云，日人淫辱英夷

教女，⁴欲整兵奪臺，預囑百姓遷移內地。聞既續渡，交

兵在即，鹿、笨亦聞禁港之說。果爾，則年內決無新糖可

到。或有恢復，由此信心扭守，然獎跌似難預料也。棉花

被東洋掃採不休。踏車獎20.6元，各莊存積搜羅罄空。

昨上海客復出定額，無敢預許，聞係販兌東洋客，要

每包到申獲息成元，所以爭趨者眾。此去若無停手，下

盤定獎無疑。早糙步獎3.04元，巨糙2.96元，現來源微，前出口

旺，積底漸薄。鄉粟扭閉，米行吸躉，扇激而騰，建幫究

無再裝者。牛餅⁵1.834元，青口1.623元，交⁵1.667元。生油跌6.8元，詔安採干

3 泉水，指泉州水糖。

4 教女，指女教士。

5 交，指膠州豆餅。

餘筭，旋升7.0元，俏。此幫諸船若裝，大約以油餅為最。其餘行情，另單來覽，恕不多及。

射級啓者客月廿五日仗輪局市上尺素度荷 雲齋照矣

此間糖市自上月和以來一敗塗地即砲員之慨被拖累
因賤初尤糖行暗卸這科任兩船入口裝未內坑糖千
餘色砲員千餘袋急於裝脫屬邀看樣行友不前

及出杆沒泉白只還以之太粒上砲還坑統砲還統分驟
差徑庭竟不落手行將上梯矣此声傳出水客鋪戶以
虛作實直認爲應跌之勢愈覺畏縮量炒糖以願
銷存底莫敢問津頂矣泉白既卸到之郊中問有暗
中跟售多寡砲員以存于仔箱六暗購成之尚之接
手焉肯更謀客貨故昨公電李告謂上泉白跌七二
員膏之梅花缺想徑洞鑒矣揭泉白此幫以船為數實

微醴有科任內抗糖制肘而上檔既降則之反不如前至此
似乎立定不致再廢舊去若為糖特頭尤當別論泉本
現種之搗幸郊中前未存積行亦只數日桶水客稍有不
動手尚不敢推徑狗砲員額數頗多銷路頗微家固不
却行定先斬且防船頭小貨不耐久掬拖累之患如清粉
當軋缺時獎至玩遍覓去貨乃玉環咸到由炮此之跌於
此幫僅到日餘連年敢承接大約不上炮左右糖自九
月至今矣復受賣客号以臺南來函云日人淫奪英夷

教女於教正兵奪臺預囑日姓遷移內地聞既續渡交
兵在即廉革七聞禁港之說果尔則年內決矣新糖可
到或有恢復由此信心相守然獎跌似確預料也梯元
被東洋掃採不休踏車獎收在存積搜羅罄空之

昨上海客復出定額無敢預許聞係賤兌東洋宏而
每包到申獲息成元所以爭趨者象此去若無俾手下
盤定與無疑早糙步獎似元巨糙似之現來源微前出口
旺積底漸薄鄉粟担閉米行吸蕙扇激而騰建邦定
矣再裝者牛餅似之吉之似元交比之生油跌於元招安採干
餘多旋升加之倘此帮誇般若裝大約以油餅為最其
餘以博為尊幸覽恕不敷及

十五、商業信稿

某某仁兄大人閣下：昨日奉到

手翰，諸多種悉。承示所存油項，係與友人合本。現當

歲暮，急欲結算。故先匯通源莊規元千兩，其餘丈找，囑

趕自甯匯省，敢不如命辦理，光已（己）臉面。祇以今春返舍，

交敵夥及舍侄孫權理，年輕無識，辦事越常，致被人懷〔懷〕

疑。弟到甯後，不得不重整一番，清理一切。加以洋面不寧，

溪船²連踪齊掉，前幫八船去貨頗多，現下復到六船，值糖、

員疲，市賤售，雖主棧房塞滿，莊息重豎，銀根緊促。忝前

愛末，又屬多年相知，故前連修兩函，約俟稍寬，當合

莊息一併由甯歸楚，想荷鑒原。乃昨忽接台章，

並匯通源莊規元千兩，限三日付。以一時棘手，恐一經註評，

刻不能緩，因而藉詞推云票根未到，渠必將票駁待。合

將票根寄奉，如合本友人趕欲結算，乞照數代墊，先後

應息，當照坐理斷，不致失言。枝節與其求外人，不如求

1 舍，指泉州老家。

2 溪船，雙桅的傳統帆船，載重大概二百石到七百石。戴寶村，《近代臺灣海運發展：從戎克船到長榮巨船》（臺北：玉山社，二〇〇〇），頁三十七。

知己，用敢斗膽啓齒耳。恃愛深切，必荷慨許，惟不堪為外人道也。³委辦正參、新參未到，覓無大枝，恐急於待用，為先選二錢外者一枝，

皮紋稍租（粗），確是吉林正地道者。自用只取有力，不在外貌，行

情亦薄，落得揭平也。今值信局之便，特附帶呈，並發票一

帑，的洋^{52.08}元，祈即轉帳為荷。甯、甬糖、員，自上月來一敗

塗地。青糖由5.2元跌4.2元，白色跟跌成元。砲員卸賤兩元，乏接。

米價日昂，早糙升2.06元，巨糙3元，生油7元。餘行情恕不多及，頃便，肅此。即請道安。諸冀斗照，弗宣。

³ 此處與下一句重複一段：「待用為先選二錢外者一枝皮紋稍租」。

某某仁兄大人 閱下昨日奉到

手翰諸多種恙承示所存油項係與友人合本現當
歲暮急欲結算故先滙通源莊規元千力其餘文找囑
趕自寧滙省敢不如命辦理先已臉面祇以今春返舍

交做夥及舍侄孫權理年輕無識辦事越常致被人懷

疑弟到寧後不得重整一番清理一切加以洋面不齊

溪船連踪齊掉前幫八船去貨頗多現下復到六船值糖

員疲市賤售糖至棧房塞滿莊息重監銀根緊促忝前

愛末不屬多年相知故前連修兩函約俟稍寬當合

莊息一併由寧滙楚想荷 鑒原乃昨忽接 台章

並滙通源莊規元千力限三日付以一時棘手恐一經往詳

刻不能緩因而藉詞推云票根未到渠必將票駁待合

將票根寄奉如合本友人趕於結算乞照數代墊先後

應息當照坐理斷不致失言枝節與其求外人不如求知已用敢斗膽啓齒耳特愛深切必荷。待用為先選二錢外者一枝皮紋稍粗慨許惟不堪為外人道也委办正參新參未到覓無大枝恐急於待用為先選二錢外者一枝皮紋稍粗確是吉林正地道者自用只取有力不在外貌行情亦薄落得揭平也今值信局之便特附帶呈並發票一

幣的洋銀元新印務忙為荷寄爾糖負自上月來一敗塗地青糖由列之跌列之白色跟跌成元砲負卸賤兩元之接米價日昂早糶升心之巨糶吃生油况餘行情恕不多及吹便肅此

十六、商業信稿

敬啓者：月之初九日，由輪局處奉燕函一封，諒邀 晶照矣。

現際糖市崩跌非常，行情紛亂，又更非常。由年關銀氣

緊促，似難作准繩。如上泉白行斬 6.4 元至 5.56 元，客亦有跟售

多寡。白綿跌至成元，頂高部漸只兌 5.2 元，次至 3.78 元。小臺白更

跌離經，洋行將二擋卸 5.8 元，次 5.2 元，三擋 4.4 元，售出數百簍。此盤

開後，各色白糖均被拖累。即青糖亦受制壓，新上斗青前

由輪趕三百餘件，欲來獻新，希圖妙餽，乃起棧日久，絕無

問津。不淖已託糖行零星折售。頂高按 4.2 元，次照賤，僅售百

餘簍。昨復由申駁到千餘簍，市更寂然。蜂尾船魚貫而

來，鼓青先後到積萬餘簍。昨先售一船千餘簍，餽 3.1 元，

骨硬色妍，不減臺青之顏，而行情淵差。多貨之家，恐被

拖連，仍照售價向糖行吃回，意欲扭待開春，再作去留。

買客聞建幫採轉，膽稍壯，畧跟吸些。科任泉白前還

6.8 元，不售，近斬 5.4 元。小泉白每百斤兌 4.2 元、4 元。向來年終新

青糖銷至式萬餘件，今年輪船無到，銷路亦竟斷粒。其

故皆由上海漸青、漳刁及三陽豪青，逐日駁來，續到續通。水客

嚼飽，舖戶不存，致步兌步降，無所底止。白糖被火車占銷，

亦大同小異。砲員別無制肘，市亦跟頽。糖行頭盤未離之員，每箱蝕至三元，另後盤存落亦蝕成元，皆灰心懶意，不復接存。討海船¹到式百餘箱，急欲售清，頂大只兌8.0元，下至6.0元。客号亦有兌數百箱，頂擋跌8.8元，次至5.0元。水糖直無問津，水客半既歸去。此去須看春間銷納如何，方有把握矣。棉花各莊堅持不售，瑞茂²存額過多。上海無銷，復卸21.2元。順豐等三船，只裝數百包，十八日在鎮³揚帆。牛并2.0元，生油廣帮出採，反升7.55元。米價騰貴，早糙斗3.34元，無貨。道憲見米船少進，擬停止給批，將來恐又不能出口矣。餘貨行情，另單呈覽。頃便，肅此。即請 年安。

1 討海船，指漁船。臺灣總督府編，《臺日大辭典》，頁四七二。

2 瑞茂，寧波的棉花批發商。外務省通商局編纂，《清國商況視察復命書》，頁二七九。

3 鎮，鎮海。

報啓者月之九日由輪局皮至茲至一方諒邀 且昭照矣
 現際糖市崩跌非常行仿紛亂又更非常由年因銀氣
 緊促似難作准繩如上泉甘行新以之出絕之客亦有跟售
 多寡白綿跌去成元頂高部漸只先創之次至暗之小臺白更
 跌極經洋行貳二拍却於之次創之三拍以之售出數百每此盤
 開後各色白糖均被拖累即方糖亦受制壓新正斗方前
 由輪趕三日餘件始來獻新希圖妙便乃起橫日久絕無
 潤津不得已託糖行零星投售頂高楊州之次照數僅售百
 餘每昨復由申駁到千餘每市更穿然蜂尾船魚貫而
 來鼓方先後到積蓄館每昨先售一艘千餘每何中之
 骨硬色好不減臺方之類而行極湖差多貨之家恐被
 投連何照售便向糖行吃回意彩招待開春再作去留
 買客問建幫採務騰藉壯畧跟吸此科任泉白前遠

此元不售近斬叙元小泉白每斤元刈元收向來年終新
方糖銷至式萬餘件今年輪船未到銷路之竟斷粒其

故皆由上海浙青漳口及三陽豪青逐日駁來候到候通水客
嚼飽鋪戶不存沒步元步降去所底上白糖被火車占銷
亦大同小異砲員無制肘市亦跟類糖行頭盤未罐之員
每箱蝕至三元另後盤存落亦蝕成元皆灰心懶意不復
接存討海船到式百餘箱急欲信清頂大只元之下至元
客号亦有免數日箱頂措踏於元以元之水糖直去天津水
客半^此歸去此去須看喜潤銷納以何方有把握矣棉花
各莊堅持不售瑞茂存額過多上海去銷復卸悅順
豐等三船只裝數百包十日在鎮揚帆牛并元生油廣
帮出採反升地之米修騰貴早糙叫收之貨

道憲見米船少進擬停止給批將來恐又不能出口矣餘

貨行仿另單呈覽頃便肅此印佈
年安

十七、商業信稿

某某仁兄大人閣下：日前接由輪頌到日

手翰，示諸種悉，並囑貴出海¹速轉膠州籌（等）因，經立為致意。此外，又先後接到電音五封，決意往膠，將糖上棧，

修理器具，空船駛上²等音，皆拜領詳細。在閣下以办

油，為君故，連電催促，貴出海奚敢不聽鈞命，固作

遲留。其中誠有委曲，非藉詞推飾（飾），合將情形代為剖

明。蓋自上砂斷律駛回之時，措官³入甯，與弟相商，謂帆索損

壞，人心變畏，恐不能再去。弟代達尊意，出海立即返鎮候

風。適連日風雨，不得已將船放入。逢糖市轉俏，出樣做價，連

覆四次。糖皆綿龍帶黑，因將長益、振合兩莊⁶⁵⁰筭先合售出，

價扯3.55元。尚存高小麦150筭，起棧上莊，兌4.4元，次者兌3.8元。大

件青，先扞次樣，還3.6元。繼〔繼〕覆高樣，還4.2元，高低徑庭。故起棧，

1 出海，類似今日船長。余文儀，《續修臺灣府志》（文叢第一二二種）記載：「南北通商，每船出海一名，即船主。」（頁四五六）。陳盛韶，《問俗錄》（南投：臺灣省文獻委員會，一九九七）：「船上王政名出海」（頁六十七）。陳淑均，《噶瑪蘭廳志》（文叢第一六〇種）：「船中收攬貨物司帳者曰出海。」（頁一九七）又認為出海非船主。（頁二一四）

2 上，上海。

3 措官，為某仁兄的出海。

分別挑剔，未兌。擬轉採办南屏⁴等色紙貨，將船轉膠。詎知

目夥初欲加倍（倍）辛工，⁵繼竟不受。行來即多加辛全（金），亦決意不去。謂風汎（汎）既晚，斗船難敲，⁶非比釣船⁷捷便，春冬可

以敲吊。在楷官謂，今年若不能至膠，東家定疑。有

所謂畏避，固意入甯，由是再與親丁、目夥設商，雖唇

慙（焦）舌破，亦是徒然。因而眠合（食）俱廢，臥病在樓。弟見其長

听（吁）短嘆，只得安慰，船不能去，亦無法可施，何不將情電知

貴東。因而擊云，目夥不去，無法，後得復電催趕，又較議

一場，終屬空言無益。第思寶舟自六月出港，決意往

膠，乃延（沿）途瓜葛耽延，至今返入甯港，人心既畏，縱勉強放

去，亦是泊西鹿華坐候，能否達膠，尚未可知。若原貨駛

回，紙兌無主，豈不費事。聞舵工與出海面 and 心異，何能

4 南屏，位於福建北部，為造紙之鄉。

5 辛工，即薪金。

6 斗船，即「舢船」，容量千石以上的大船。吉井友兄，《臺灣財務視察復命書》（東京：大藏省印刷局，一八九六），頁九十九。

7 釣船，中型的傳統帆船，主要作為漁船、戰船使用，具有桅與蓋。不著撰人，《福建省例》，「船政例」，洋政條款：「桅蓋釣船不得混稱單篙隻櫓，避領牌照也。有桅有蓋之海船，能出洋採捕者，均應請照，不容漏匿。」文叢第一九九種，頁七〇

四；李亨特，《乾隆》紹興府志》卷二十二（乾隆五十七年刊本）頁十四b。「查紹協營原設巡船二隻，乘潮駕駛巡緝，潮退淺擱未能駕巡，皆因船身過大，遲笨尚欠輕捷，議詳酌改釣船二隻，在于沿海巡查，定限三年小修，六年大修，九年拆造，屆期駕赴寧廠修造。」

協心。諺云一飲一啄，無非前定，况大本生理，更屬有因。以弟鄙見，還是在甯裝回，開春整壯，較為合式耳。按

月尾，初採裝油、米回泉，合應代聞。即日復接局人遞〔遞〕來，本初四日台章，示諸領悉，囑將稅款〔款〕收入公司帳內，經知合出海，遵即照法可也。

某某仁兄大人 閣下日前接由輪領到日

手翰示諸種恙並囑 貴出海速轉膠州等因經立為致意此外又先後接到電音立巧決意往膠將糖上棧

修理器具空船駛上等音皆拜領詳細在 閣下以

油為君故連電催促 貴出海矣敢不聽鈞命固作

遲留冀其中誠有委曲非藉詞推飾合將情形代為剖

明蓋自上砂斷律駛回之時指官入甯與弟相商謂帆索損

壞人心變畏恐不能再去 弟代達 尊意出海立即返鎮候

風適連日風雨不得已將船放入蓬糖市待值出樣做價連
覆四次糖皆綿龍蒂黑因將長益振合兩莊以賜先合舊出
價批明之尚存高小麦每起棧上莊兌以之次者兌惟之大
件先料次樣遠心之繼覆高樣遠刈之高低徑庭故起棧
分別挑剔未兌擬務採办南屏等色紙貨將船轉膠詎知
目夥初欲加焙辛工繼竟不受行來即多加辛至亦决
意不去謂風况既晚斗船難敲非比釣船捷便春冬可
以敲吊在指官謂今年若不能至膠 東家定疑有
所謂畏避固意入窠由是再與親丁目夥設商難唇
惟舌破亦是徒然因而眠合俱廢卧病在棧 見其長
听短嘆只得安慰船不能去亦无法可施何不將情電知
貴東因而擊云目夥不去无法後得復電權趕又較議
一場終屬空言無益第思 寶舟自六月出港决意往

膠乃延途瓜葛孰延至今遂入寧港人心既畏能勉強放
去亦是泊西麻華坐候能否達膠尚未可知茲原貨駛
回抵先無至豈不費事聞舵工與出海面相心異何能
協心諺云一飲一啄無非前定况大本生理更屬有因以
弟鄙見遠是在寧裝回開春整壯較為合式耳按
月尾初採裝油米回泉合應代聞即日復接局人迫未
本初。台章示諸領悉囑將稅款收入公司帳內經知
令出海遵即照行可也

十八、商業信稿

敬啓者：此初二日，仗輪局遞來小札，料邀藹照矣。接讀元月廿一手書，諸情種悉，並砲員、本金單一帛，到當規局販售，毋庸錦介。

一月十三

月初以來，糖市特定，惟青糖雖未再加，市仍活潑。蓋買者知全臺不寧，人民遷遊，蔗叢糟躓，年內看無新青可到來。

客號存底微薄，按不敷消，應相脩蓄，以防不接銷納，由斯廣

潤。近聞臺南失守，閉不出扞（扞），否則摠在5元左右矣。白色被火車白

跑兌浮水，蜂擁雲集。紹興一帶，專趨車白，不暇別謀，故泉白

勢反覺寂然。行存頭擋類，仍付7.2元，較比別色，推泉白最賤。即

日上海來書稱，三陽、潮、汕青亦被火車局²掃採，行情吊提二、三

錢，蔗叢比舊少插十之二、三。新青若見，起本定昂，以後車白到

額必稀。縱使有來，價定升提，車白畧稍間斷，泉白無制肘之

患，或步有轉機之望也。論者謂臺灣擾動，青糖底薄，泉青數

十年不來，由糖色參差，受臺糖蓋壓，若好顏，如昔年之苔米、

玉花印者，能趕赴年關銷納，定有厚望。清粉久無見到，現在軋缺，

1 臺南失守，日本軍隊於一八九五年十月二十一日進入臺南城。鄭天凱，《攻臺圖錄》，頁二八—三〇。
2 應指香港太古糖業公司（Taikoo Sugar Refinery），參見第一件之「火車」。

若三漂粉堪兌4.67元，多到，又當別論。水糖，諸船未到，之先郊中尚存數百桶，欲售乏接，予大³存貨，固放賤價，意欲待諸船到日，藉作扳談，賤煞採存。敵揣其狡計，特邀大新⁴落船看樣開盤。予大意動出留，始跳升二角，頂高正水提2.85元，其次2.45元至2.3元。通郊計八百餘桶，統售。後船再到，看無跌面矣。福員，德安先到，開10.8元至7.2元，通完，長順、捷發到市，亦玲瓏。頭擋雖原盤，餘既暗升，迨後船踵至，額數頗多，船頭及小貨行急欲發脫，爭卸無普。天員印只兌9.0元，較前差至成元，殊不知底積罄空，銷候當令。⁵烏棗、蓮子貴，價比肩，三船掉回，未易贊壓。若郊友齊心，稍事扭扳，定見恢復，但未知能否如意。棉花，東洋掃採，升20.4元，現既停手，市旋轉疲。即日上海報稱花旺銷微，建色驟跌六錢，核較甯賤。此後無上海日駁之爭，建船幫銷路短少，花價從此似看步顛之象。青、黃豆斷，牛餅因牛莊跳升5.2兩，甯亦驟獎1.76元。青口升1.58元。巨早糙到額旺，回兌2.78元。高小麥斷，次輕2.3元至2.26元。餘貨另單呈覽，頃便，率此。即請冬安，叶〔協〕吉。

3 予大，疑為豫大，寧波的蔗糖商行，店主為余紹庭。木村增太郎，《支那の砂糖貿易》，頁三〇一。
 4 大新，寧波的蔗糖商行，店主為陳秉厚。木村增太郎，《支那の砂糖貿易》，頁三〇一。
 5 銷候當令，指適合時令。

啟者此知百伏輪局連奉小札料邀 謹照矣接後
 手書諸情種悉茲既員本金單一帝到當現局板售毋庸
 月示以未糖市特定性去糖糖亦再加市仍活潑蓋買者
 知全臺不容人民遷避蔗叢躑躅年內看云新者可到

客號存底微薄按不敷消亟相備蓄以防不接銷納由斯廣
 潤近聞臺南失守閉不出料否則提在統左矣白色被火車白
 跑兌浮水蜂擁雲集紹興一革專趨車白不暇別謀故泉白
 勢反覺寂然行存頭檔類仍付列之較比別色推泉白最賤即
 日上海來書稱三陽潮汕青赤被火車局掃採行情吊提三
 錢蔗叢比舊少插十之二三致為見起本定昂以後車白到
 額必稀縱使有來價定升提車白畧稍潤漸泉白無制肘之
 患或步有轉機之望也論者謂臺灣擾動青糖底薄泉青數

十年不來由糖色參差受臺糖蓋壓若好顏如昔年之苔米
玉中者能趕赴年因銷納定有厚望清粉久矣見刻現在軋缺
若三漂粉堪克灶之多刻又當別論水糖諸船未到之先郊中
尚存數百桶欲售之接予大存貨固放賤價意以待諸船到
日藉作板談賤熟株存做揣其統計特邀大新落船看樣開
盤予大意動出留始跳升二角項高正水提此之其次必之至昨之
通郊計八百餘桶統售後船再到看無跌面矣福員德安先到
開於此出刊之通完長順捷發到市亦玲瓏頭檔雅原盤餘既
暗升迨後船踵至額數頗多船頭及小貨行急於營脫爭卸去
普天員市只克務之較前差至成元殊不知底積罄空銷候當令
烏冬蓮子貴價比肩三船掉回未易贊壓若郊友齊心稍事
扭扳定見恢復但未知能否如意棉花東洋掃採升似既現既
停手市旋轉疲即日上海報稱花旺銷微建色驟跌六錢核較

寧賤此後去上海日駁之爭建船新銷路短少花價從此似看
步顛之象方黃豆斷牛餅回牛莊跳升引及寧亦驟獎以元青
口升漲之巨早糙引額旺回先於元高小麥斷次徑作之出以之餘
貨另單呈覽頃便率此叩祈、冬安叶吉

十九、商業信稿

敬啓者：初五日仗局友賞奉尺素一通，料入台端矣。十一日接讀十月廿八
瑤翰一奉，諸情領悉到。金慶發交來1.4号貢砲拾箱，當照起棧，又及。

十一月十四日

此間糖市，自上月以來，顛蹶異常，砲員尤甚。其故由火車白
近來防（仿）照泉白顏色，成本較輕，加以運遍內地，可銷單免捐，
水客間有暗利，毋論遠近，均趨此色，泉白銷路頓減不少。糖
行自夏秋採存者，至今毫無捆（捆）出，適逢莊息重豎，爭欲先
卸。行情愈斬，水客愈虛，愈不敢接手。如水之下流，無能遏止，
皆由郊運不辰（振），致生理意外之變。現在頂尖城白，名有7.2元，欲售
乏主，大局須糖行存底稍離，方望轉頭。而日子促短，來船未齊，
一經揜持，轉瞬年終，縱有動銷，數亦不多矣。况聞上海新臺
青既見，人心更灰，出類小青日內開兌數百筭，價456元。今知到新，
街市旋復寂然。水糖直無問津，由前失利，莫敢再吸。年內按
無大盤交易，設有銷些，亦是零星行情。砲員被科任袋員
斬6.8元，買客奢心望賤。昨小貨行出樣，頂大福砲只還8.4元，
核較前盤跌至兩元外，誰忍先卸割，姑扭棧觀局。諸船經動
裝，欲趕出，甘水號貨若無開船頭貨，定先卸無疑，受累非

淺，究屬無法。若溫、台來運，躉戶便出，則轉棧亦速耳。清粉被

潮陽、玉環及土茹粉盛賤制壓，大局變遷。此幫計到百餘連，

顏色不佳，僅兌3.8元，實銷只四、五十連。後幫額多，更難出手，

看來須棧存過年矣。棉花被東洋採運不休，行情由20.2元，步

獎21元。各莊存底被掃一空，現姚內雖續駁出，花身較次，價持挺

不降。牛餅升1.88元，陳²1.94元，青口獎^{1.667}1.667元。生油獎7.2元，早糙升3.04元，巨

糙2.98元。高麥少，次2.23元。餘貨另單呈覽，頃因輪便，肅此。並請台安，

諸祈斗照弗宣。

1 溫、台，指溫州、台州。

2 陳，指舊的豆餅。

敬啟者初晉仗局友費奉尺素一通料入 台端與音密讀
瑤翰 幸 此物領悉到金慶發 亦以此物於箱當之 越楊及
此間糖市自上月以來頗蹶異常 砲員尤甚其故由火車白
近來仿照泉白顏色成本較輕加以運遍內地可銷單免捐
水客間有暗利無論遠近均趨 此色泉白銷路頗減不少糖

行自夏秋採存者至今毫無相出適逢莊息重暨爭欲先
卸行情愈斬水客愈虛愈不敢接手如水之下流無能遏止
皆由郊運不辰致生理外之變現在頂尖城白各有刈之欲售
乏主大局須糖行存底稍積方望轉頭而日子促短來船未齊
一徑揆持特轉年終雖有動銷數亦不多矣况聞上海新臺
青既見人心更灰出類小方日內開兌數百多價炮之今知到新
街市旋復寂然水糖真無問津由前失利莫敢再吸年內按

台安所
斗日昇宜

無大盤交易設有銷些亦是零星行情跑員被科任袋員
斬片元買客奢心至炒昨小貨行出樣項大福砲只遠以元
核較前盤跌兩元外推忍先卸割姑扭枓現局諸船任動
裝欲趕出甘水號貨若無開船頭貨定先卸去疑受累非
淺究屬無法茲溫台來運躉戶便出則特棧亦速耳清粉被
淤陽玉珠及土茹粉感炒制壓大局變遷此幫計到日餘連
顏色不佳僅免昨之實銷品五十五連後幫額多更難出手
看來須棧存過年矣棉花被東洋採運不休行情由制悅步

獎收各莊存底被掃一空現姚內體候駁出花身較次價持挺
不降牛餅并些元陳以元方口獎此元生油獎到元早糙升以元正
糙米元高麥少次而之餘貨另單呈覽頃目輪便肅此並佈

二十、商業信稿

敬啟者：上月廿六日，由信局寄奉蕪函一封，諒邀斗照矣。日接讀十二月廿二瑤章，示事領悉。

甬江¹糖市及諸南貨，自月底、初以來，無一色不疲跌者。泉、臺白

驟跌，尤加傷重。二擋小白，曾提8.4元，今跌5.4元，後到三擋跌5.4元至5元。

鹿港搃白跌4.2元，科任泉白跌4.6元。白綿4.0元，泉白綿為其制壓，不

免聯（連）類（累）及之。况糖行存貨，先手脫卸，船頭小貨跟而求售，以故

如風吹枯，一敗塗地。頂尖上泉白有斬至6.56元，次至5.78元。上白綿5.45元

至4.67元，揀吉4.2元。論者皆謂被火車白盛旺賤累，其實係風

傳外夷、三陽一派，蔗叢豐茂，步看賤象。臺南來書，復稱

足收。前衆口一詞，皆曰甘蔗被東洋夷焚毀一空。²究其實，

惟近海口者，畧踏損些。內山則毫無傷折，統稽有七八分年成。

若然，似較去歲充足。且上海新青由履輪續到，甯亦到數

百簍。糖身頗妍，上斗起本只3.56元，夷稅稍重，聞免捐厘，則

使費較輕。將來聞風向往（往），來源定湧。若所傳果確，是中

外皆豐，出多銷寡，恐有變遷。人心由此虛驚，行情雖賤，莫敢

¹甬江，指寧波。

²東洋夷，指日本人。此指一八九五年五月二十五日日軍從澳底登陸之後，至十月二十一日臺灣民主國滅亡，臺灣西部完全納入日本統治而言。

蓄存，市勢日頹，欲脫無主。現迫歲暮，錢關緊促，亦無大踪（宗）

生理，姑扭擯以待機宜。惟際當礪青出新伊始，恐泉不知

情形，爰集同人公奉電音云，臺蔗少損，三陽、外洋皆豐，礪青

切過，想經洞鑿有日矣。此刻中外一家，電音敏捷，寰宇之

內，頃刻可達。鐵路、輪船往來轉瞬，起本苟非平賤，實

難與並爭道馳也。砲員自前盤開後，通郊計售三千另

箱，行舖消出半，現下市反寂然。此去若無溫、台動採，日子

無多，接手更寥矣。時項大名仍9.6元，中次貶下過多，中砲

甚至5.0元、4外元不等。水糖直無問津，行存暗卸，行情不一，難

作准繩。棉花前被東洋拾餉搜羅，各莊居奇，奢望近

日電音報跌。上海停手，姚內出數頗多，以勢應跌。其如各

莊堅持不降，瑞茂獨售千餘包，餉21.5元，餘不跟，惟應酬多

寡。然東洋無銷，上海跌餉，此去必無人再駁，花勢終當看軟。

豆餅，因牛莊報獎，申、甯餅底均空。陳牛餅獎2.08元，新³2元，青口

跟升1.8元。生油，交州賤本，閩省跌疲，理應跟跌，被空盤。豆

油由7.0元直激至8.0元。生油由是跟獎7.45元，建船不裝，落去定看跌面。

此幫八船，花不上式千礪，油、餅為最。餅尚無碍，油必大敗無疑。

米價則各處均昂，早糙獎3.25元，市硬。餘行情，另單奉覽。輪便，肅此。並請

敬啟者上月廿六日由信局寄奉燕函一方諒邀 斗照矣

甬江糖市及諸南貨自月底初以來去一色不疲跌者泉臺白

驟跌尤加傷重二指小白曾提以之今跌以之後到三指跌以之

鹿港提白跌以之科任泉白跌以之白綿尤之泉白綿為其制壓不

免聯類及之况糖行存貨先手脫卸船頭小貨跟而求售以故

如風吹枯一敗塗地頂尖上泉白有新至地之次也於之上白綿

必於之抹吉川之論者皆謂被火車白盛旺賤果其係風

傳外莫三陽一派蔗業豐茂步看賤象臺南來書復稱

足收前眾口一詞皆曰甘蔗被東洋夷焚毀一空究其實

惟近海口者畧踏損此內則毫無傷抄阮稽有七今年成

若然似較去歲充足且上海新方由履輪該到齊亦到數

百餘糖身頗妍上斗起平只此之夷稅稍重因免捐厘則

日據據料
陸軍部

使費較輕將來因風向往來源定湧致增兩博果確是中
外皆豐出多銷寡怒者變遷人心由此虛驚行將趨燭莫敢
蓄存市勢日頽收脫無主現迫歲暮銷涸緊促去去大踪
生理姑扭擯以待機宜惟際當彌青出彩伊始怒泉不知
情形爰集同人公奉電音云臺蔗少損三陽外洋皆豐彌青
切過相徑洞鑿有日矣此利中外一家電音敏捷寰宇之
內頃刻可達錢路輪船往來轉瞬起卒苟非平賤實
難與並爭道馳也跪員自前盤開浚通郊計售三千另
箱行舖消出半現下市反窳然此去若去溫台動採日子
去多接手更寥矣時頃大名仍紅之中次貶下過多中跪
甚至如之物之不等水務直去問津行存暗却行坊不一唯
作准繩棉花前被東洋拾何搜羅各莊居書奢登近
日電音報跌上海停手姚內出數頗多以勢應跌其如各
莊堅持不降瑞茂獨售千餘色何水說餘不跟惟應酬多

寒然東洋無銷上海跌價此去必無人再敢花勢終當看軟

豆餅因牛莊報獎申寧餅底均空陳牛餅獎忙之新收青豆

跟升片之生油交州燭本閩省跌疲理應跟跌被空盤豆

油由知之直激此幫八船花不上式干疎油餅為最至如生油由

是跟獎地之建船不裝落去定看跌面此幫八船花不上式干疎油

餅為最餅尚矣碍油必大敗去疑米價則各處均昂早糕獎忙

市硬餘行博另單奉覽輪便肅此並佈

二十一、商業信稿

敬啟者：上月廿二日，裁付輪信一通，定荷青睞矣，到祈分別註部為幸。

八月初六

甬江糖市，自上月初開6.8元之後，疲旋轉俏，水客互相落手。

行存貨斬卸，將離，始提開7.0元。通郊再兌四千餘包，日下

市勢轉定。緣水客額採過足，不復問津。糖行不敢多存，

客亦扭不鬆售，兩相摺持，無復交易。行情雖靜，大局究扭

非看跌，升提亦似未易。惟青糖兩月無見到船，棧貨節次銷

出，積底漸茁（薄）。會報臺、鹿失守，²買客出採，且有躉戶窺伺，

因而乘機激起。出類上斗青提4.2元，中次以下皆跟獎二角，

市尚似玲瓏之神。落去再有動銷，或能步升，青既望獎，

白無跌理，所礙地頭窄塞，銷路難比從前。每因長疲短俏，

致使無從把握。總而言之，物稀則罕，罕則貴，此理之然也。如

廣員一色，貨未到，預跑兌至8.6元，買客尚虛驚，不敢落手。

迨近日輪船直透甯港運來現貨千餘担，反聳開10.2元，市尚

挺然，續銷將離。皆由旧員底空，各路新員無見，銷路當令，貨

1 一八九五年五月二十五日之後，臺灣各地陸續與日軍交戰，可能因此臺灣的糖船也無法對外貿易。

2 臺、鹿，指臺南、鹿港。事實上，鹿港於一八九五年八月二十八日被日軍攻下，臺南於十月二十一日投降。

只獨色，爭欲獻新，若不入手，誰復計行情之高下。泉員在
 邇趕到，定卜妙市。若遲至，各路雲集，又當別論，但未卜能否
 如意。水糖受赤砂制壓，銷納稀微。糖行鑒舊求之傷，莫敢
 吸存，市靜如洗。榮記印兌1.8元，且是隨數進出，由此水客皆想
 2元內。驟跌過甚，不得不堅扭以待。棉花自開18.0元之後，以為
 年成豐收，銷路不多，旺出自能步平。詎意上海逐日掃運，
 新森泰跑兌，東洋無貨可交，轉向各莊搜羅一空，行情尤持，
 無上落突出。漳幫、北郊跳價定額，核來在18.8元。姚人以為大
 買，客出反居奇，不肯許。殊不知漳幫為邊港一帶出花較
 遲，應銷無貨，試採多寡，見新，並非實在銷路。即上海亦
 須中秋後見花，故採姚花抵交東洋。將來兩處旺出，必無復
 染捐。若外路無來爭奪，行情終當過平之象。巨糙^{2.8}元，
 無現貨，因久禁出口，行不多蓄。近求道憲，³經蒙許允，昨
 進稟批出，便可裝船。各米行亦趕去办，諸船肚碌⁴皆從米
 一色為最矣。餘行情，另單呈覽，並請

3 上海道憲，應是一八九五年任上海道臺的黃祖絡。黃祖絡（一八三七—一九〇三），字幼農，江西廬陵人，黃贊湯三子，
 一八九四年六月任上海道台，旋幾離任，一八九五年八月再任。

4 肚碌：原作「肚重」，閩南語，指壓艙物；為保持船隻吃水量，在船艙所放置的較重貨物。臺灣總督府編，《臺日大辭典》，頁
 四五六。

到

敬啟者上月廿二日裁付倫信一通定荷 青昧矣 到者到陸 卸為幸

前江糖市自上月月初開冷之後疲旋轉倘水客互相落手
行存貨新卸將歸始提開之流通郊再免四千作包日下
市勢猶定緣水客額採適足不復問津糖行不敢多存
客亦扭不鬆售兩相摠特去復交易行情雖靜大局定扭
非看跌升提亦似未易怪去糖兩月去見刻船栲貨節次銷
出積底漸若會報臺廉失守實客出採且有窮是戶窺個
因而乘機激起出類上斗去提刈之中次以下皆跟獎二角
市尚似玲瓏之神茲去再有動銷或能步升去既重獎

白去跌理所礙地頭窄塞銷路難比從前每因長疲短俏
波使去從把握提而苦之物稀則罕之則貴此理之然也如
廣員一色債未到預跪免至以之買客尚靈整為不敢前手

迨近日輪船直透寧港運來現貨千餘担反聳聞則市尚
挺然續銷將罄皆由日員底空各路新員兵見銷路當令貨
只獨色爭形獻新若不入手推復計行情之高下衆員在
途趕到定下妙市最遲至各路雲集又當別論但求下能
如意水糖受赤砂制壓銷納稀微糖行登舊求之傷莫敢
吸存市靜如洗禁記印兌片先是隨數進出由此求索皆想
既內驟跌過甚不得不堅相以待棉荒自開即見之皮以為
年減寧收銷路不多旺出自能少步平征意上海逐日掃運
新森恭跪見東洋套貨可交轉向各莊搜羅一空行情尤持
套上落冥出洋希此郵跳價定額核來在臨地姚人以為大
買客出及居奇不肯許殊不知薄希為邊港一帶出花較
遲應銷套貨試探多害是邪豈非實在銷路印上海亦

頃中秋後見花故採姚花抵交東洋將來兩處旺出必無復
染指蘇外路去來爭奪行情終當過平之象巨糙於元
去現貨因久禁出口行不多蓄近求道憲徑蒙許允昨
進稟批出便可裝報各米行六趕去办此船肚疎皆從米
一色為最矣餘行情另單呈覽並祈

二十二、貨函稿

敬啟〔啟〕者：客蠟廿七日，仗輪局貴奉賀柬，度邀藻照矣。元月初六接誦形函，¹迺荷獎飾（飾），抱歉良深。茲為列元號配，到祈照單提收為荷。

正月廿九

此間糖市，自開正以來，逐漸玲瓏，銷納步旺。十五日，各糖行初開扞時，以泉白存底太多，妄想照年內卸盤，樣出多日，相與摺不落手。迨上海報稱，火車白獎二、三錢，來源稀。三陽、臺南復報，洋商掃採，行情驟升。知新糖起本高昂，始由冷轉烈。畧出問津，沪郊臺赤先開3.2元，售千餘簍。越日加3.4元，又通成千，旋跳3.6元，反閉不售，市亦隨定。諸糖行以首盤利市，倍覺踴躍，泉白因而乘市出售。頂上城白開7.0元，頭擋類6.8元，逐退至6.0元。上白綿5.6元，下至4.5元。初開時僅通千餘包，後來水客漸集，銷納漸旺，糖行亦齊落手。不旬日，泉白綿計兌七千左右包，現下街勢無甚冷烈。其間為科任船棧存內坑糖千餘包，
年杪²先售五百包，每百斤4.12元和泉白砵只4.89元。近日復售數百包，頂高4.8元至4.2元。按比白綿尤賤，所謂本同利不同也。次路泉白

1 形，紅色。形函，指應景的紅色信封。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月二十七日擷取。
2 杪，尾端之意。年杪，指年末。

因此比並，隨少問津，尤喜為數無幾，暫（暫）時讓銷。通離後，終當轉局可知。青糖頗活潑，旧上斗由4元左右升至4.6元，綿青亦有

3.67元。新青初到，按蝕八折，乏受。今以旧青價比來，既有5.0元左右，反有利沾，市價變態，所難逆料。以現在臺南、三陽之信，

均云起本高昂，所出不敷所銷，將來火車白來源定減無

疑，泉、臺白銷額全無看火車之多寡。若所傳確實，

准卜別開生面，當留意偵探，續信詳聞可也。水糖，自冬至春，毫無動消。近今青糖價升，水客稍出問津，似將轉機而行。

存貨固卸至2元，意在將拴固縱，不得硬扭居奇，將來上擋

約2.56元之普。砲員，頭等者開9.6元，逐退至6.8元，售出千另箱，

市定。清粉，3.8元至3.3元。棉花21.6元，姚內花戶扭閉不售，現上

海無銷，終看回面。牛并2.04元，青口1.86元。生油7.45元，巨糙3.5元，早糙

3.6元。此幫盛和等三船，因米批停給，肚礪均從餅，為君油

畧兼些，便中並及。其餘行情，另單奉覽，輪便，肅此。並請

敬啟者定蠟廿七仗綸局貴棗賀東度邀 葉也其終極備
 此通糖市自開正以來遂漸玲瓏銷納步旺十五各糖物

開折時以泉白存底太多妄想照年內卸盤樣出多日相
 與揆不放手迨上海報稱火車白吳三鈔來源稀三陽臺
 南復報洋商掃採行情驟升知新粉起車高昂始由冷得
 烈畧出閩津汙郵臺亦先開水之售千餘多越日加以又通
 成干旋跳水之反况不售市亦隨定諸糖行以首盤利市倍
 覺踴躍泉白因而乘市出售頂上城台開水之頭指類冷之遂
 退至以上白綿紅元下出水之初開時僅通千餘包後水客漸

集銷網漸旺糖行亦齊落手不旬日泉白綿計先七千左右
 現下街勢甚甚冷烈其間為料任船枓存日坑糖千餘包
 年杪先售五百包每百斤灼之和泉白祖只煖之近日復售數百包
 頂高於之必刈之按比白綿尤賒兩謂本同利不同也次路泉白
 因此比並隨少閩津尤喜為數甚幾楚時樣銷通後終

當務局可知其糖頗濫濫日正平由悅左右升至如錦書亦有

昨元新書初到極缺缺之受今以日書極比來既有如之

左反有利溢市極受態而難逆料以現臺南三陽之信

均云起本高昂而出不敷而銷將來火車白來源定減無

疑泉臺日銷額全無看火車之多寡亦所傳確確實

准卜別開生面當留意偵探後信詳聞可也水糖自冬全春

毫無動消近今書糖價升水客稍出閩津似將轉機而行

存貨固却晚意在將拴固縱不得不硬租居奇將來上播

約悅之普院員頭等者聞社之逐退至其之售出千另箱

市定清粉昨元玉昭之棉花以阮姚內花戶担聞不售現上

海去銷終看回面牛并似元書口以之生油米之玉糕水之早糕

以之此帮威和等三船因米批博恰肚疎均從餅為君油

畧重些便中並及中存少博另專亦覽輪便肅此並病

二十三、商業信稿

敬啟者：去臘廿八日，仗局帶奉賀柬，定荷惠照矣。此十一日，接誦元月廿八蘭箋，吉語嘉獎，感銘莫名。

旬日來，糖市不甚冷烈。因前脾水客、舖戶應酬新市，吸存頗多，

裝捆（捆）未離，無再落手。糖行以出新之始，未知來源虛實，究竟

若何，不敢湧（湧）躍多蓄，以故市勢平平，交易寥寥。時上泉白

仍7.0元至6元，白綿5.8元至4.5元。近日汕頭來函報，雨水過多，蔗叢

失甘，固豐成歉。香港報火車糖局抬價搜羅，青、赤兩色被掃

一空。雖呂宋青等續有運到，尚不敷本地車局一日之需，焉

能分運內地。臺南亦云，青糖被輪船掃裝東洋，上斗青兌

龍銀，獎4.2元。按各口起本均昂，將來到額必稀。火車糖亦云，

胚貴少做，較常減半。確否固難全信，而數年來泉、臺白

糖，皆受車糖制壓，頻遭折閱。業此者無不心灰意懶，今有

半減云信，或者否極泰來，氣數轉環（圜）。今歲應當別開生面，

亦未可知。新城白如能過至14左右元，便隱本堪謀。春莊高

二擋臺白，兌7.4元至6.8元；三擋6.6元至6.2元。鹿貢白5.2元，搥白4.4元。上斗

青開4.8元至4.4元，市玲瓏，來船稍緩，尚看獎面。水糖行客計

存式千左右桶，開正糖行存貨先卸2元，郊貨揆不與議，迨

日內青赤轉頭，始與扳談較論。數日頭擋開2.65元，下逐退至1.9元，客貨兌清，行通大半。舊水既離，新水到來，定見利市。砲員，因春雨連綿，乍煖乍寒，易於變動。看樣時，均壳〔殼〕軟肉汁，買者防焙，不敢採存，所有交易，均隨數進出。大粒仍9.6元至6.8元，客存不上式千矣。清粉，3.8元至3.3元，市不甚烈。棉花，自開21.6元，後無再買賣。上海來書云，俄人欲與日本重開兵端，¹洋商停辦。復到孟末花，²積底充旺，大勢看跌。若上海無來販運，此間花倆似看步平。牛餅2元至1.94元，青口1.86元至1.82元。生油旋升旋跌，頗難捉摸，日前分兌7.25元，廣、厦幫稍落手，立跳7.45元。米倆亦高，早糙兌3.6元，巨3.5元，存積不多，尚看獎面。餘貨行情，並請

¹ 俄人欲與日本重開兵端，很可能指一八九五年四月清日簽訂馬關條約之後的三國干涉還遼事件。國立臺灣大學歷史學系楊典錕教授提供資訊，二〇一三年八月二十九日諮詢。

² 孟末，應指印度孟買。

敬啟者去臘廿伏局常奉賀東定荷 惠照矣此音稱補
蘭箋吉語嘉獎感銘莫名

旬日來糖市不甚冷烈因前牌水客舖戶應酬新市吸存頗多
裝捆未離無再放手糖行以出新之始未知來源虛實究竟
為何不敢湧躍多蓄以故市勢平之交易實多時上泉白
仍加之出吃白綿糖之出吃近日汕頭來函報雨水過多蔗叢
失甘因壹成歡香港報火車糖局拾俟搜羅青赤兩色被掃
一空糖局宋去等續有運到尚不敷本地車局一日之需焉
能多運內地臺南亦云青糖被輪船掃裝東洋上斗青兌
龍銀獎刈之按各口起本均昂將來到額必稀火車糖亦云
胚貴少做較常減半確否固難全信而數年來泉臺白
糖皆受車糖制壓頻遭抄閱業此者無不心灰意懶今有

8

半減云信或者否極泰來氣數循環今歲應當別開生面
亦未可知新城白如能過至曉既便隱卒堪謀生春莊高
二檔臺白先以五五冷三檔芳玉到之廉賣白到之提白以之斗
青聞於先以之市玲瓏來船稍緩尚看填面水糖行定計
存之千左右福開正糖行存貨先卸此郊貨換不其儀迨
日內方赤糖頭始與板談較論數日頭指開此之下逐退
出改元貨兌沽行通大半舊水既離新水到來宜見
利市砲員因春雨連綿乍暖乍寒易於變動看樣
時均亮軟因汁買者防燥不敢採存所有交易均隨
數進出大粒仍之之此之存不上之矣沽粉貯之
昨元市不甚烈棉花自開北既後矣再買賣上海未若
云俄人收與日事重開兵端洋商停辦復到益未花
積底元旺大勢看跌象上海未效運此間花他似者
步平牛餅收之收元去之既之全則之皆由旋升旋跌頗難

8

投模日前先
此之廣廈
幫稍後
字且跳
此先米
便六

高早
魁先
以先
巨先
以先
存積
不多
尚看
獎面
得貨
行防
甚

二十四、商業信稿

敬啟者：本十二日，仗信局帶奉蕪東，度呈斗照矣。十六日接來初一日瑤函，諸多領悉。

二月廿四

旬日來，糖市頗有活潑之機。泉白自開7.0元之後，銷出近萬包。郊中以存額無幾，閉不復售。行存貨欲加，船水客不服。適

有号蓄存頂高者數十包，為提開7.4元，始望照價銷售。突遭鼎泰鋪戶倒欠數萬，各糖行無能免者，由是無心買賣，街市反靜。昨乾茂土行復售四百餘包，頭檔（檔）仍7.0元，逐退6.3元。為

此市勢似獎非獎，若以大局而論，終當有騰煙之象。蓋十餘年來，泉、臺白糖均患火車制壓，紹興以上白色消

納最濶。近數年，專銷車糖，泉、臺白全年無見染指，由是銷路減半，每每長疲短俏，行情甫升旋跌，來貨頻遭折閱。

今春車白餽高少到，紹幫水客不能久待，轉採泉、臺白。

上江、安徽等處，亦跟而改換，銷路因之驟旺。匝月間，計通泉、臺白式萬餘件，亦近今僅見之變。此去如能源源銷慣，不復事搗搽造作，車白雖到，人心棄厭，便無能為。誠

1 上江，指長江上游。

如是，乃泉、臺商民無窮之福也，或者否極泰來，從茲別開生面，亦未可知。青糖前船，上斗開4.8元至4.4元，有未兌者欲扳5.2元，正在議盤，忽報臺輪到申計裝青、白糖萬餘件。

轉交甯波者，青糖七千餘件，白糖千餘，頭苔千餘，袋員

肉數百件。青糖办本4.45元，二擋（檔）新白办本7.4元，置本雖高，底

積罄空，想不致折閱也。水糖，行客均離，紹興新開兩棧，

銷必闊綽。新水到來，似有厚望。福員，績銷漸舊，市頗玲

瓏。惜陰雨蒸綿，壳變軟，肉出汁，恐難久佇。糖行亦以

旋須過焙，不敢加餽蓄存，似倘非倘，頂大報十元左右。棉花，

東洋停手，建幫乏船，花莊底微，未肯降跌，踏車仍

21.6元。生油，被各郊績裝不休，步獎7.65元。牛并跌1.9元，青口

1.82元。早糙3.6元，巨糙3.5元。道憲以鎮江等處米船少到，防不

接，禁不准裝運出口。本溪船若到，當別作設想，兼裝

接濟。其餘行情，另單呈覽。並請崇安，統希斗照，不盡〔盡〕。

封

啟者本十二日仗信局奉奉茲東度呈 斗照矣 此係來往
瑞正此多餘也
 旬日來糖市頗有活潑之機泉白自開元之後銷出近第
 邑郊中以存額無幾聞不復舊行存貨形加船水客不服通
 有号蓄存頂高者數十包為批聞以之始堂照價銷售實遭
 具卷舖戶似欠數者各務之無能免者由是無心零賣街市
 反靜昨乾茂土行復舊買修包頭揣仍知之逐逐近川元為
 此市勢似與非與茲以大局而論終當有騰煙之象蓋
 十餘年來泉臺白糖均患火車制壓紹興以上白色消
 納最潤近數年專銷車糖泉臺白全年無見染指由是
 銷路減半每之長疲短借行板甫升旋跌來貨頻遭技閱
 今春車白糖高少到從帮水客不能久待特採泉臺白
 上江安徽等處六跟而改換銷路因之驟旺匝月間訂
 通泉臺白者餘件六近今僅見之變此去如能源之銷
 慣不復事搗揉造作車白糖到人心棄厭便去能為誠

如是乃泉臺商民無窮之積也。或者居極泰來從茲別開
 生面之未可知。方糖前形上斗開於元，或以元有未先者欲
 拔別之，正在議盤，忽報臺輪計申計裝，方白糖著伴件
 特交寧波者，方糖七千餘件，白糖千餘頭，皆千條袋，其
 因數百件，方糖亦幸，始之二，播新白，亦幸，以元置，幸糖高底
 積罄，空想不致，若聞也。水糖行客均能，促興，新聞兩枝
 銷必，潤彈，新水到來，似有厚望，被員，候銷，漸常，市頗，珍
 繩惜，陰雨，蒸，倍，亮，變，軟，因，出，汁，恐，難，久，仔，糖，行，亦，以
 旋，須，過，焙，不，敢，加，極，蓄，存，似，情，非，倘，項，大，揚，十，元，左，棉，花
 東洋，傳，李，達，那，之，船，花，莊，底，微，未，肯，降，跌，踏，車，仍
 似，元，生，油，被，各，教，郊，換，裝，不，休，步，獎，以，元，牛，并，跌，以，元，吉，白
 則，元，早，糙，以，元，巨，糙，以，元，道，憲，以，鎮，江，等，處，米，船，少，到，防，不
 接，禁，不，准，裝，運，出口，幸，溪，船，若，到，處，別，作，設，想，黃，衣
 接，濟，其，餘，行，情，另，單，呈，覽，崇安統希
斗血不

00

44

二十五、商業信稿

久慕山斗，¹時切懷私，遙想寶號財源廣進，駿業²興隆為頌。近日街市反靜，上等泉白前雖有數十包，板7.4元，糖行則仍付7.0元。青糖軋缺，擬板5.2元，旋報到輪船，市隨寂然。現又有直透甯港一輪，按青、白萬餘件在即可到，買者畏宿（縮）不前。好上斗青大約仍是4.8元之普。上海來信報，香港到呂宋青三船，計裝九万件，行情立跌二錢。其實係滙票隨糖支現，行家不能墊，趕售現項，並非應跌。上海防原儼轉來，皆停觀望。甯市半亦跟申准繩，火車白仍6.65元，核泉白礪在8.0元，二擋（檔）小白仍7.2元。各白色按來惟車糖最昂，故紹興等處水客皆換裝泉、臺白。落去漸次銷慣，或能割棄車白，生理便有轉頭之機。砲員，頂大10.2元，中次逐至7.2元，中砲6.4元。天氣陰蒸將變花，行情雖吊高，市反寂然。蓋價高銷寡，現欲脫少受，非過焙則不能耐久。水糖，行客均通離，新水到來，定見利市，行情總在3外元。棉花，上海無銷，本

1 山斗，山指泰山，斗指北斗，比喻負有眾望或學術高深，為人所景仰的人。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

2 駿業，宏偉的事業。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

港乏船，元看步跌，因姚內子花尚高豎，現花底不多，所以行情仍持21.6元。生油，被廣郊裝出六、七千件，行情由7.2元步升至8.0元。牛并底稀，蜂尾船落手，立提1.96元，青口1.84元。早糙分，3.56元；巨3.48元。牛青豆跌3.38元，黃₃3.3元。其餘行情，無甚上落，恕不多加。頃便，肅此。即請台安，統希鑒照，弗盡。

久慕山平時切懷私遠想
寶號財源廣進駿業興隆為頌

近日街市反靜上等泉白前種有數十包板以元糖行則仍付
之青糖軋缺擬板列元旋報到輪船市隨寂然現又有直
透寧港一輪按青白萬餘件在即可到買者畏宿不前好
上斗青大約仍是於元之普上海來信報香港到呂宋
青三船計裝九件行沽立跌二鈔其係滙票隨糖
支現行家不能墊趕現項並非應跌上海防原儀轉
來皆停觀堂寧市半七跟申准繩火車白仍以此核泉
白阻在之二檔小白仍列之各白包按來性車糖最昂
故他與等霞水客皆換裝泉臺白落去漸次銷慣或能
割棄車白生理便有轉頭之機絕員頂大川院中次逐至列元中
砲以元天氣陰蒸將變花行所種吊高市反猝然蓋價高
銷寡現以脫少受非過焙則不能耐久水糖行客均通種

8

新水到未定見利市行情穩在响元棉花上海去銷本
港之船元看步跌因姚內子花尚高監現花底不多所
以行情仍持壯悅生油被廣鄧裝出占千件行情由元

步叶五元牛并底稀蜂尾船落手立提由元去日似元早糙
分响元且响元牛去且跌响元黃昨元午行情去甚上落
怒不多及响便蕭此印
新
各安院幸
鑒且非考

二十六、商業討債信稿

忝在故交，浮文恕敘。敬啓者：昔年

寶號配甯貨件，委敝代售。寶舟到甯，敝無一不亟力

代為辦理，而叨些微用。為數幾何，原不堪侵欠，務如貴

出海林治官，以來貨無幾，兌項不足，船欠俾額，再四與敝商

懇多辦臻俾，下趨便可清還。敝念交關之情，重以

寶號聲望，必不致耽延。因許多辦貨項四百餘元，乃一去

不回，分毫無見來還。偵採鹿來諸船皆云，寶號生理

如舊照做，意早晚船隻來甯，定必配還，故未便專人至

鹿面索，乃共願體面，格外留情。而寶號竟置之度外，

全不記及，徒令年盼一年，渺然無踪。前年曾修寸函，託施通¹

舍帶奉，亦無見回音。近復聞貴昆仲分家拆箸，船既不

整，未知此項為收存何地。今春敝鄉親黃炳灼²官來甯，敝復探

問情形，知寶號無意做北生理，特託其親自至鹿向

寶號取領此項。見啓，務祈如數交其帶下，以完一帳，而

1 施通，鹿港人，往來於寧波和鹿港之間做生意。

2 黃炳灼，泉州人，為金謙興號船隻的出海，東家為鹿港人，船隻則往來鹿港、寧波以及泉州兜載貨物。

3 做北生理，指清代福建、臺灣往華中、華北的貿易。見第二件之「大北」。

存交關之誼。若仍藉作延緩，必欲使敝跋涉重洋，臨門面索。許時血本攸關，逐一加息，毋怪〔怪〕敝變臉不情也。

合應預告，千祈俯察，勿復以泛泛視之也。餘不多瀆，尚此。即請近安，諸祈原照，弗宣。

忝在故交淳文恕敬啟者昔年

寶号託寄貨件委敝代售

寶舟到寓敝無一不函力代

代為辦理而叨些微用為數幾何原不堪侵欠務如貴

出海林洽官以來貨去幾先項不足船欠俾額再四與敝商

頗多必臻悔下踴便可清還敝念交誼之情重以

寶號聲望必不致耽延因許多必貨項四百餘元乃一去

不回分毫未見來還偵探麻栗諸船皆云寶號生理

如舊照做意早晚船隻來寓定必配運故未便專人至

麻面索乃共顧體面格外留情而寶号竟置之度外

全不記及徒令今年盼一年渺然無踪前年曾修寸函託施通

金帶亦之矣見回音近復閱
貴昆仲之家移著船既不
整未如此項為收存何地今春啟
鄉親黃炳灼官來寓啟復探

閱情形知實号去意做北生理特託其親自至廉白

實号取領此項是啓務務以數交其帶下以完一帳而

存交閱之項茲何仍藉作延緩必以使啟跋跖重洋

臨門面索許時血本飲閱遂啟加息毋怪啟變臉不情也

合應預告于秋新啟俯察勿後以泛之視之也倘不

通湊常此印信近安秋新
原且第官

二十七、商業討債信稿

啓者：敝昔年配金謙興寶舟出海黃炳灼官隨船貨物計本洋四百餘元，其貨到鹿交寶號發售。旋承覆示，欲為配來。繼後炳灼官与〔與〕寶號抽分，船隨歸閣下整理，延今多年，此項未見來還，殊覺相誤。去年弟歸里，適寶舟在泉，曾邀出海至舍面商，承許此踫（趙）到鹿，向東家道明，下踫（趙）不還，任憑阻扣。去後匝月，船復來泉，惟見惠賜香珠、線香，未見還來分文。當時弟在喪次，²未便計較。今年，³黃炳灼官押偈來甯。弟欲將貨項扣抵，渠轉託施通舍，出為說情。云此幫貨項，乃鹿港茂泰號⁴託渠押來，僅得些辛金。若貨項被扣，渠何以回对〔對〕東家，再四商懇，應許此幫到泉，親為向閣下收還。特專修艸函，附其帶呈，見啓務將項如數交伊帶來，以完一帳。萬勿藉事耽延，拖累他人為盼。餘不多及，尚此。即請安台，諸祈原照，弗宣。

1 去年，應是一八九五年。與第十二件相關。

2 一八九五年，寧波代理商的母親生病，夏秋之間過世。

3 由信中所提喪事可推，今年應是一八九六年。

4 茂泰號，由鹿港街施鶴額所經營。臺南新報社編，《南部臺灣紳士錄》（臺南：編者，一九〇七），頁三三二。

啓者 啟 昔年託金漢興寶舟出海黃炳灼官隨船貨物
 行中洋四曾修元其後到鹿交 寶佛 寶佛 寶佛 寶佛 寶佛
 示於為記來德後炳灼官與 寶佛 寶佛 寶佛 寶佛 寶佛
 整理延今多年此項未見來遠殊覺相誤去年
 弟歸里適 寶舟在泉曾邀出海至金面商承許
 此船到鹿向東家道以下踏不遠任憑阻担玄後
 臣月船復來泉惟見 惠賜香珠線香未見遠未
 分父貴時弟在喪次未便升役今年黃炳灼官押保
 來寓弟將貨項扣抵稟符託施通舍出為說情云
 此幫貨項乃鹿港茂泰佛託集押來僅得些辛金若
 貨項被扣渠何以因對東家再四商懇應許此幫到
 泉親為向閣下收還特專修艸呈附呈希呈見啟

務將項如數交伊帶來以完一性第勿藉事耽延
拖累他人為盼餘不及及此中祈
原由井宜

二十八、商業討債信稿

某某仁兄大人：閣下昔年貴出海跳官來甯，欠敝單尾

良120元。去年弟返舍，曾飭夥專〔專〕函收領。承先還來洋七十元，

餘五十元，約至八月寄交舍下。近接家信，謂此項延至冬

無見來還。復差人至貴府面領，而閣下反云被施

姓欠去，恃勢不還，讀之令人不解。素聞閣下為人慷

慨，忠厚為心，必能自寄來還。故延數年，並不啓齒，顏

色徒抱懷〔懷〕。

1 去年，疑為一八九五年。

8

某某仁兄大人 閱下 昔年貴出涉跳官來寄欠敝單尾

下既。去年弟返舍曾飭夥 弟函收領承先還來洋七十元

存五十元的重月寄交舍下 近接家信謂此次延至冬

未見來還復差人云 貴府面領而閱下反云被粗拖

控欠玄恃勢不還讀之令人不解素聞 閱下為人慷慨

慨忠厚為心必能自寄來還 故延數年並不聆齒顏

色徒抱愧

二十九、信稿

某某仁兄大人閣下，¹敬啓者：前由全盛局帶奉艸〔草〕函壹札，諒必定荷朗照矣。但弟思欲歸家，囊中無多，所以不得從心耳。知閣下，亦曾經〔經〕過淡水，未知前已有給照否。²弟此去躊〔躊〕躇，况友云，欲須有照方許登岸，故此未敢決意起身。况日子延緩太多，仰望高情，或且如何，亦揮指示，方好設法。去處如當者，祈即摠領事關給壹昏，如有先填給來，弟自當將款奉趙，決不爽約。³弟前曾赴鎮，探悉商船直透淡水，猶省些轉節途費耳，故佇回音，迄今杳然，使無打算。因船擬在即揚帆，祈速，切切示復〔復〕。并請

1 由下一封信看來，收信人應是林西湖。其弟弟在淡水的東興隆號工作。

2 照，指證照。

3 鎮，鎮海。

某之任先大人 閣下 報名 弟前由金威局帶奉外函
札諒必宜為 明照矣但 弟且於家囊中
所以不得送心耳知 閣下亦曾經過淡水未知前已

有餘血吾 弟此主請路况友云形須有血方許登
岸故此未敢決意起身况日子延緩太多仰望
高情款事如何亦揮 指示方物改法主蒙此當

考形印摠領事 閣下 弟如有先慎估米弟自
當將款奉隨決不棄約 弟前冬赴鎮探悉商

取本透淡水猶省些 途費耳故候佇回
音迄今杳然僕云打算同取掛在印揚帆
速切之 亦友等語

棉度
其訂

8 8

8 26 0

三十、家信稿

敬啓者：此幫所對金龍叔來取銀貳元。弟經在甯付託，茲寄金隆順船²金龍叔帶奉烏巾壹疋，及被面壹个〔個〕，又瘋膏³壹包，計34塊，並旧衣衫式件、破襪四双〔雙〕，到祈檢收。但弟在申算來無利可求，欲好利路，亦甚艱〔艱〕難。所有林西湖⁴兄弟与他評論上海無巧，教弟听其言，过淡水尋他令弟，現時在東〔東〕興隆東家。弟以此聽他所云，轉來甯等船數日，欲待溪船，恐以延緩。弟就鎮海搭淡水船直透港，况免多費。祈信到日，与弟代父親並家中添伯告慰。如苟〔果〕外甥利路，弟在淡見機設法，或有覓處，自當奉函告聞。即請

1 由文中稱父親、添伯來看，此信收信人應是金竹如的兄弟或親友。

2 由船籍證書可見，金隆順船可能於一八八九年在泉州石井港建造，船長五十四尺，寬十七尺，船深六點四五尺，載重二百餘石，船主原為蔡治，之後轉移到樸仔腳街（今朴子）辜知手中。《臺灣總督府公文類纂》，4591-4188，一八九九年，十五年保存。

3 瘋膏，又稱厲瘋膏，治頭痛、具活血功能。馬培之纂，裘慶元輯，《外科傳薪集》（北京：中國醫藥，一九九九），頁八四一。

4 由第六十一件、六十二件可見，林西湖原籍泉州長春境（今泉州市豐澤區），在上海做生意。

制財
書
○

敬啟者此舉所對金龍井未取飯式元弟任在寧何託亦
 寄金隆順新金龍井弟事島中事定及被面事
 又麻膏壹包計收帳並自衣衫式件破襪口及到衫
 檢收但弟在申算未計利亦求於好利路也甚艰难
 所有林西湖之評論上海去巧教弟所其言過淡水
 尋他令弟現時在東共隆東家弟以此極似所云特
 未實等亦教日以待奉漢亦恐以延緩弟就錄

海搭淡水亦直透港地先多費移信到日與弟代
 父祀並家中添伯老願共弟外甥利路弟在淡見概
 設法或有覓處自當奉送步問中誌

三十一、商業信稿

叨蒙惠顧，時殷葵向之忱，每感隆情，頓切暮（慕）¹之望。緬維

列翁先生大人閣下，鴻才德貫，蝠（蝠）²祉綏和為頌、為慰。

敬啓者：於前月初旬，由金德如出海接寶〔寶〕行台示，拜讀之餘，諸情領悉。前幫寶舟向小号採办

之衫貨，妥十分，論價比老長泰、万利、記益三家字

號，恪（格）外公道，何以買客更嫌，返（反）言以為貴，誠令

人髓（揣）摩不出。奈敝地杉景高昂，而貴處倆頭疲

敗，反不如初，以致買客故有此言。况小行本與老兴

長分開，固以綿長為念，豈不欲駿譽長馳，鴻

名遠播。日後尚（倘）蒙惠顧，安敢以惟利是圖。是幫

所办之衫，貨皆純美，其價亦廉，不取三分微仲，

諒能出色。適聞閣下貿易精通，乃生理中

豪傑，且有藻鑑之明，³必不致魚目混珠。若杉

1 切慕，深切思慕。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月三十日擷取。

2 蝠祉，應是蝠祉之誤，而蝠音同福，即福祉之意。

3 藻鑑，品藻與鑑別，通常用於人才或書畫古玩之物。大辭海編輯委員會編，《大辭海》，頁四四八八。

到日，祈為費神招引。刻下生理之事，全仗

宝行舉荐〔薦〕。若小艸向榮，全賴回春風之力也。費

神之處，容圖〔圖〕後謝，尚此。佈達，即請 丁仲子封

叨蒙 惠顧時殷葵向之忱每感隆情頗切暮之

望緬維

列翁先生大人 閣下鴻才德貫蟠社綏和為頌為慰

教及於前月 初旬由 金港出海按 室力台示

持後之休茲情領悉 前希靈舟向中 榜亦

之於貨要十分 論何比老長泰万利既益王蒙字

佛格外公道何以買客更 贈反言以為貴誠令

人隨摩石出奈地 極昂而貴蒙所願極

敗反不如初以致買客 以言况 幸由共共

長分開國以綿長 念豈不欲駿譽長馳鴻

名遠播日後尚蒙惠顧 安敢以惟利是圖是希

所力之於貨皆純美其價亦廉不取三分微仲

孫能出色適閱 閱下貿易精通以生理中

嘉傑具有集鑑之為必不致魚目混珠若杉

則日移為費邦 招引刻下生理之爭全仗

實引 孝慈若無心外向深全賴即眷風之力也費

神之靈宗國後詢端此佈 遂印誌 丁仲子打

三十二、商業信稿

敬復者：蓋于所配劉〔劉〕德如船青豆六十袋，雙為上棧，

近日豆價轉企，諒能售竣。倘如兌清，其項併蒙

祈備付草船新良周慶豐帶瑄，幸勿見却是荷。

楮便，肅此，佈達。即請 暑安 弟吳俊卿頓

敬復者蓋于所配劉德如船青豆六十袋雙為上棧
 近日豆價轉企諒能售竣倘如兌清其項併蒙
 祈備付草船新良周慶豐帶瑄幸勿見却是荷
 楮便肅此佈達即請暑安弟吳俊卿頓

三十三、問候信稿

久慕芳名，未由拜晤。溯洄時殷，¹即維

台某老叔臺大人閣下：籌祺懋駿，²

時趾延繁。³遙瞻寶號鴻業鼎新，⁴自是財源邁發，

引領喬雲，⁵深符藻頌。⁶

桑榆⁷分手，彈指倏今七年，路阻鴻稀，未由

通候為悵。想屋樑月落時，彼此同勞〔勞〕夢〔夢〕較也。⁸久擬向

1 溯洄時殷，溯洄指逆流而上，出自《詩經·秦風·蒹葭》：「溯洄從之，道阻且躋。」時，常常。殷，情意深厚。由於《蒹葭》為思念情人的詩歌，溯洄在詩中為在水域中上下尋找情人的動作，此處應指常常想念。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年九月一日擷取。

2 籌祺懋駿，用於祝賀商家之吉祥詞。籌指計算用的器具。祺則為安泰無憂之意。懋與駿均為盛大之意。此句應是恭賀生意平穩、壯大之意。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年九月一日擷取。

3 時趾延繁，吉祥詞，趾通「祉」，幸福之意。全句應為福祉興盛之意。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年九月一日擷取。

4 鴻業鼎新，鴻業，指大業。鼎新，更新、革新。意指事業更新、革新。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年九月一日擷取。

5 喬雲，指祥瑞彩雲。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月二十七日擷取。

6 藻頌，指華麗之頌詞。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月二十七日擷取。

7 桑榆，指落日餘光處，或晚年。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

8 夢較，指思慕、思念之意。《航海述奇》：「妾蒲柳之質，生長異邦，久慕中華，時縈夢較。」張德彝，《航海述奇》再述奇卷四（一八六七—一八六九年稿本），頁一五五。

訊起居，奈俗絆日深，未遑擷筆，以申情愫。寸心積歉，莫可言宣。仗惟

<p>訊 起居奈俗絆日深未遑擷</p>	<p>筆申情愫寸心積歉莫可</p>	<p>言宣仗惟</p>	<p>久慕 芳名未由抒晤溯洄時殷 即送</p>	<p>台某老井臺大人 閣下 籌 謀 懇 駁</p>	<p>特趾延繁遙瞻 寶飾 鴻業昇新自是財源溢發</p>	<p>引領 看雲深符葉頌</p>	<p>桑榆分于彈指倏今七年路且鴻稀未由</p>	<p>通候葛悵想屋梁月前時梅此同芳夢較乂久擬向</p>	<p>言宣仗惟</p>
---------------------	-------------------	-------------	-------------------------	---------------------------	-----------------------------	------------------	-------------------------	-----------------------------	-------------

三十四、問候信稿

二

又仁兄大人足下：近况籌棋懋駿，時趾延繁。遙瞻

喬輝，定符肌祝。弟羈跡渡東數載，柏銘殷心，自慙一鳩

拙才，碌碌耳。今幸一、二知己，落資本數千金，提做船商營

業，舉弟代理其事，恐不勝任為如何乎。



1 渡東，指到臺灣。見第二十九件。

2 自慙，意指自慚，鳩拙則形容才能低下。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月二十七日擷取。

三十五、商業信稿

敬啓者：近聞△△△船戶，運下杉木、雜貨，頻進淡水。聞其人與閣下莫逆世交，諸托指南。倘荷垂青，乞鼎言吹噓，力為保薦。自應留心辦理，得使小艸回春，則感情高厚，當圖報於萬一耳。

敬啓者近聞△△△船戶運下杉木雜貨頻進淡水聞其人與閣下莫逆世交諸托指南倘荷垂青乞鼎言吹噓力為保薦自應留心辦理得使小艸回春則感情高厚當圖報於萬一耳

三十六、賀年信稿

啓者：久違

蘭教，時切藻思，¹每念

芝暉，²恒殷葭慕。茲際桃符換歲，柏酒³迎年；敬維

○○仁兄大人履端肇慶，鼎祐繁膺。

布淑氣以回芳，黃堂⁴日麗；拜

新恩而擢察，紫綉⁵天申。即縮

豸華，允孚鳧頌；榕垣⁶羈跡，柏銘殷心。自慙一鳩拙材，

統犀軍而訓練；⁷遙祝 雙熊畫戟，⁸

1 藻思，優美高妙的才思。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

2 芝暉，書信禮儀用語，對人神采的美稱，又作「芝輝」。陳海列等編，《禮貌詞語詞典》（廣州：廣州文化出版社，一九八九），頁二四三。

3 柏酒，由柏葉浸置的賀年酒。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

4 黃堂，古代太守之正廳，後用以代稱知府。大辭海編輯委員會編，《大辭海》，頁一四〇七。

5 紫綉，皇帝給重大功勞官員之賞賜，引申為莫大的恩賜。《崇相集》：「母得贈為安人，煌煌紫綉，賁於幽潛嗚呼。」董應舉，《崇相集》卷十九·祭文（明崇禎刻本），頁四九六。

6 榕垣指福州。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月三十日擷取。

7 犀軍，指強盛的軍隊。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月三十日擷取。

8 畫戟，指列在廟社及殿門前，裝飾彩畫的戟，為古代官署的儀仗。大辭海編輯委員會編，《大辭海》，頁一三七四。

簪綵服以迎年。謹修子墨以抒誠，聊表寅。衷之依恋〔戀〕。恭賀
年禧，敬請 勛安。諸惟 荃照。不宣。

以下抄
以下抄
以下抄
28

啟者久違
蘭教時切藻思每念
芝暉恒殷葭慕茲際桃符換歲柏酒迎年敬維
。仁兄大人 履端肇慶
黃堂日麗拜
鼎祐繁膺

布淑氣以回芳
新恩而擢察 紫綉天申即綰
芳華光乎鳧頌 榕垣羈跡柏銘殷心自慙一鳩拙材
統犀軍而訓練遙祝
雙熊畫戟
簪綵服以迎年謹修子墨以抒誠聊表寅。衷之依恋恭賀
年禧敬請
勛安諸惟 荃照不宣

三十七、賀年信稿

遠隔鴻儀，條更鳳紀；欣際春回黍谷，¹正適

慶集柳營。恭維

某某仁兄大人，軍聲岳壯，劍氣霄騰。

裕勳業於雅歌投壺，²調元玉燭；³

擅丰采於輕裘緩帶，⁴枚卜金甌。仁看績著龍韜，⁵

轉頭銜於復旦；即覘

恩承螭陛，⁶荷

心簡於來春。喜誌軍民歡騰，察采依舊塵勞。驚新

物候。添晷駒於一線，馬齒虛增；迎綵燕之雙簪，鴉率寡

1 春回黍谷，指春天到來之意。相傳春秋戰國時期燕國有一地名「寒谷」，是個終年冰凍的地方，鄒子在此吹律後，使此地回

春，得以種黍。或指處境窮困卻有轉機之意。鄭用錫撰，劉芳薇校釋，《北郭園詩鈔校釋》（臺北：臺灣古籍出版社，二〇〇

三），頁一五九。

2 投壺，源自於古代射禮，是一種儒士間的禮儀和宴飲遊戲。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月三十日擷取。

3 調元玉燭，音律和暢、調協。玉燭為隋代的音律名，見《隋書·律曆志》。調元：調理元氣。「漢典」，二〇一三年九月一日擷取。

4 輕裘緩帶，輕暖的皮袍，寬鬆的衣帶。形容態度從容鎮定。《晉書·羊祜傳》：「祜在軍常輕裘緩帶，身不披甲。」「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月三十日擷取。

5 龍韜，太公望兵法《六韜》之一。泛指兵法、戰略。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月三十日擷取。

6 螭陛，雕有螭形的宮殿臺階。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月三十日擷取。

效。惟冀遙頒夫樾⁷訓，藉承長佩夫椒⁸銘。泐此。恭賀
年禧，並請勛安。不芷。

7 夫樾，疑指春秋戰國時期夫差與越國的勾踐爭霸一事。
8 夫椒，地名，位於今江蘇蘇州西南大湖中，西元前四九四年吳國夫差於夫椒打敗越王勾踐，史稱夫椒之戰。

遠隔 鴻儀倏更鳳紀放際春回黍谷正適

慶集柳營恭維

某公在元人軍聲岳壯

劍氣霄騰

裕勛業於雅歌投壺調元玉燭

擅丰采於輕裘緩帶枚卜金甌仁看 績著龍韜

轉頭銜於復旦即現

恩承 螭陸荷

心簡於來春喜誌軍民歡騰察采依舊塵勞驚新
物候添暮駒於一線馬齒虛增迎綠燕之雙簪鴉年寡
効惟冀遥頌夫樾訓藉承長佩夫椒銘泐此恭賀

年禧並請 勛安不芷

三十八、賀年信稿

作七行用

遠違 鈞範，趨侍未由；仰企

仁輝，倍深依戀。茲際一元啟朔，六琯調陽；¹恭維

某某仁兄大人泰履六符，鼎裊百福。

建牙旗而布績，劍肅青霜；

對至帳以宣猷，光符紫電。恩隆 楓陛，

慶洽柳營，△隨班聽鼓。撫駒光之如駛，建樹毫無；觀鳳紀

之更新，頌椒倍切。肅修丹啟，恭賀 新禧，並請

勛安。惟祈 光照不宣。

¹ 六琯，古樂器名，指玉製的六律管。「漢典」，二〇一三年八月三十日擷取。

作七行用

遠違 鈞範趨侍未由仰企

仁輝倍深依戀茲際一元啟朔六壇調陽恭維

某、仁兄大人恭履六符 鼎姻百福

建牙旗而布績劍肅青霜

對至張以宣猷光符紫電 恩隆 楓陛

慶洽柳營隨班陸鼓撫駒光之如駛建樹毫無觀鳳紀

之更新頌椒倍切肅修丹啟恭賀 新禧並請

勳安惟祈 光臨不宣

三十九、賀年信稿

遙睽 芝教，時切葭思。緬溯

光儀，又更管籥。茲值暖回，黍谷香進椒盤。敬維

某某仁兄大人祐篤履端，麻凝復旦。

布熙春之甲令，東迎淑氣以增榮；拜指日之

申綸，北接 恩光而晉秩。引詹 商采，允洽忭忱；△

蚊負滋慙，鵜濡¹時凜。聽歡聲於臘鼓，頌乏藻詞；馳

遠道之郵筒，簡伸蕪悃。肅修丹啟，恭賀

年禧。並請 升安。諸唯 斗照，不宣。

1 鵜濡，語出《詩經·曹風·候人》，意指享受高官厚祿，卻不理政事。「漢典」·二〇一三年八月十四日擷取。

遙睽 芝教時切葭思緬溯

光儀又更管籥茲值暖回黍谷香進椒盤敬維

某之在元大人祐篤履端 麻凝復旦

布熙春之甲令 東迎淑氣以增榮拜指日之

申綸北接 恩光而晉秩引詹 商采允洽忭忱

蚊負滋慙鶴濡時凜聽歡聲於臘鼓頌之藻詞馳

遠道之郵筒簡伸蕪烟肅修丹啟恭賀

年禧並請 升安諸唯 斗照不宣

四十、賀年信稿

遠睽八行用鈞範，恒切溯洄。適際梅花競（競）放之時，欣逢

柳營維新之候。恭維

某某仁兄大人，績隨春丙，福自天申，鴻運宴稱〔稱〕觥之喜，

△麟書慶投壺之歡。從知 景福，迎新即荷

恩榮頒寵，慶洽 豸章良殷驥祝。△數載守羈，寸籌莫

展。年矢屢催，聊效梅信而送臈；星移物換，藉託蕪簡

以陳情。恭賀年禧，祇請 勛安。維祈 芳照不既。

遠睽八行用鈞範恒切溯洄適際梅花競放之時欣逢

柳營維新之候恭維

某某仁兄大人績隨春丙

麟書慶投壺之歡從知

恩榮頒寵慶洽

展年矢屢催聊效梅信而送臈

以陳情恭賀年禧祇請

福自天申 鴻運宴稱觥之喜

景福迎新即荷

數載守羈寸籌莫

展星移物換藉託蕪簡

勛安惟祈 芳照不既

四十一、賀年信稿

遠達 甲帳，倏屆寅正，¹睽念禔暉，時傾藹悃。敬維
某某仁兄大人，龍韜介福，燕帖宜春。

懸金勝於柳營，輝增裘帶；拜

銀籜於 楓屨，寵渥

絲綸。逖聽下風，愈殷祝露；△樛材²自負，穀旦³欣逢。⁴帳

遠阻夫庚郵⁵，遙摭誠⁶而申頌。嵩肅。敬賀

年禧，並請勛安。不一。

1 寅正，推測是壬寅年（一九〇二）的正月。

2 樛材，指平庸無才能，自謙之詞。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

3 穀旦，指好日子。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

4 逢，同逢。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

5 庚郵，指更迭遞送的驛郵。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

6 摭誠，指開誠。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

遠達 甲帳條屈寅正勝念梅暉時傾藎烟敬維

某仁兄大人龍翰介福 燕帖宜春

懸金勝於柳營 輝增裘帶拜

銀幡於 楓宸 寵渥

絲綸逖聽下風愈殷祝露 樽材自負穀旦欣逢

遠阻夫庚郵遥據誠而申 頌昂肅敬賀

年禧並請 勛安不一

四十二、賀年信稿

睽隔 芝暉，瞬更葭琯；¹停雲之想，²與日俱深。茲際
爆竹聲喧，桃符彩煥，恭維

某某大人祉偕時懋，福與春濃。

瑞集牙旌，柏酒啟揚鷹之宴； 恩榮 心簡，

楓宸頒綵鳳之綸。 引睇

雲暉，曷勝露頌；△樗材自負，穀狀乏陳。 倏值柳葉
舒華，辜負駒也之隙；欣逢梅花獻瑞，用抒雀躍之

忱。肅此。恭賀 年禧，並請 勛安，惟希心照，不具。

1 葭琯亦稱葭管，為一種古代樂器，於慶典宴會中使用。「漢典」，二〇一三年八月三十日擷取。

2 停雲之想，典出於陶淵明的詩，指思念親友的心情。大辭海編輯委員會編，《大辭海》，頁三四八三。

睽隔 芝暉瞬更葭琯停雲之想與日俱深茲際
爆竹聲喧桃符彩煥恭維
某大人祉偕時懋 福與春濃
瑞集牙旌柏酒啟揚鷹之宴 恩榮心簡
楓宸頌綵鳳之綸引睇
雲暉曷勝露頌 樗材自負穀狀之陳倏值柳葉
舒華辜負駒也之隙欣逢梅花獻瑞用抒雀躍之
忱肅此恭賀 年禧並請 勛安惟希心照不具

四十三、覆賀年信稿

覆賀年信

鳳籥更新，鯤溟遠溯；接頌華翰，藉慰蕪
忱。荷溫語之繽紛，益鄙懷而繼繼；敬維
某某大人泰始迎祥，履端集慶。

鴻圖建績陽和，回海嶠之春；鸞繚承恩
露湛，錫天家之福。

豸華晉擢，鶴跂恒殷；△叨膺末秩，忝列從公。樗拙自慙，
春冰倍凜。仰甲帳之移新，鳧趨未遂；隨寅賓而誌慶，螿
結申馳。恭賀新禧，覆謝謙音。祇請勛安。不一。

覆賀年信

鳳簫更新鯤溟遠溯接頌華翰藉慰燕

忱荷 溫語之繽紛益鄙懷而繾綣敬維

某大人恭始迺祥 履端集慶

鴻圖建績陽和回海嶠之春 鸞絲承恩

露湛錫天家之福

牙華晉擢鶴跂恒殷 叨膺殊秩忝列從公樽拙自慙

春冰倍凜仰 甲張之移新冕趨未遂隨寅賓而誌慶

結申馳恭賀 新禧覆謝 謙音祇請 勛安不一

四十四、賀年信稿

駒隙倏過，看桃符之又換；鱗箋忻展，荷

環注之因時。額誦臨風，傾懷積日。敬維

某某大人麟圖集瑞，駿績揚麻。敷園煦於溫風，

△仁周鯤甸沐；沐湛恩於元日，寵晉

鵷班。驥祝良殷，鳧愉滋洽；△忝權篆務，祇益薪勤。聽

臆鼓之頻催，泐椒銘而復頌。恭賀新禧，並謝

芳函。祇請勛安，不既。

駒隙倏過看桃符之又換

鱗箋忻展荷

環注之因時額誦臨風

傾懷積日敬維

某某大人麟圖集瑞

駿績揚麻敷園煦於溫風

仁周鯤甸沐

沐湛恩於元日

寵晉

鵷班驥祝良殷鳧愉滋洽

臆鼓之頻催泐椒銘而復頌

恭賀

新禧並請

芳函祇請

勛安不既

四十五、賀年信稿

良朋在望，仰芝采以馳思；驛使初來，捧梅緘而欣慰。浣薇手誦，篆竹心傾；寅維

某某大人，五馬揚鑣，¹ 雙熊畫戟。如

龔遂之治渤海，² 化洽帶牛；³ 擬

黃霸⁴ 之守潁川，瑞徵集鳳，豸華即晉，

龍綉⁵ 頻宣；引領

光儀，傾心露頌。△樗材自愧，篆事濫權；建白毫無，

戰兢時矢。尚祈

舟楫相關，同心共濟。肅此。奉覆。恭賀

1 揚鑣，鑣是馬口中所銜之鐵環，揚鑣意指策馬前行。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月三十日擷取。

2 龔遂，為西漢宣帝時任渤海郡太守，善於治理該地。班固撰，顏師古注，楊家駱主編，《新校本漢書集注并附編二種》卷八十九（臺北：鼎文書局，一九八六），頁三六三七—三六四一。

3 化洽帶牛，此應指龔遂在渤海郡太守任內獎掖農耕，教化百姓，使原本帶刀配劍的百姓，販賣刀劍，換取牛隻從事農耕的事蹟。「遂見齊俗奢侈，好末技，不田作，乃躬率以儉約，勸民務農桑，……民有帶持刀劍者，使賣劍買牛，賣刀買犢，曰：何為帶牛佩犢。」班固撰，顏師古注，楊家駱主編，《新校本漢書集注并附編二種》卷八十九，頁三六四〇。

4 黃霸，為西漢有名之大臣，曾任潁川太守，以為政外寬內明著稱。後世將其與龔遂齊名，作為優秀循吏之代表。趙應鋒主編，《漢語典故大辭典》（上海：上海辭書出版社，二〇〇七），頁三七一。

5 龍綉，指帝王之詔旨。語出《禮記·緇衣》：「子曰：王言如絲，其出如綸。王言如綸，其出如紜。」《漢典》，二〇一三年九月一日擷取。

新禧，並謝德音。祇請勛安。惟希斗照，不宣。

良朋在望仰 芝采以馳思驛使初來捧梅緘而

欣慰浣薇手誦篆妙心傾寅維

某之大人五馬揚鑣 雙熊畫戟如

龔遂之治渤海化洽帶牛擬

黃霸之守潁川瑞徵集鳳 另華即晉

龍紵頻宣引領

光儀傾心露頌 樗材自愧篆事溢權建白毫無

戰兢時矢尚祈

舟楫相閱同心共濟肅此奉 履恭賀

新禧並謝 德音祇請 勛安惟希 斗照不宣

四十六、賀年信稿

桃符剛換，芝翰遙頒，荷

藻飾之逾嘉，益蓬衷而倍感。恭維

某某大人，慶洽履端，肇延首祚。仰

勛隆於柳閫，福錫獸樽；拜恩渥於楓宸，

禧凝虎幄。引詹吉靄，毋任頌私。△自負樗材，毫無穀狀。

撫懷椒序，悵駒隙之虛拋；翹企

英暉，益燕忱之倍切。崑此。肅復。恭賀新禧。祇謝

鴻音。並請勛安，不宣。

1 楓宸，又稱楓陛，指朝廷。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

挑符剛換 芝翰遥頒荷

藻飾之逾嘉益蓬衷而倍感恭維

某之大人慶洽履端 釐延首祚仰

勛隆於抑聞 福錫獸樽拜 恩渥於 楓宸

禧凝虎幄引詹 吉靄毋任頌私自負樛材毫無穀狀

極懷椒序悵駒隙之虛拋翹企

英暉益燕沈之倍切端此肅復恭賀 新禧祇謝

鴻音並請 勛安不宣

四十七、賀年信稿

敬肅者：遙隔龍韜，時深螳悃；頃承

瑤簡之遠頒，益令蕪懷而愈感。恭維

某某大人，胎藏豹畧，掌運鴻鈞。

玉燭調而兵皆洗甲，雄威初耀於東瀛；金湯固而

命已重申，鸞詔早頒乎北闕。

升階偕日月同新，

鼎履與河山並運；△駒光虛度，鳩拙莫藏。仰

龍門之在望，未遂鳧趨；撫鳳紀之維新，倍殷燕賀。恭叩

鴻禧，並謝德音。虔請 勛安不一。○○○○謹肅

31

敬肅者遙隔

龍韜時深螳悃頃承

瑤簡之遠頌益令蕙懷而愈感恭維

甚々大人胎藏豹畧

掌運鴻鈞

玉燭調而兵皆洗甲

雄威初耀於東瀛金湯固

命已重申。焉詔早頒乎

北闕

升階偕日月同新

鼎履與河山並運。駒光虛度鳩拙莫藏仰

龍門之在望未遂鳧趁梅風紀之維新悟殷燕賀恭

鴻禧並謝 德音虔請

勛與不一。。。。謹肅

四十八、陶朱公理財要旨¹

能識人 知人善惡 賬目不負
能用人 因才器使 凡事有賴
能整頓 貨物整齊 奪人心目
能辦貨 置貨不苟 蝕（蝕）本可輕
能安業 厭舊喜新 商賈大病
能敏捷 猶豫不決 到老無成
能接納 禮（禮）文相加 願交者衆
能倡率 躬行以率 觀感自生
能知機 貯貨隨時 智者之商
能辦（辯）論 言詞闡明 聽者喜悅
能還賬 多寡寬緊 則中而行
能討賬 勤謙不懈 取討自多
勿鄙陋 應接無文，交關〔關〕之客不至
勿浮華 用度不節，破敗之端在此
勿優柔 胸無果敢，經營〔營〕之氣不振

¹ 包括陶公理財十二則和十二戒。

勿強辯（辯）專務口治，知必取厭於人

勿懶惰 取討不力，賬目付之烏有

勿固執 拘泥不通，便成枯木之株

勿輕出懶收 輕出必濫施，懶收虧本利

勿貪賒畏還 貪賒多估價，畏還買莫續

勿癡貨善惡 優劣不分，貽害匪淺

勿昧貨時宜 依時買賣，各有常度

勿貨賤怕蓄 賤極則反，恢復必速

勿貨貴爭趨 貴甚則反，獲利有限

陶朱公理財要箇

能識人

知人善惡
姓目不負

能用人

因才能使
凡事有賴

能整頓

貨物整齊
奪人心目

能辨貨

置貨不商
能事可擇

能安業

款舊喜新
高買大病

能收損

猶豫不决
到老云成

勿鄙陋

歷杜弓文委
笑之答不至

勿浮華

用度不節
破敗之端在此

勿優柔

胸弓果敢
管之氣不搖

勿強辯

身務口任知
必取款於人

勿懶惰

取財不力姓
目付之馬有

勿固執

拘泥不通便
成枯木之株

能接吻

礼文相加
顧交考承

能倡率

躬行以率
親感自生

能和機

貯貨隨時
習者之商

能辨福

言詞周於
聽者喜悅

能運誌

多寡寬緊
則中而行

能討債

勤謹不懈
取討相及

勿強出
懶狀

強出少措施
懶收害事利

勿貪賒

貪賒多估價
畏遲買莫誤

勿疑貨

優者不少
疑害匪淺

勿昧貨

依時買賣
始者常度

勿貨賤

賤極則大
怕蓄 恢復進退

勿貨貴

貴甚則大
爭趨 殺利有限

四十九、名言雜抄

父所貴慈者，子所貴孝者，君所貴仁者，臣所貴忠者，兄所貴友者，弟所貴恭者，夫所貴和者，婦所貴柔者。事師貴乎禮也，交友貴乎信也。見老者敬之，見少者愛之。有德者年虽〔雖〕下于我，我必近之。不肖者，年虽大于我，我必遠之。幸勿言人之短，切勿矜己之長。仇將以義解之，怨者以直報之。人有小過，含容而忍之。人有大過，以理而責之。勿以善小而不為，勿以惡少而為之。人有惡，則掩之；人有善，則揚之。処〔處〕公無私仇，治家無私法。勿損人而利己，勿拓〔妬〕賢而疾能。勿非理而害物命，勿逞忿以報橫逆。見不義之財勿取，有合理之事則從之。子孫詩書不可不讀，禮義不可用。當行之道，若衣服之于身體，飲食之于口复〔腹〕，不可一日無也，可不慎哉。¹

¹ 語出《朱子家訓》，原文為：「詩書不可不讀，禮義不可不知。此乃日用常行之道，若衣服之於身體，飲食之於口腹，不可一日無也，可不慎哉。」禮義不可用，應是禮義不可不用。

父世貴慈者子世貴孝者君世貴仁者臣世貴
忠者先世貴友者弟世貴恭者夫世貴和者婦
世貴柔者事師貴禮也交友貴信也見老者
敬之見少者愛之有德者年莫下于我必以
之而為者年莫大于我我由老之貴勿言人乞福
以勿矜己之去仇將以義解之怨者以直報
之人有過含容而忍之人有大過以理而責之
勿以善力而為勿以惡少而為之人有惡則
掩之有善則揚之怨公無私仇致家不和
訟勿核人而別己勿拓美而疾能勿非理
而實人命勿違忿以報構遂見不報之

財勿取者合禮之事則從子孫待客不
可所修禮義不可用當行之道若衣服
之手身俾飲食之于口及不可言
也不可不慎也

五十、代情女史致情君并和原韻

記得春初襖枕邊 有怀騎鶴計腰纏¹

長安花柳²曾看遍 不念絲蘿締夙緣³

風流才子率天真 一片鍾情幾度春

月正圓時〔時〕郎欲別 行裝檢點又何人

掃淨蓬門⁴不染塵 靜觀蕉子語相親

儂家⁵亦有同心侶 今日竟為南北人

華筵久慶為誰癡 身瘦幾分郎不知

心事難明惟自恨 背人學寫斷腸詩

願影庭中只自憐 徘徊獨〔獨〕立夜遲眠

黃衫俠客空勞想 舉目淒涼月滿天

郎本多情我所知 想今偶為別人癡

1 騎鶴、腰纏，語出南朝梁殷芸《小說》：「腰纏十萬貫，騎鶴上揚州」。腰纏指隨身攜帶的錢財，也泛指擁有之財富。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

2 花柳，指繁華遊樂之地，或妓院。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

3 夙緣，指前世的因緣。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

4 蓬門，以蓬草為門，指貧寒之家。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

5 儂家，女子自稱，也稱奴家。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

鴛鴦舊侶將尋約 好趁橙黃橘綠時。

代佳女史致忱
 君子和為韻
 有似騎鶴背腰纏
 不念絲蘿帝風緣
 一往瑤笈淺度春
 行裝依然又何人
 轉觀羞子移相親
 今日竟為南北人
 身瘦似卜郎不知
 背人學鳥出腸猜
 徘徊他處夜庭眠

記得春初福枕邊
 去安花柳曾看遍
 風流才子率天去
 月正圓時那敢別
 掃淨蓬門石梁塵
 儂家亦有同心伴
 華筵久廢為誰癡
 心事難明怪相恨
 願教庭中自有情

6 橙黃橘綠時，指秋天。語出蘇軾《贈劉景文》詩：「一年好景君須記，最是橙黃橘綠時。」《漢典》，二〇一三年十一月十八日擷取。

314

黃衫俠氣空勞想
那事多情我亦知
外為病處仍將弄句

舉目遠涼月滿天
想身偶為別人癡
好趁橙黃橘綠時



五十一、十二悔偈

逢師不學去後悔 逢賢不交別後悔
 事君不忠退後悔 事親不孝喪後悔
 見義不為過後悔 見危不避陷後悔
 得國不仁亂〔亂〕後悔 得財不散失後悔
 不信因果報後悔 不信菩提死後悔
 万事一失悔不回 勸〔勸〕君平生無致悔



十二悔偈

逢師不學去後悔
 事君不忠退後悔
 見義不為過後悔
 得國不仁亂後悔
 不信因果報後悔
 万事一失悔不回

十二悔偈

逢賢不交別後悔
 事親不孝喪後悔
 見危不避陷後悔
 得財不散失後悔
 不信菩提死後悔
 勸君平生無致悔

五十二、弔某君軸文

独奈蒼穹¹不假年 有才莫展竟堪憐
等閒聽得人言語 我亦傷〔傷〕心倍慘然
人琴俱杳痛心焦 一束生芻²淚未淌
從此無由讀夜雨 西窓〔窗〕燈火漫重挑
壯志空怀一旦休 百般事業付東流
寿〔壽〕星不及文星耀 抵照人間三、八、秋
回首交遊愴幾經 傷心葉〔藥〕石總無靈
向平未了今生願 夜雨淒涼宿草亭
故人凋謝最堪憐 苦雨淒風欲暮天
壯志未酬身遽沒 幽魂夜夜化啼鵑

1 蒼穹，指蒼天。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

2 生芻，同「生芻」，指鮮草，後引伸為弔祭的禮物。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

事甚且難矣

獨奈蒼穹不做年

等閒聽得人多務

人琴俱杳痛心焦

從此無由花夜雨

壯志空切一旦休

壽星不及文星現

回首西遊憶佳茂

何年未了今生願

故人凋謝最堪憐

壯志未酬身遽殞

有才英展竟堪憐

我亦傷心信悽然

一束生芻菊淚未乾

西窗燈火淚重挑

百般事業付東流

孤身人向三三秋

傷心兼至總為靈

夜雨淒涼宿草亭

苦雨凄風勸暮天

幽魂夜之北啼福

五十三、貨函稿

乙己（巳）元月廿三函發恆春丸帶呈

△△仁兄大人雅照：敬查上期交？寄△△，帶奉寸啟并附本單票根等，敘情一切，諒

應先邀藻鑒。代配該輪運奉

洋菜五件，鮑魚三件，芎貨八件，水力△

付所匯△△來？△員，至日想荷照為

備，配？去貨諒均照提而沽善餽，示慰在

途也。事後至此十八日，恆春丸克神，¹末（未）荷思（示）教為念。想因匆匆，未及賜我也。近日此間

各市大概如前，惟鮑魚適日稍見轉分

一、二。現市枉外之餽，在△可以办入。如有

意再謀，祈即示知，當再办上。餘另附

上行情單一帋，至祈照閱，如有可相之

件，望祈分光照拂。自當〔當〕尽力効勞，

輪船匆匆，不尽欲言，艸此。專請

¹神，神戶。

元子

△已見自外三通表地甚好者是

△仁兄支難且移費七期新客分節

奉才現存財存米粟根兩估、取補

世先選 二陳監 代配務編運奉

詳著五件此為一之件若貨八件此力

仲武雖力力力力力力力力力力力力力力

備修去貨務地且提高功善併示慰在

途也事心此此此此此此此此此此此此

表力急想因每每者及賜我也此以此間

欠市方概大商性此無此日積貝特分

二現市在在之併在力而此力入此有

意存謀者而而而而而而而而而而而而

上無後者一而而而而而而而而而而而而

什重利分免也 梅旬為是力功勞

物思為之而是而而而而而而而而而而而而

五十四、家信稿

不瞻 顏範，¹忽經數載。時維

櫻桃節屆〔屆〕，梅雨晨光。²遙想

大人³邇來定必納福，以慰鄙懷。姪自外出以來，所有積蓄多少，開銷以外，亦存無幾。加以小弟⁴讀書費用之項，亦所不得不寄，而

家父煙霞⁵之資，亦所不得不免。於是，凡家父來甯，無不迫

塞錢項，否則無以應命，竟將物件付諸長生庫，⁶因而在泉

亦曾對人來甯支取。但為人子止於孝，不顧父母之養，曾是

以為孝乎，實則子戕〔職〕之道矣。此古人已先吾言之，豈以置

之度外而不聞乎。茲因仲甫兄來信，與石甫兄言及，

大怍姑有一烟事，囑先寄以接濟〔濟〕云云。故特是以傾囊

奉上拾伍元，到祈照數付與收入。另寄壹元，祈交 家父

1 顏範，典出王實甫的《西廂記》，敬稱別人的容顏、風度。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

2 櫻桃上市和梅雨季節均在五、六月。此信寫於五、六月時。

3 由此信自稱姪，並與第五十五—五十六件對照看來，本信的收信人應是寄居金竹如家的添伯。

4 應指金竹如的弟弟送仔。

5 煙霞，指鴉片。

6 長生庫，即當舖。斯波義信編著，《中國社會經濟史用語解》，頁二二八—二二九。

7 由下兩封信函看來，可能指大怍姑幫金竹如媒介一樁婚姻，十五元很可能是聘金。

可也。適逢船便，謹此奉聞。叩請 萬福金安。

不

不瞻顏花忽怪我 時維

櫻苑節屆梅雨晨先 遙想

大人適來定必納祥以慰鄙懷

銷以外之存量裁加以小弟謬為費用之項亦所不計不寄而

家父煙霞之資而所不得不見於世凡家父未嘗不遊

墨鏡項至出無以存命竟將物件付以長生庫因而在泉

而為對人未嘗支取但為人之子占於者不願父母之養其

以為孝乎實為子賊之道莫甚於人之先吾人之當此置

之度外而不深乎前因何有九人肯去其長有元官及

大洋指有一捆多酒先寄以接濟云云故特述以傾囊

奉正拾五元刻形且數付共收八分寄費元形交家父

可也適逢船便謹此奉聞叩請 萬福金安

五十五、家信稿

大人妝臺，¹奉違〔違〕閨範，²不覺幾稔。³茲際
風淒露冷，

霜肅秋高，未嘗不神弛左右，夢轂時縈，遙想

邇來定必納福為頌。敬啟者：弟自拜別以來，叨蒙一表

叔父照拂，是以一家無凍餒之憂，幸何如之。但是一年辛資，

無多，只足堪為糊口計。而於父親，每向弟迫塞錢項，以

作煙霞之資，如無以應，則毀罵不堪。惟是為子之道，豈有

致父於之不顧，更無是理，不得不接以濟用。然則一年所入

幾何，全無為弟計及之。徒知到手，足用為榮，致不顧於後

來，而又何堪以數次接濟。荏苒光陰，終無底止，年過一年，

欲望積蓄，不亦難乎。因思及此，為之一嘆。敢托 大人為

鼎力於 姑母大人面為陳情形，懇其助弟四、五拾元為

來年完娶之資，斯無欠缺之患，以助弟之玉成其事。惜乎

母親早過，而父親加以煙霞之累，又無能為力。乃同胞之情，故

1 妝臺，典出王實甫的《西廂記》，指女子。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

2 閨範，指有德行的婦女。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

3 稔，指稻麥等農作物成熟，引申指一年。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

敢煩為鼎力一言，則感德無涯矣。設如肯應允，或者不能，祈即賜息示知，勿負弟之遙望也。且其家有餘資，嫌（兼）以親親之姑，諒此此需，必不見拒，故敢為之一懇。送弟⁴來甯，仍如在家之遊蕩，經弟誘訓，全無改悔，幾唇敝舌蕉（焦），亦無可如何。茲值帆便，順此佈達。並請

4 送弟，即金竹如的小弟，名送。

大人秋屋草近凋花不覺幾枝前際

風淒露冷

霜甫秋高亦嘗不神地左右夢數時紫遙想

遠來宜必伯祢為煩敬啟弟自相別以來叨蒙一表

此父也拂是以一家重為擾之憂幸何如之但是二年學資

費多足只堪為糊口計而於父兄在尚弟迫塞錢項以

作煙霞之資如才以應公毀罵不堪陸是為子之道豈有

效父柱之不顧更其生理不得承接以濟用然台年所欠

數仍全矣為身計及之往知到于豆用為崇故不願於後

未而又何堪以數次接濟存身光陰終至歲止年過二年

欲望積蓄不亦難乎回思及此為之一嘆敢托大人為

勸力於姊姊大人面為情陳形懇于助弟之立登元為

39

未年完娶之資斯去久缺之意以幼弟之至誠平事惜乎
 母親早過而父親加以煙霞之累又豈能為力乃同胞之情
 敢煩為鼎力一言刻感德矣涯矣汝肯先就也不然終
 即賜息不知必負弟之違也且于家有信矣據以親之
 之拒讓此些常必不見拒敢為之一懇送弟未嘗何如
 在家之遊蕩後弟請到金云改悔幾層做吾道云云可

如何亦值帆便順中佈達並請

五十六、家信稿

姊大人 粧次，¹敬啓者：去年接來 教奉壹札，所云諸情均領悉。弟今年本欲旋歸，奈錢項不敷，且

姑母向借之項，未有定着。²至所言，欲俟歸日再作設法，弟思此事未能穩當。苟如歸日，設不相坐助，不亦臨期而中止乎。當時進退維谷，豈不負弟空去一踵哉。最善者，惟

有先向其取多少，以作眠床之資。設如肯允惹（諾），其眠床按以念元之數，³可即先以定（訂）作。苟或此眠床之資，

祖姑母如不肯付出，則弟積蓄無幾，一年之間東進西出，欲望娶乎，不亦難矣哉。若不乘此時，向姑母求其一助，不然則弟欲娶永無望乎。諒吾姊高明，豈不為弟憐

乎哉。信到時，速向其懇，或如何，望即回息示知為幸。茲因帆便，順此。並請

1 粧次，典出王實甫的《西廂記》，為公函、書信中對女子的提稱語。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

2 定著，意指決定。臺灣總督府編，《臺日大辭典》，頁二〇八。

3 念元，即二十元。

物大 概次 敬啟者 去年 橋未 亥 幸至 札 所云 此情 均錄

弟今年 幸欲 復也 奈銀 欠不敷 且

折金 向借 一項 未有 定着 乞祈 言 頃俟 俟日 再作 設法 弟

且此事 未能 穩當 弟如 治日 及不 敢坐 助不 亦臨 期而 中止

乎當 時迫 迫 雖答 意不 負 弟宜 宜一 謹致 最善 此陸

有先 向其 取多 少以 作 眠床 之資 設如 肯允 悉其 眠床

摺以 念元 之數 可即 先以 之 作 尚或 出 眠床 之資

社姑 女如 不肯 付出 弟積 蓄一 年之 間亦 進西 出於

望 娶乎 不而 非矣 弟亦 乘此 時向 姑女 求其 一物 不然

弟身 欲娶 永年 豐乎 孫 吾物 亦明 是事 不為 弟憐

乎我 修到 時速 向其 懇求 或有 津和 四息 亦知 為

要 亦目 既便 順此 並請

五十七、家信稿

敬啓者：自前拜別後，經一路順風，于月杪抵甯，特此告慰。緣弟一時來甯，諸為心急，致世事未經拜託，代為管理家事。嗟乎，實娶此不賢之妻，致弟一生辛苦，粒積些資，挽強¹娶一內助。蒲望此後能為治家，以理諸事，則弟無內顧之憂。今不幸而娶此，抑前生修來乎。自恨命舛，痛早失恃，²而父親更自顧之不暇，致家事於不聞，又無孀姆可為依恃。而添伯則屬於外姓，何能尽心為力乎，諒吾姊必能為弟計及耳。乃弟欲來甯之時，他反先自歸家，曾託人推其回來，竟音問杳然。此其居心為何，如實令人髮指所共恨。而先前更每每欲歸甯。³弟未嘗無曉以理，乃竟全無悔悟之心。亦以為初來不慣，後則視弟如眼中釘。此外之事，罄草難書，弟亦何樂乎有此婦哉。設當時，早知如此，弟寧使一生鰥居，斷不娶此悍婦，而受盡氣痛。苟如每欲回家，當時可以免嫁，

1 挽強，勉強之意。

2 失恃，喪母。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

3 歸寧，指女子出嫁之後，回娘家向父母請安。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

既已嫁，即要盡婦道，豈有長居母家之理乎。弟在家尚且如此，何況來甯乎。幸而年紀尚少，似可再為教篤，或能回頭，亦未可知。因思舉目無親，祇望吾姊俯念同胞之情，祈為開講，使其改過。有時教篤，囑其來家，以理一切。諸事若能順情，弟亦何心使其無薪米之憂。因便，此託。並請

8

敬啟者自前拜別後經一路順風于月杪抵家物此
告慰係弟一時未審此為心念致事未徑持記代

為管理家事嗟乎突娶此不賞之妻及弟一生辛甚粒
積些資挽強娶一月助蕭望此沒能為治家以理此
台弟去月顧之憂今不幸而娶此柳前生修來乎自恨
命舛痛早失恃而父親更自顧之不暇汲家事於不聞又
玄孀母可為依恃而添何何居於外姓何能尽心為
乎諒吾物必能為弟計及耳乃弟欲未審之時他及
先自回家曾託人推其回來竟音問杳然出至屋心為
何如家令人髮指而共恨而先前更每以弟歸審弟
未慮當去晚以理乃竟全無悔悟之心亦似為弟不憤
後則視弟如眼中釘此外一事聲草難書弟亦何樂乎

38

有長婦我後當時早知此弟宜使一生歸居斷不娶
 此得相而受辱氣痛若此若於回家當時可以免嫁
 既已嫁即安長婦道豈有長居母家之理乎弟在家
 尚且如此何況來寓乎弟而年記尚少似可再為改易
 或能回頭亦未可知日思舉日念親祇望 吾弟俯念同
 胞之情祈為開講使弟改過有悔教善為其來家
 以理一切世事若能順情弟而何心使弟才新米之
 憂國便此託善祈

五十八、信稿

敬啓者：本月初四日，¹接讀大教一奉，諸凡一切詳悉。此來王田官回梓之便，經托帶去函。因事紛紜無暇，以致寫書不及，緣將此函托貴處。倘有妥友，順便應動寄就，免得耽擱，封交家父应用。但弟為人甚以無奈，餉（糊）塗如斯，卻則（責）為（畏）難而懶惰，亦是事出不得已。欲望有稍些資可以設法去得。弟去月在南頭什貨店，²每任肩扛，甚極難當。忽於發腫，至此何堪最久無消，焉敢強求而得乎。故棄覓繩仍歸麪店，雖則微資，究無甚難。視此機會惟以生計，可活多棲，而過下冬乃有別機，此非久居乎。設無別當，自能遠試，或往投番以運轉機，方有把握應顯之志耳。乃舍弟在行，須以言及規照良矩，不可放蕩，則學生途方免受悞〔誤〕，安且無患矣。

1 本信疑寫於一八九六年春天，金竹如由寧波回到廈門，進行米業生意。

2 由第六十七件來看，南頭雜貨店應位於廈門。

敬啟者本月初日接讀

大發二奉祇承一切詳悉此奉

田官回梓之便修托 事主函申仍望其願以故寫書

不及係將此是托 貴家倘有妥友順便為勸寄就免

得就攔書交 家父存用但弟為人甚以甘李餽塗

此斯却為為難而懶惰而朱不得已形望有稍此

資可以設法於三月南頭行貨店每任看托甚極難

首忽于貴履至任何堪最大甘酒為極強求而得

乎故棄竟他仍歸赴君雖公微資究其苦佳祝

此機合性以生計可活多標而過下冬乃有別機此

久居乎夜矣別當自能遠派或性投番以運務

機亦有把握交頭之志耳乃舍弟在丁須以言及

規正良矩不可放蕩為學生途才免受誤矣且其

惠英

五十九、信稿

仁翁大人閣下：握別後，以事慳慳¹，倏邇週旬。傾慕之心，婉（宛）如隔歲，迢迢雲山，有懷莫及，惟有起居萬福遙頌。自前晨欲來申，囊無少積，耦（偶）逢閣下，不忍於心，相成局，弟銘刻感念不盡矣。然於本月初四日，託叨福庇，順序抵申，現居八仙橋³福申昌。此乃鄉鄭兄與友開，同業言弟暫棲與他，若有善策，當以設法。緣今生涯甚佳，欲再設一間。弟思此在他學業，亦未知耳。設無，亦有別處可為，搃思應便勤謹，不論何業，亦不致吃虧乎。現在自²家欲依，衆友不肯，無處可投。况日月亦有時，造危何人乎。但以此地若有行家，亦是為難。故弟從就生計，不致於離經乎。頃輪，肅佈

1 慳慳，指窮困不得意。「漢典」，二〇一三年八月三十日擷取。

2 由第六十四件知，本月應是十月，此信疑為一八九六年十月所寫。

3 上海八仙橋，位於今黃埔區，西藏南路、延安東路及其周邊一帶。

8

<p>故弟區就生計不放於難</p>	<p>能乎頃翰肅佛</p>	<p>亦有內造危何人乎但以此</p>	<p>地若有以家而為難</p>	<p>可乎現在只靠於依家友不肯</p>	<p>去處可投況日月</p>	<p>亦有別處可為操且應便勤謹</p>	<p>不備何業亦不放吃</p>	<p>甚佳於再夜一洞弟且在他學業</p>	<p>亦未何知耳設其</p>	<p>同業言身替楊與他若有善策</p>	<p>儘以設法緣今生涯</p>	<p>順序拉甲現居八仙橋</p>	<p>拉甲昌出乃鄉鄰免其友聞</p>	<p>成局弟銘刻感念不矣矣</p>	<p>然於本月五日託叨福庇</p>	<p>自前數妙來甲蒙云少積</p>	<p>耦逢 湖下不忍於忘於贊</p>	<p>婉也隔歲遇之雲山有懷美</p>	<p>及怪有起居弟被遠頌</p>	<p>仁翁大人 湖下</p>	<p>握刻沒以事性悒悒近週旬傾慕之心</p>
-------------------	---------------	--------------------	-----------------	---------------------	----------------	---------------------	-----------------	----------------------	----------------	---------------------	-----------------	------------------	--------------------	-------------------	-------------------	-------------------	--------------------	--------------------	------------------	----------------	------------------------

六十、信稿

仁兄大人閣下：握別後，以事慳慳，未得捉草問安，此以

殊歉。然接聯梅來書，¹知大駕順抵露（鷺）江，²深慰〔慰〕奚如。³本浦接福同泰局交至初九所揮尊書，閱日

子久擱十餘天，何其濡滯如斯，甚不合式。細閱酒力，⁴被

其塗改卅六，一員之間，豈有如許。況日子久延，理應罰〔罰〕

局理論不發，姑將信衣帶繳呈閱。非吝此利，酒力持較，

其後之未敢塗改也。貴札并洋蚨⁵壹元，遵交永記代

收，幸勿錦介。手此。奉聞，并頌客安。弟倪聲哲頓八月廿四

1 由第六十五件知，聯梅為金竹如的姪子，兩人曾一起在廈門工作。

2 鷺江，指廈門。

3 奚如，何如。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

4 酒力，即輪船信局郵資之別稱，又稱酒資。臨時臺灣舊慣調查委員會編，《調查經濟資料報告》下卷，（東京：編者，一九〇五），頁五。

5 古時稱錢為青蚨，洋蚨即為洋錢之意。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

仁先大人 閣下 握別後以事 惶惚未得 擬草函矣 此以

殊歉 茲接 聯梅來書 知 大駕 順執 露江 涼榭 美

如 幸 浦 榜 移 因 恭 局 文 至 承 允 所 揮 尊 善 閱 日

予 久 擱 十 餘 天 何 其 滯 滯 如 斯 甚 不 合 式 細 閱 滄 力 報

其 滄 改 廿 六 一 頁 之 詞 豈 有 如 許 况 日 子 久 延 理 應 罰

局 理 論 不 費 姑 將 行 衣 帶 繳 呈 閱 能 各 法 利 滄 力 持 報

其 後 之 未 敢 滄 改 也 貴 札 并 洋 錢 壹 元 遵 交 承 託 代

收 平 勿 錦 介 手 此 奉 聞 并 好 家 步 弟 倪 聲 格 切 切

六十一、信稿

西湖仁兄大人閣下：日前揖別，赴北京輪船，越宵抵甯。

本擬欲搭溪船回梓，設法往淡，因來不逢巧，船已揚

帆，現暫寓新和記舊處，等待後船。須延日子，坐候心蕉（焦）。

諸友代籌，就甯討船附搭，較為捷便，而且省些轉節

路費。弟細思囊資無多，此舉甚然合理。況回家

亦無要事，故而探悉鎮海有一商船裝貨直透淡

水。弟意欲就此搭去，奈彼地須有路照，方許登岸。聞

上海亦有日本關，可以就近，費只貳元左右給領。乞蒙

閣下指引往淡利路，此情實深感激。懇乞就申代

給一照，填寫金竹如，年廿三歲給領，明日速寄來甯，

俾好動身。成全美意，沒齒不忘。其給照銀項，弟在申

時，曾托阿安代買物貳元，祈即差人向其支回抵額，得

能暫填（墊）更妙，待到淡之日。弟否則自當迅速預備奉

還，決不敢有負高情也。頃便，專此拜託。並請

8

西湖仁兄大人 閣下 日前 揖別 赴北京 輪船 越宵 抵寧
 幸 擲 於 搭 漢 永 回 梓 設 法 往 漢 因 來 不 逢 巧 永 已 揚
 帆 現 務 寓 新 和 記 舊 寓 等 待 後 永 須 延 日 子 坐 候 心 憂
 誼 友 代 籌 就 寧 討 永 財 搭 棧 為 捷 便 而 且 省 出 船 費
 路 費 弟 細 思 囊 中 負 甚 多 以 奉 甚 然 合 則 理 况 回 家
 而 云 要 事 故 而 探 憲 鎮 海 有 一 商 永 裝 貨 直 透 淡
 水 弟 意 明 就 以 搭 生 泰 復 記 須 有 路 且 方 許 登 岸 因
 上海 亦有 日 申 潤 可 以 就 近 費 只 允 左 右 拾 領 乞 蒙
 閣 下 指 引 往 復 利 於 弟 甚 切 實 深 感 激 毅 乞 就 申 代
 給 五 拾 兩 金 竹 出 年 廿 三 歲 拾 領 的 日 速 寄 奉 寄

俾好勸身成全美意沒齒不忘其給銀項弟在申
時曾托何安代買物良允珍而差人向其支回批類得
能藉堪更妙待列淡之日弟原自當迅速預備奉
遠決不敢有負言也頃便奉此特記呈防

六十二、信稿

匝月間，長春境¹西湖兄過淡來申言，他令弟欲覓一幫
 樞之人去彼地，尚乏此任。試弟荐於淡，甚有合機，保得一
 脉〔脈〕，不知如何得成局否，緣中未有別機可乘，乃拙守此
 抑無益乎。弟故展揚一視，方有出頭可把握也。庶有後日
 顯得榮歸有人，矜學〔學〕之功，則免與人取笑耳。現看旦
 夕至淡，若是行頭未得，兼缺奢侈物色。故未便登輪赴
 程，尚缺分文，祈為與弟言及，依先敷給，以成濟湊額。
 但弟搃堅心有望出頭之日，況即時未遇風雷，以掘池中。
 俗云人有志，不致於下言，欲則悞，實人自廢。知閣下才
 高學厚，何株于此，以蹶其志，實可惜哉，惜哉。以弟劣才，無
 力拔高之類也，是此為念耳。頃輪以便，數敘。奉佈

1 長春境，指泉州泉州灣畔長春古渡頭旁媽祖廟的祭祀圈。長春媽祖宮原來為王爺廟，同治六年（一八六七）始建廟宇，同治十二年（一八七三）原祭祀圈長美境分為長春境和美山境，改置為長春媽祖宮。〈長春媽祖宮〉，「泉州文史資料全文數據庫」，二〇一三年七月四日擷取。

臣月間長春燒西湖兒過淡來甲言他令弟於竟一
 穩之人云彼地尚云任試弟若於淡甚有合機保得一
 朕不知如何得成局吾緣中亦有別機可乘乃拙守此
 抑世益乎弟故展揚一視方有把握可慮恐有後日
 顯得榮紅有人務學之功則免與人取笑耳親者且
 夕至淡若來日頭未得兼取套後物色故未便登輪卦
 程尚缺分文祈為與弟言及依先教給以成濟湊款
 但弟提堅心有望出頭之日況印時未過風雷以掘池中
 故云人有志不效於下之言與誤實人自廢知 淡下才
 高學厚何株于以以顯于志實可惜哉以弟者才云
 力振高之類也甚思為念耳頃輪以便教叙奉佈

六十三、商業信稿

前晨接由局來 大教壹奉，諸情領悉。但前所附還之銀良票一元，竟歸無及矣，尚存 貴處，祈為照札預備，將欸轉還。長盈船出海為官係是在廈借弟，願誠湊數

歸趙。祈良票既然在舍，待下稍即向奉還，以盡之約

耳。初因茂德之人，乃是相識，故以無碍，將兩信露交帶

上。內實洋四角，明是兩元。即時忘思，謹草，致此失明，實是懵懂耳。緣今嫁務無暇遲延，即就此以就交費，是以勿卻。頃輪，肅敘。

前長擲由局未 大發委奉 祈情領出但前 兩附送
 之銀良票兌竟胆世及美尚各 貴靈彩為四孔預備將
 款待遠長盈彩出海為官係 是在展借弟願誠奏教
 歸趨彩良票既在在舍待下 稍印向奉送以各之約
 耳一初因茂法、人可是於識故以中碍將兩信處交市
 上因實洋四角明是兩元印 時忘且謹奉效以失的實是
 蒙隆耳緣今慘務甘晒 今以就交實是以勿却噴稿

肅叙

謹
延印就

六十四、信稿

敬啓者：「拜別光範，忽經半稔。維想

本号財源廣進，駿業興嘉，邇來起居定必納福為頌。

但姪以劣才，不能受拔，思此無寸，故以回籍（籍），越往廈地。而在米業生涯，亦經二旬，因每抱患，及歸故里，依然無恙，皆

命不由人乎。思欲別地，亦是為難。聞申諒必得人力之

用，即就十月駕溪船抵甯，越輪以急便掉，致此失候之愆，幸而勿責也。乃胞弟承蒙不棄，暫安于此，亦

無任可為。苟如來此，尚乏人用，緣就荐及細本生計

利路。到信祈即啟設來地。現際姪經在八仙橋福申昌，

辛資三、四元，故以從就歷練，免受此亏，（是）否有佳望，未可知耳。

1 由於本信稿提及「本號」、「姪」及「胞弟」，此封信應是金竹如寫給寧波表叔。金竹如最先於寧波跟表叔學做生意，此封信極可能寫於金竹如表叔由泉州回寧波之後的半年，即一八九六年。

敬啟者利光範忽經中稔雖起

本考財源廣進強業興嘉通未起居宜必細福

但收以方不能受拔思此寸故以回籍越往厦地而立

米業生涯亦經二旬回每抱慈及知故里依然無恙皆

命不田人乎愚於別地布是為難聞申諒必得人方之

用印就十月駕溪取執審越獨以急便掉改此失候

之德幸而勿責也乃胞弟承蒙不棄暫安于此亦

世任可為商如未出尚立人用緣就若及細本生計

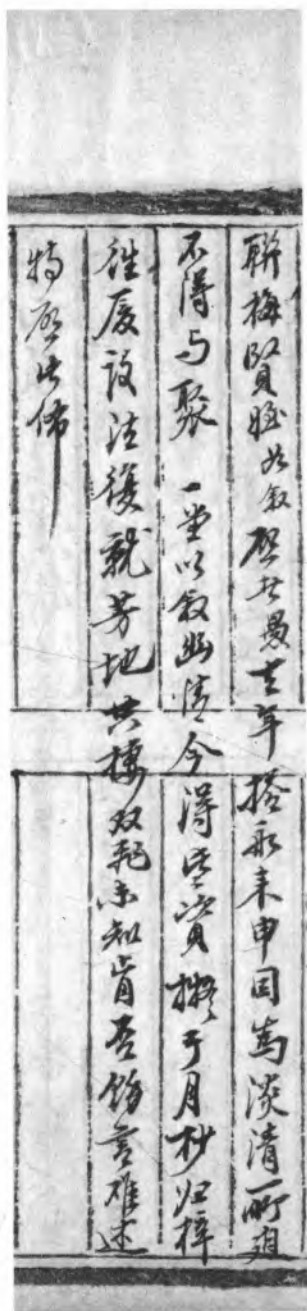
利略到信祈印及取末地既際經立八仙橋福甲島

辛庚三の元故以逆就應保免受以手至者准望未可

知耳

六十五、信稿

聯梅賢姪如敘，啓者：愚去年「搭船來申，因為淡清所迫，不得與聚一堂，以敘幽情。今得些資，擬于月杪歸梓，往廈設法復就芳地共棲雙艷〔艷〕，未知肯否，餘言難述。特啓，此佈。



聯梅賢姪如敘，啓者：愚去年搭船來申，因為淡清所迫，不得與聚一堂，以敘幽情。今得些資，擬于月杪歸梓，往廈設法復就芳地共棲雙艷，未知肯否，餘言難述。特啓，此佈。

1 本件與上一件相關，因此本件書寫時間疑為一八九七年，亦即金竹如赴淡水之前，擬先回廈門。

六十六、信稿

子僖表弟如晤：昨晨接來手書，展讀之餘，備悉利路成就，甚為色喜。而書中所云，失於詳細，未悉機會〔會〕由何人荐拔，抑自為謀也。荐在何地，某店号所司何事，已進入否，祈順便舟揮信來知。又云為送仔荐成，每月亦有辛金三、四元，果然定著否，切不可糊塗。送仔在行，雖則利路，尚未實定，而諸出海處亦有給些餘資。最可惡不听管教，有錢入手即便輸出。現將過年，且看出正，如若行中利路有定，則可以免去，否則再作行止，方不兩頭俱空。若是上海已為代覓好處，勝於甯波，待正月再來信叫送仔往申可也。愚自思在甯無巧，又每與正仔作對，現辛金彼軋，分文不發，無奈彼何，維自氣煞而已。明年如有別處利路，必然遠揚，一併榮辱，以免受此小人欺毋（侮）也。頃便，專此佈教。

1 本件與第六十四件相關，其寫信時間可能是一八九五年春天，金竹如表叔回泉州省親之際。

8 41

子僖表弟 昨卷接來 手書展讀之俾備悉到

此成就世為也喜而書中所云失於詳細未悉權合因何

人若接柳自為謀也若存何地其存身所司何事已

進入否祈順便再揮信來知又云為送何若成每月

亦金有平三之元果然宜着存切不可糊塗送仔在

行勝分利故尚未實宜而諸出海家亦有給些俾

資最可惡不所管教有錢入手印便輸出現將過

年且看出正為若月中利路有宜知可以免至至身身

作口正方不兩頭俱全其甚苦海已為代免如靈勝

於寧波待正月再來信 送何往申可也最自思在

寧矣巧又安其正何作對現 年全被軋舌文不費矣奈

後何雖自氣熱而已 年如有別靈利路必能遠

揚一併察存以免受以 人欺毋也須便為快佈

六十七、信稿

表弟如敘：日前阿巽到甯談及，吳瑤官為友代覓一人作南頭什貨店擲事。故阿巽專修荐書一封，交与足下親送於吳姓，欲為足下引荐。但不知事果成否，甯日日盼望，祈切來信通知。若得成就更妙，不則當再設法。然凡事須宜安心，不可在廈門之樣。阿糊等諸友，須時常拜托指引一切，身體自己保重。所放在泉新被並綿績，如有錢項，當寫信寄与添伯，囑其就速寄來，申地嚴寒，此物要緊，且可一燦行頭，勿致之度外為要，以後須時常來書，託振和隆局加封可也。

考弟如叙日前河英到寄談及吳瑤官為友代亮二人
作兩頭什貨店擲事政河英多修若書亦動交與
豆下親送於吳姓於為豆下引若但不知事果因豆字
日之聯望形切未作通知若得成就更妙不為當再
設注就凡事須字安心不可在廈門之樣河糊等
諸友須時常托氣持列一切身體自己保重所放在承
新被並綿續如有錢項當寫信寄與潘伯崎其
就速寄未申地嚴密之物要緊且可一燦頭勿致
慮外尚要以波須時常來書托振和隆名加助可也

六十八、信稿

子僖表仁弟如敘：即晚接由茂德送來

朶雲，並夾交令尊一信。內2角頭小洋銀貳元，計是四角，經暫收存，候便當為轉寄可也。乃足下來信，內外俱寫小銀四元，如此則計的八角。但不知實係若干，緣因此信被茂德拆開，封口破爛，銀數又不合符，以此疑惑查問耳。若是四角，則足下糊塗寫法，欲交令尊之信，須再換寫。他日閱信，方無異說。若果寄來真係小銀四元，則被茂德之人拆封，吞沒一半無疑矣。是非如何，切切速修信來知，方好往查。今將交令尊一信封回，以便校對。專此。佈教。順候旅安。足下申江謀利，凡事須要仔細，方冀閱歷日深，不比在甯知己者多，可以遇事開導耳。嗣後如要來信，只用白紙色封可也。

1 朶雲，指來信。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

子信表在弟 如叙 即晚抄由茂德送來

來雲並夾皮 今尊一信因頭小洋銀元計是

四角徑替收存候便當寄特寄可也乃 且下末信

因外俱寫小銀四元以此則計的八角但不知實係若干

緣因此信被茂德抄開封已破爛銀數不合皆以

此疑惑查閱年 差是四角則 且下糊塗寫法欲

交 今尊一信須再換寫他日閱信方無異說若

果寄來真係小銀四元則被茂德之人抄封吞沒

一半無疑矣是能以何切之速修信來知者物性查

今將交 今尊一信封面以便校對多此佈 恐非來

旅安 且下申江謀利九事 須要仔細才真 閱卷日

深不以此在實知已也多可以遇 多深導耳 嗣後如

來信只用白紙包封可也

六十九、信稿

宗臺大人閣下：昨日由和泰局帶奉英洋念元，諒必如數

台收矣。刻下舍表弟金子僖欲來申尋覓利路，但

恐初到生疎，望乞照应指引一切。此人雖則拙才，然尚惠〔慈〕

直可取，拜託向嵩如叔以及諸友處代為荐拔，使其

得所依歸，免致有阮籍窮途。皆出自「足下因友

愛友之誼，則彼此均感也。頃便，匆匆肅此。餘恕後申。

1 阮籍窮途，源出「窮途之哭」。典故出自《晉書·阮籍傳》：「籍時率意獨駕，不由徑路，車跡之所窮，輒痛哭而返。」原本指車子無路可行而悲傷，後引申為遭遇山窮水盡的絕境。「教育部重編國語辭典（修訂本）」，二〇一三年八月十二日擷取。

宗臺大人 湖下 昨日由和泰局帶奉英洋念元錄必如教
台收矣刻下舍表弟金子倍於末申尋覓利路但
恐初到生疎望乞照應指引一切此人雖利拙才然尚志
直可取好託向當如叔以及所友處代為薦拔使其
得兩依歸免致有悅藉窮途皆出自、且下因友
爰友之誼則彼此均感也頃便匆、肅此併此申

七十、信稿

子僖表弟如晤：自別後，倏忽夏去秋來，光陰迅速，令人感慨繫之。到家後，必琴瑟調和，起居平善為

慰。日盼來書，想念入夢，而足下居家多暇，何吝

片紙一字杳然，設或草草盡意，亦宜艸艸錄其

大概，以相慰藉，何怡（怠）惰而薄情如此也。但不知在甯，

常言去向之處，執意行止若何。若堅心欲往，亦是

少年有志，有志則竟成，維長途異地，勢必到處

生疎，川資切須備足，此為未雨綢繆之計。近屢次

細查，過來人皆云，彼地不論文武，稍有功夫者謀

生較易他處。論理則天下利路一轍，若以勤謹，有何

難處。嘗言不入虎穴，焉得虎子。况君無染洋煙，不

嗜嫖飲，正當年強而且力壯，欲想得志日，須宜趁

青春。無似鄙人之柔弱無斷，延誤十載光陰。鄙人

之柔弱，皆為身體虧虛，半生多病，病中帶病所

致。雖則如此，志尚未衰，嘗行遠揚，一試鉛刀。暫且

讓君先行，余當步後，但未悉何時起程，抑或另有

貴人引荐佳地。或心不忘本，欲再來甯，須早修信

來知，以慰鄙懷。足下在甯囑余修書兩封，欲為袖至彼地，交與黃連得兄、吳志遜兄。因余心事紛紜，無暇及此。待足下行止有定，來信示知之時，當連洋壹元寄奉可也。自足下辭（辭）歸之後，余孤掌難鳴，凡事常不称心，若能脫身，早晚回歸。況且在甯將近十年，每逢佳節，未嘗不思念故鄉。

家母尊前，¹乞為代稟此意。今因輪便，草率佈達。

¹ 由此可見，本信應在一八九五年之前。

子倍表弟如悟自別後倏忽夏去秋來光陰迅速令人感慨繫之到家自必琴瑟調和起居平善為慰日時亦每至想念入夢而足下居家多暇何不一紙二字者然設或草率于意而宜州之錄于大概以相慰藉何治清而高情也夫也但不知在常言去向之靈執意行上者何若堅心明性之來少年有志有志則竟成誰長途異地勢必到靈生疎川資切須備足為未雨綢繆之計迺屢次細查過來人皆云彼地不论文武稍有功夫者謀生較易他處論理公天下利物一撤若以勤謹有術難靈嘗言不入兜兜焉得虎子况君去染洋煙不

43

嗜標飲正當年強而且力壯欲想得志日須宜趁
 青春去似鄙人之柔弱矣斯延誤十載先陰鄙人
 之柔弱以爲身體新靈生多病之中常病所
 收雖如出此志尚未衰嘗所遠揚一試鉛力替且
 儻君先以余當步後但未意何時起程抑或另有
 貴人引薦准地到心不忘幸於再乘寓須早修信
 未知以慰鄙懷 且下在寓囑余修書兩封欲爲
 袖玉袖地交與黃連清兄吳志避免目余心事紛
 云悔及以待 且下以 且有定未信示知之時當連
 洋重允寄奉可也自 且下辭歸之後余振掌唯
 鳴元事常不稱心若能脫身早晚回歸況且在本寓
 將近十年每逢准節亦嘗不思念故鄉
 家母尊前乞爲代稟以慰意今同翰便草率佈

七十一、信稿

子僖表弟如敘，啓者：即日接由慶祥來三月廿九

手書，展讀之下，始知前日曾寄阿成帶來洋式元，

委轉寄還樑標兄借款。愚今日向查，方收入暫存，候

有便，當為修信先達樑票（標）可也。然足下如此糊

塗，已欲託阿成帶來銀項，必須封在信中，方為斟酌。

前日阿成回甯，將銀送來，落於擇煥之手，可惡

至極，亦不提。直至今接信，向彼查問，方纔交

出。若無到信，不知是何居心，埋沒何日。則他時查

無着落，則多一番周折之話矣。嗣後如有銀項

往來，切須封固為要。頃九楨之便，今將收到由

阿成來洋式元。專此。佈教，並請。

子信表弟以叙於此即日換由慶祥來封
手書展讀之下始知前日曾寄河成帶來洋文

委獨寄遞標標免借款數今日向查方收入藉存候

有便尚為修信免逆標票可也然 且下此送糊

塗已於託河成帶來銀項必須封在信中方可

酌前日河成回寄將銀送來落手梓煥之手可惡

至極亦不提起直與今接信向彼查問方信交

出若無到信不知是何居心埋沒何日必時查

去着茲為多一番周折之語矣嗣後如有銀項

往來切須封固為要須孔根之便今將收由

河成來洋文免寄信佈 自是後

七十二、信稿

前者：「聞足下荐入南頭什貨店，今友人云，又在阿鍊店中，未悉兩處薪水如何，何無定如此，便中來知。」



前者聞足下荐入南頭什貨店今友人云又在阿鍊店中未悉兩處薪水如何何無定如此便中來知

1 由第六十七件可見，本信收件者應是金竹如的表弟。

七十三、信稿¹

春光明媚，歲序更新，本欲趨賀，因事中止。緬想
 值傳仁兄大人閣下新禧駢集，²與時俱慶。茲際

寶號財源廣進，駿業興嘉，起居納福，健康為頌。

但弟前握別，原藉思以無寸，兼以囊中如洗，尚無生

活，即就与姪往廈，³而在米業生涯。因每抱患，彼友勸歸

故里，依然無恙，皆運至此。從即登舟來地，當輪急

赴，致以失候，而勿責也。乃此在申尚未機會，俟覓不

得。緣際北頭欲設數洋行，尚且乏人知。閣下素

與光輝甚有交情良深，勢必為弟鼎力吹噓

指引，玉成其美。荐及之任，感激不尽耳。頃輪，肅懇

1 此信與第五十九、六十四件相關，書寫時間應是金竹如再回到上海找工作的一八九六年十月之後，信中提及「歲序更新」，應是一八九七年舊曆年後。

2 駢集，湊集、聚會。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

3 比對第六十四、六十五件可知，姪應是聯梅。

養先明損藏序更移本於趨賀國事中正 酒也

律傳任先大人 閣下 新種祥集與時俱慶皆際

實神財源廣進發業興嘉起居納福健康為頌

但弟前據別原藉思以寸兼以囊中如洗尚與生

活印就與 拉 往屐而在米業生涯固每抱惡報反功但

故里係就望意塔運至此送印登舟未地當備急

赴致以失候而勿責也乃此在申尚未機會俟竟不

漫緣際此頭於改數洋行尚且之人和 閣下 素

與先輝世肩交清長深勢必為弟鼎力吹噓

指引至成其美若及之任感激不盡耳 弟福甫

七十四、信殘稿

送弟聞其終不學，專以賭博，與人攔罵，如此可惡至極。不思習成一業，而無念父親年暮，¹有不能出塵²經生糊口耳。實望咱兄弟自宜協力同心，以父有終老之靠，即為人子之道也。豈忘養育之恩，反敢放蕩廢事，如此無人管教，以愚思，此自害終無歸了局。苟如年輕無知，全賴少之時，誠其篤實忠厚，使免與人疑惑耳。欲學習一業，復遊四方，多可謀利，何怕無處可覓乎。余聞汝如此，返自非為，無所不至。摠着改過，即保無患。將此數字而行視，鉄石心腸。

1 年暮，指晚年。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。

2 出塵，超出塵俗，脫離煩惱塵垢之意。「漢典」，二〇一三年十一月十八日擷取。出塵經生，應指到社會上工作。

送弟淵于終不學多以賭博與人攔罵此其惡習而
 至極不思習成一業而竟念 父親年暮有不能出
 歷經生糊口年矣望爾兄弟自宜協力同心以父有
 終老之靠即為人子之道也豈忘養育之恩及教
 傷廢事如此世人管以愚思以自害終身了局
 苟如年終未知全賴少之時誠至篤實忠厚使
 免與人疑惑耳於學君業後遊四方多可謀利何
 怕其處可免乎常淵汝此返自能為其所不登
 提著改過即保去惡將汝數字而外祝錄石心腸

附錄：《尺素頻通》解讀索引表

編號	文件形式	時間(陰曆)	收發關係	相關人名/ 地名	商號/船隻/ 郊幫/品牌	內容大要	備註
一	丙申賀年 信稿	一八九六	金竹如↓某行 東			賀年書信。頂文為：大清光緒丙申新正恭賀春禧。	有附加文字：輪局信稿。
二	商業信稿	一八九四、 一、十四	寧波代理商↓ 泉州承發	黃、楨老/寧波、上海、三陽、福建、臺南府、高省、廈門、福州、泉州、臺灣、詔安、福建、牛莊、青口、鎮江、日本、衢州	承發、協盈、泉益、恆遠、長合、建興、悅記、復泰/金順豐、泉發、捷發、裕順、泉勝/廈郊、臺幫	向承發號東家說明，收信和匯款、收帳狀況，感謝年終獎飾。寧波糖市場狀況漸有起色，主張應由泉發號繼續進行臺糖生理，因此不參與泉州到福州的配運。又詳細報告寧波市場各項商品市況。	有節錄，郊函一節*；十二月二十八日寄去賀年卡，十二月二十九日接十二月十九日、一月十一日接十二月二十三日來信兩封；輪局信稿。與第三件同一收件人。上海來報。
三	商業信稿	一八九四、 一、二十七	寧波代理商↓ 泉州新竹記	家母/寧波、泉州、臺灣、笨港、峰尾、上海、沙格、乍浦、海南島、三陽、福建、牛莊、青口、鎮江	泉益、協盈、恆梅記、復記、新竹記、和泰/寧郊	新竹記行東來信，因做糖成本高昂，想要暫時停止做糖生意。寧波代理商力勸再試一、二年看看。又報告已經收到匯款，並報導寧波各商品市場行情。	有節錄，郊函二節、三節；一月十四日發信，一月十六日接四、七、十日來信三封；輪局信稿。上海、乍浦來報。

四	商業信稿	一八九四、二、七之後	寧波代理商↓ 臺南某行東	伍姓／寧波、鹿港、笨港、淡水、鎮江、臺南	裕源、長合順	向某行東報告，姪子匯款已入其戶頭，且按照吩咐，租船一艘做綠豆買賣。又說明船隻雇用、水糖存貨、市場行情及臺南赤砂取代冰糖的可能性。	有節錄，郊函四節。十二月二十八日寄去輪信一封，二月七日接一月二十日信。本件主要報導臺南赤砂行情，收信者應在臺南。信件未完。
五	貨函稿	一八九四？	寧波代理商↓ 泉州陳某宗	陳某宗、維達、張／新橋頭	慶昌、協隆／慶發船	因泉州維達兄介紹，以慶發號船配運新貢粉至泉州，並寫信請陳某宗代兌。	泉來托。
六	商業信稿	一八九四？	寧波代理商↓ 鹿港某船頭行家長	榜官／寧波	義和船	寫信給船頭行家長，告知已寄去有關總單之信，同時詢問如果今年該行不收新糖，可否請其行東將款項匯來寧波。	由第二十七件可見，此船頭行來自鹿港。信件未完。
七	商業信稿	一八九五、十、四	寧波代理商↓ 泉州某仁兄 (經營糖的船頭行)	泉州、臺灣、膠州、臺南府、鹿港、笨港、泉州、上海、牛莊、蘆州	承發／金泉發／北郊	寫信給某商號，言明在寧波代兌賣糖狀況，且請其將欠項繳給泉州承發號使用。此外，則報導臺灣失守之後，寧波各項商品市場行情。	討帳。有節錄，郊函五節。
八	商業信稿	一八九五、十、十四	寧波代理商↓ 泉州新竹記？	泉州、上海、玉環、漳州、鎮江、蘭谿、牛莊、青口		向某行東報告已收到來信和貨物，並報導寧波糖市場和南北各項商品之行情。	九月十七日發信，十月二十日接十一日信。本信十月十五日交輪局寄出。有節錄，郊函六節。

九	商業信稿	一八九五、 十、二十四	寧波代理商↓ 泉州新竹記？	泉州、科任、 臺灣、汕頭、 玉環、上海、 寧波、鎮江、 牛莊、青島	金泉發？／北 幫	代理商告訴某行東已經收到來信和糖、龍眼等貨物，將盡力代兌。另外，大幅報導臺灣割讓之事，對於寧波糖市場的影響以及相關商品行情之變動。	十月十五日寄去輪信一封，十月十八日接十月二日信。有節錄，郊函七節。與上一件同一收件人。
十	商業信稿	一八九五、 九、三	寧波代理商↓ 泉州新竹記？	臺灣、上海、 香港、紹興、 興化、惠安、 印度、廈門、 東洋、蘭谿、 牛莊、青口	長合順、長合 成、建興、珍 利、長順、新 森泰、上海機 局／泉發、德 安、捷發、駿 發、順盈	告知已收來信，並以泉發寄去神麴。又報告臺灣南北開戰之後，對於寧波糖市的影響；多艘船隻運來福員，使其市場價格差異甚大，並及其他各項商品行情。	八月十七日寄信給某行東（未見）。八月二十日接八月十日來某行東兩信。郊函八節。與第二件為同一收信者。
十一	商業信稿	一八九五、 九、二十四	寧波代理商↓ 泉州某仁兄大人（經營糖、龍眼）	上海、日本、 臺灣、臺南 府、鹿港、笨 港、汕頭、寧 波、泉州、膠 州、牛莊、青 口	慶記／金祐順 ／北郊	去信申謝某仁兄特地到泉弔唁。又以金祐順船隻運來的糖和福員，當代為兌賣，回貨則以原船運回。之後，報告臺糖因日本侵擾，囤積無法外銷，汕頭和交州糖船趕來寧波販賣，及棉花、砲員等等各項商品行情。	九月十五日接九月四日來信。郊函九節、十節。第十一、十二及十五件提到春正歸省，均是同一發信人。

十二	商業信稿	一八九五、 十、六以後	寧波代理商↓ 泉州新竹記？	母親／泉州、廈門、寧波、臺北、泉州、廣東、臺南、餘姚、鎮江	得成號、合益號、鼎和、晉和、順記／北郊、廣幫、廣郊、滬郊	告知九月初六日已經先去一信，並說明春季回省之後，母病、過世及回寧之經過。在泉州期間，遇到臺北合益號表明要在泉州發展北郊生理，請某行東代美言幾句，以便成為合益號之代理商。之後，則報導糖、龍眼、棉花及其他商品行情，滬郊和廣郊採買狀況。	九月初六日由得成號發信。九月三日由廈門搭輪船，十日抵達寧波。郊函十一節、十二節。由下一封信推知，本信可能十月四日發出。
十三	商業信稿	一八九五、 十、二十六	寧波代理商↓ 泉州新竹記？	泉州、上海、潮州、三陽、寧波、福州、興化、牛莊、青口、膠州島	明經、大新、晉和、三漂	告知寄收信狀況，並詳細說明糖、砲員由郊到行、水客的售賣狀況，及其他商品行情。並總結南貨無一不跌和北貨無一不漲之苦狀。	十月四日寄信，收到兩封信。郊函十三節。本信函未完。
十四	商業信稿	一八九五、 十一、四	寧波代理商↓ 泉州新竹記？	日人、英夷／科任、內坑、泉州、玉環、東洋、臺南、臺灣、鹿港、笨港、上海、牛莊、青口、膠州、詔安	建幫	告知去信、糖市、砲員如何一敗塗地及其他商品行情，並指出此幫諸船落裝，以油、餅為最。	十月二十五日仗輪局帶上一信。郊函十四節。臺南來函。

十五	商業信稿	一八九五、十二	寧波金↓福州？某仁兄大人	寧波、福州、吉林、上海、衢州	通源	某仁兄來信說，因油項與他人合夥，請歲末盡快結算，並匯寄一千兩至寧。寧波代理商則說明，之前因回老家，伙計和姪孫經營不當，一時周轉不寧，希望暫時寬限。先寄去票及委辦的吉林人蔘。之後，則報導糖和福員市場一敗塗地，及米、油市場行情。	昨日收信。郊函十五節。此函之後，第十六件，寫給某仁兄的信稿，除信頭寒暄字句外，與第十件幾乎完全一樣。故省略。
十六	商業信稿	一八九五、十二	寧波代理商↓泉州新竹記？	上海道臺／泉州、科任、峰尾、臺灣、上海、漳州、三陽、鎮江、牛莊	瑞茂／金順豐船／建幫、廣幫	報告歲末以來糖市崩跌，泉白、臺白、臺青以及水糖市場因各種船隻來，而行情不振，福員也被拖累。又及棉花、生油等行情，且因米價騰貴，道臺將禁運出來。	十二月九日曾由輪局寄去一函。
十七	商業信稿	一八九五年？六月以後	寧波代理商↓泉州某仁兄大人（經營船頭行）	搭官（出海）／寧波、膠州、泉州、南屏	長益、振合	某仁兄寫信給寧波代理商，要求通知其出海搭官，將船隻轉往膠州。但，該船因船工認為船隻不堪北行而拒絕。搭官只好請寧波代理商寫信向某仁兄說明原委，並建議原船仍採油、米回泉州較好，開春再往北。	日前接到輪信一封。初四日又接信，之後陸續收電音五封。郊函十六節。收信人可能與第十一件同。信件未完。

<p>十八 商業信稿</p>	<p>一八九六、 一、二十一日 以後</p>	<p>寧波代理商↓ 泉州新竹記？</p>	<p>泉州、臺灣、 臺南、三陽、 福建、潮州、 汕頭、東洋、 上海、紹興、 臺灣、泉州、 衢州、牛莊、 寧波、青口</p>	<p>予大、大新/ 德安、長順、 捷發/苔米、 玉花、三漂、 天員</p>	<p>告知接到砲員和本金，將代為兌賣。又大幅報導臺灣失守之後，臺灣青糖無法出口使得糖市轉佳，及其如何應用對策穩住水糖價格，並福員、棉花、清粉、豆餅、米等商品行情。</p>	<p>一月初二日寄信。一月二十一日收信。郊函十七節。報導一月十三日以後行情。上海來報。</p>
<p>十九 商業信稿</p>	<p>一八九六、 十一、十四</p>	<p>寧波代理商↓ 泉州某行東？</p>	<p>泉州、上海、 臺灣、科任、 溫州、台州、 潮陽、玉環、 餘姚、東洋、 牛莊、青口、 衢州</p>	<p>金慶發</p>	<p>告知收發信狀況，以及由金慶發運來的砲員，將代為兌賣。之後，詳細報導糖市因為火車白的制壓，無法起色。砲員也受到連累，必須先存棧，等時局轉好再兌售。清粉亦需存棧過年，又略及棉花及其他商品行情。</p>	<p>十一月初五日寄信，十一月十一日接讀十月二十八日信。信中談及臺灣甘蔗僅有近海口處才受日本軍隊毀損，應是一八九六年。</p>
<p>二十 商業信稿</p>	<p>一八九六、 十二、二十二 日以後</p>	<p>寧波代理商↓ 泉州新竹記？</p>	<p>臺灣、泉州、 鹿港、科任、 寧波、三陽、 臺南、上海、 廈門、牛莊、 青口、膠州、 福建省、東 洋、餘姚、溫 州、臺州</p>	<p>瑞茂</p>	<p>告知收發信情形，說明糖市和南貨行情疲跌，除火車白盛產制壓之外，也因三陽和臺灣糖豐收有關。為了免寧波糖市更慘，寧波代理商與同人發電報告知狀況，並論及當時電報、交通之便捷和影響。又詳細說明砲員、棉花、生油及其他商品行情。</p>	<p>十一月二十六日由信局寄去一函。接來十二月二十二日函。臺南來書。有重複字句。郊函十八節。</p>

二十一	商業信稿	一八九五、 八、六	寧波代理商↓ 泉州新竹記？	寧波、臺南、 鹿港、廣東、 泉州、餘姚、 上海、衢州	榮記、新森泰 ／漳幫、北郊	告知由輪船發出一信，再 詳細報導糖市由疲轉俏， 青糖因傳臺南、鹿港失 守，不復見船隻。福員以 廣員一枝獨秀，如泉員能 儘速運到，當有妙市。 棉花因東洋掃羅、漳幫來 買，價格不差，但將來看 跌。又因道臺終於要解除 長久的米禁，因此船隻大 多裝米出口。	七月二十二日寄輪信一 封。郊函十九節。本信中 提到臺、鹿失守，以及比 對物價，本件與第十二件 同一年。
二十二	貨函稿	一八九七？ 一、十九	寧波代理商↓ 泉州行東？	上海、三陽、 臺南、臺灣、 科任、內坑、 泉州、三陽、 餘姚、牛莊、 青口、衢州	盛和船／洋 商、滬郊	報告收發信情形，感謝獎 飾，並已代配原號船運去 貨物。又詳細報告糖市因 火車白稀少、三陽和臺南 糖被洋商掃採而轉俏，及 福員、棉花、豆餅等行 情。盛和等三船，則因官 方停給米批，改運餅和油 出口。	十二月二十七日寄去賀年 信，一月六日接信。臺 南、三陽、上海來信。郊 函二十節。與第二十三 件，有先後關係，分別寄 給兩個行東賀年信。

<p>二十四</p>	<p>二十三</p>
<p>商業信稿</p>	<p>商業信稿</p>
<p>一八九七? 二、二十四</p>	<p>一八九七? 二、十二?</p>
<p>寧波代理商↓ 泉州新竹記?</p>	<p>寧波代理商↓ 泉州某行東</p>
<p>泉州、臺灣、 寧波、上海、 紹興、上江、 東洋、安徽、 福建、牛莊、 青口、鎮江</p>	<p>汕頭、香港、 呂宋、臺南、 泉州、鹿港、 臺灣、上海、 日本、俄、孟 末、青口、衢 州</p>
<p>鼎泰號、乾茂 行/紹幫、建 幫</p>	<p>廣廈幫</p>
<p>告知收發信情形，並說明 由於火車白近來少到，使 得糖市轉俏，特別是被制 壓十餘年的泉、臺白糖， 售賣甚多，連紹興幫、安 徽及上江商人均採購。但 因鼎泰舖戶倒欠，使得街 市一時安靜。此外，則匯 報水糖、福員、棉花、豆 餅、生油及米的行情。道 臺則因恐青黃不接，行米 禁。</p>	<p>告知收發賀年信情形，並 匯報糖市原來平淡，因汕 頭糖欠收，香港火車糖被 掃一空，臺南糖則被運 往日本，即使有呂宋糖新 來，也不敷所需，糖市 轉好。此外，報導糖、砲 員、棉花、生油、豆餅等 行情。</p>
<p>二月十二日寄信，十六日 接到二月初一日信。部分 內容與上件略同。郊函 二十二節。與第二十二件 應為同一收信人。</p>	<p>十二月二十八日寄去賀年 信，二月十一日接一月 二十八日來賀年信。汕 頭、香港、臺南、上海來 函。郊函二十一節。</p>

二十五	商業信稿	一八九七？ 二月以後	寧波代理商↓ 泉州某寶號 (新竹記?)	泉州、臺灣、 香港、寧波、 上海、呂宋、 紹興、餘姚、 峰尾、牛莊、 青口、衢州	峰尾船/紹興 水客、廣郊	告知寧波糖市因輪船及呂宋青到，價格跌。又因火車白近來昂貴，紹興水客改採泉、臺白，生理可能轉機。此外，報導福員、水糖、棉花、生油、豆餅、糙米以及青豆行情。	上海來信報。與上一件有先後關係。
二十六	商業討債 信稿		寧波代理商↓ 鹿港船頭行東	林治 (出 海)、施通、 黃炳灼/鹿 港、寧波		告知鹿港某船頭行，幾年 前其船出海運貨來寧委託 買賣，欠項至今未還。前 年請施通代為轉信，亦無 回音。今將請同鄉黃炳灼 到鹿港取項，請務必交其 帶下，以免寧波代理商本 人到鹿索討，將逐一加 息。	郊函二十三節。討債信 函。

二十九	信稿	一八九七？	鎮海金竹如↓ 上海林西湖	淡水、鎮海	全盛局	告知由全盛局帶去信一封，並請告知由淡水進臺灣的相關事宜，並代為在上海申請護照入淡水。	郊函二十六節。與下一件相關。由全盛局帶去一函。
二十八	商業討債 信稿	一八九六？	寧波代理商↓ 泉州船頭行東	跳官（出海）、施姓／寧波、泉州		寫信告知某仁兄，其出海跳官所欠的一百二十元帳項，除伙計親自取得七十元，尚有五十元至今未寄至其家。請家人去催討，竟然被其耍賴不還。希望其能自寄來還。	信稿未完。郊函二十五節。
二十七	商業討債 信稿	一八九六？	寧波代理商↓ 泉州、鹿港船頭行行東	黃炳灼（出海）、施通／鹿港、寧波、泉州	茂泰／金謙興船	寧波代理商多年前將四百元本金之貨物，交金謙興船黃炳灼運至鹿港，由某商行代兌，並配返貨物。但鹿港商號並未返配貨物，寧波代理商曾在泉州找該商行出海商討，又在寧波再度遇到黃炳灼，本欲扣其船貨，經施通說情，寫信給在鹿港和泉州經商的行東，務必返還欠項。	與第十二件相關。郊函二十四節。討債信函。

三十	家信稿	一八九七？	寧波金竹如↓ 泉州親戚	金龍叔（出海）、林西 湖、父親、添 伯／寧波、上 海、淡水、鎮 海	東興隆船／金 隆順	告知家中兄弟，已請金隆 順船的金龍叔帶去一些雜 物，並因上海生意難做， 將聽林西湖之建議，到淡 水找其在東興隆號工作的 弟弟，尋求在淡水工作的 機會。	郊函二十七節。方豪讀 錯信函意義。與第二十 九、六十一、六十二件相 關。自稱外甥。
三十一	商業信稿	一八九八？	丁仲子？↓列 翁（臺灣商行 行東）	丁仲子？	老長泰、萬 利、記益、老 興長／金德如 船	告知收信狀況，說明之前 船隻所配去的杉木貨真價 實，比其他老字號還公 道，但是卻被買客批評， 主要是因兩地價格不變， 又再三保證其杉木品質， 請收到後代為兌賣。	前月初旬接金德如船來 信。最後署：丁仲子封。 郊函二十八節，方豪漏掉 前面的開頭語。
三十二	商業信稿	夏天	吳俊卿↓某經 營青豆買賣的 船頭行	吳俊卿、帶官 （出海）	劉德如船、新 良周慶豐	告知由劉德如船配來的青 豆將先上棧收存，等價格 更好時，當很快賣完。兌 賣完的帳款，將直接以草 船帶去。	註明發信人、暑安。
三十三	問候信稿	一九〇四？	淡水金竹如↓ 臺某老叔臺			寫信給七年未見的老同 事，並恭賀其行號重新改 革，預祝生意興隆。	此信未完。
三十四	問候信稿	一九〇四？	淡水金竹如↓ 某仁兄（林西 湖？）			問候近況，並說明自己到 臺灣開張船頭行生理，全 賴一、兩位知己籌資數千 金而進行。	此信未完。記「渡東數 載」，應在臺灣發信，且 比照前件，可能是一九〇 四年前後。

三十五	商業信稿			淡水金竹如↓ 某人	淡水	請某行東向頻配杉木、雜貨到淡水的商行推薦，能否委由金竹如作為代理行，以使其小行生意回春。	此信未完。
三十六	賀年信稿		↓某仁兄	福州		向某仁兄賀年，並提及自己待福州時，承蒙其照顧，感銘於心。	
三十七	賀年信稿		↓某仁兄	夫椒		賀年信。	
三十八	賀年信稿		↓某仁兄			賀年信。	
三十九	賀年信稿		↓某仁兄			賀年信。	提到郵筒。
四十	賀年信稿		↓某仁兄			賀年信，並提到自己經營狀況一直沒有改善。	
四十一	賀年信稿	一九〇二？	↓某仁兄			賀年信。	某仁兄似乎是武職人員。
四十二	賀年信稿		↓某大人			賀年信。	
四十三	覆賀年信稿		↓某大人			賀年信。	
四十四	賀年信稿		↓某大人			賀年信。	
四十五	賀年信稿		↓某大人	龔遂、黃霸、渤海、穎川		賀年信。	
四十六	賀年信稿		↓某大人			賀年信。	
四十七	賀年信稿		↓某大人	東瀛		賀年信。	
四十八	陶朱公理財要鄙						
四十九	名言雜抄						

五十六	五十五	五十四	五十三	五十二	五十一	五十
家信稿	家信稿	家信稿	貨函稿	弔某君軸 文	十二悔偈	代情女史 致情君并 和原韻
	秋天	五、六月	一九〇五、 二、十八			
寧波金竹如↓ 泉州姊姊	寧波金竹如↓ 泉州姊姊	寧波金竹如↓ 泉州添伯	淡水？金竹如 ↓某仁兄			
祖姑母、姊姊	父親、送弟、 姑母／寧波	父親、仲甫、 石甫、大坪姑 ／寧波、泉州	神戶？			長安
			恆春丸			
致信其姊，認為其主張先 回泉州再設法，並不妥。 仍請其姊儘速懇求其姑母 資助婚事，以購買眠床。	致信給其姊，說明因其父 親抽鴉片煙甚凶，而致家 中無多積蓄。現擬請其姊 幫忙向姑母借五十元，以 便來年完成終身大事。	告知添伯家計拮据狀態， 同時寄去十五元接濟大坪 姑商議中的婚事，及家中 費用一元，請其代轉。	告知以恆春丸運進現金、 票根及洋菜、鮑魚、芎蕉 等貨物，請代為兌賣，並 報告鮑魚行情轉分，可以 再辦。如有其他有望的商 品，也請代為採買。			
與上一件相關。	此信提及母親早逝。與下 一件有關。	自稱姪。				

五十七	家信稿		寧波金竹如↓ 泉州姊姊	新婦、父親、 添伯、姊姊/ 寧波		告知其姊，已經於月底回到寧波，並請其代為管理家事。因其新娶妻子，總是想回娘家，感嘆其妻之不賢，而希望姊姊能代為管教。	月底抵達寧波。與上一件相關。與第五十五件，相隔一年。
五十八	信稿	一八九六？	廈門金竹如↓ 泉州某人	王田、弟弟、 父親	南頭什貨店	請某人如有妥友幫其帶信給其父，並說明其弟在寧波工作狀況。	初四接讀一信。此信未完。與第五十九、六十四、七十二件相關。
五十九	信稿	一八九六年？ 十月	上海金竹如↓ 某仁翁	鄭兄/上海、 八仙橋	福申昌	向某仁翁致謝，在其支助盤纏之下，才可以到上海，居住在八仙橋福申昌。金竹如打算在福申昌新設商行學業，或是找其他工作。	語意不太讀得清楚。與第五十八、六十四、七十二件相關。由第六十四件可見，此信寫於十月。
六十	信稿	八、二十四	倪聲哲↓廈門 某仁兄	聯梅、倪聲哲 /廈門	福同泰、永記	去信恭賀某仁兄順利抵達廈門，並告知其初九日交由福同泰局之信被塗改，現寄上信、衣帶及銀一元交永記代收。	接福同泰局交初九信。
六十一	信稿	一八九七？	寧波金竹如↓ 上海林西湖	林西湖、阿 安、金竹如/ 北京、寧波、 淡水、鎮海、 上海	新和記、日本 關	致信請林西湖去上海的日本關，代為辦理往淡水的護照，並速寄到寧波，以便由鎮海直接搭商船到淡水。另交待款項清還方式。	與第二十九件相關。

六十二	信稿	一八九七？	鎮海？金竹如 ↓某人	林西湖／長春 境、淡水、上海		告知某人，將聽上海林西湖的建議，到淡水一觀，看是否適合擔任林西湖弟弟的掌櫃。同時，抒發自己的一些感想。	與上件相關。
六十三	商業信稿		金竹如↓某人	為官（出海） ／廈門	茂德／長盈船	說明因為嫁務需項款，請船隻帶進現金。	前晨接輪局來信一封。
六十四	信稿	一八九六春？	上海金竹如↓ 寧波表叔	上海、八仙 橋、寧波、廈門	福申昌	寫信告知表叔，其輾轉在不同地方居住，並經營米業，現則回到上海福申昌工作。	與第五十八、五十九、七十二件相關。信未完。
六十五	信稿	一八九七？	上海金竹如↓ 廈門姪聯梅	聯梅／上海、廈門		告知聯梅，擬於月末回故鄉同住，不知可否。	與上一封信隔一年。
六十六	信稿	一八九五春？	寧波金竹如↓ 上海表弟金子 傳	子傳、送仔、 正仔／上海、寧波		請子傳詳細告知所提及的新工作機會，為弟弟送仔所推薦的工作則等年後確定再去上海。又說明自己在寧波被同事正仔欺負，打算有機會也要離開。	與第六十四件相關，均提到送仔在寧波表叔處暫時工作。
六十七	信稿		寧波金竹如↓ 泉州表弟	吳瑤、阿巽、 阿糊、添伯 ／上海、寧波、廈門、泉州	南頭雜貨店、 振和隆局	詢問表弟有關阿巽推薦其擔任南頭雜貨店辛勞之事，是否已成。又交待將泉州棉被寄給添伯，轉寄到上海。	

六十八	信稿		寧波金竹如↓ 上海金子僖	子僖、子僖父 親／上海、寧 波	茂德	詢問寄來要給子僖父親的 錢項是四角，還是被茂德 號私吞，並叮囑在上海做 生意要小心。	
六十九	信稿		寧波金竹如↓ 上海宗臺大人	金子僖、嵩 如、阮籍／上 海	和泰局	寫信請特別關照剛到上海 工作的表弟金子僖，並代 為向崇如和其他朋友推薦 提拔。	和泰局帶來鷹洋。與上 一件相關。
七十	信稿		寧波金竹如↓ 泉州金子僖	黃連得、吳志 遜、家母／寧 波		告知子僖應常來信，並詢 問未來新工作是否已經決 定。又尚未寫好介紹信， 等其決定行止再寫，最後 則表達在寧波已經十年， 如有機會希望回故鄉之 意。	
七十一	信稿		寧波金竹如↓ 泉州子僖	慶祥、阿成、 樑標、擇煥、 九楨／寧波		告知今日接信始知，之前 阿成曾帶銀項要請代還給 樑標，卻因將款交給擇 煥，而沒有下落。直至收 到信才將銀項拿回。因此 金竹如要求子僖，下次寄 款務必小心。	接三月二十九日信。
七十二	信稿		上海金竹如↓ 廈門？表弟	阿鍊	南頭雜貨店	詢問為何先後在南頭雜貨 店和阿鍊兩店工作，其薪 水如何，為何如此漂泊不 定。	內容與第五十八件、六十 七件相關。

七十四	信殘稿						
七十三	信稿	一八九七年舊曆後？	上海金竹如↓ 上海傅仁兄	傳仁、光輝 廈門、上海		告知傳仁之前在廈門經營不利，並詢問北頭將設立洋行，是否可以代向光輝推薦。	內容與第五十九、六十四件相關。
			金竹如↓送			指責弟弟送只喜愛賭博，不學好，而曉以大義，希望他能改過自新。	本信未完。

說明：*「有節錄·郊函某節」，指在方豪的文章中有節錄，且在其編目中的第幾封信。

參考書目

一、中文資料

(一) 史料、檔案

《申報》。

《昌言報》。

《臺灣日日新報》。

《臺灣總督府公文類纂》。

「泉州文史資料全文數據庫」，網址：<http://mmwhstq.cn/was40/detail?record=4&&channelid=29719>。

「教育部重編本國語辭典」，網址：<http://dict.revised.moe.edu.tw/>。

「漢典」，網址：<http://www.zdic.net/>。

「醫碇」，網址：<http://yidian.hopto.org/>。

上野專一編纂

一八八八 《支那貿易物產字典》。東京：丸善商社。

于萬川

一九九七〔一八七九〕《（光緒）鎮海縣志》。上海：上海古籍出版社。

不著撰人

- 一九五九 《安平縣雜記》，臺灣文獻叢刊（以下簡稱文叢）第五十二種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。
 一九六四 《福建省例》，文叢第一九九種。

中國第二歷史檔案館編

- 二〇〇一 《中國舊海關史料》，第一五三冊。北京：京華出版社。
 二〇〇一 《中國舊海關史料》，第一五四冊。北京：京華出版社。

木村增太郎

- 一九一四 《支那の砂糖貿易》。東京：糖業研究會。

外務省通商局編纂

- 一九〇二 《清國商況視察復命書》。東京：元真社。

吉井友兄

- 一八九六 《臺灣財務視察復命書》。東京：大藏省印刷局。

江樹生譯

- 二〇〇四 《熱蘭遮城日誌》第三冊。臺南：臺南市政府。

李亨特

- 一七九二 《（乾隆）紹興府志》，乾隆五十七年刊本。

吳幅員

- 一九七七 《臺灣文獻叢刊提要》。臺北：臺灣銀行。

余文儀

- 一九六二（一七六二）《續修臺灣府志》，文叢第一二二種。

沈茂蔭

一九六二（一八九五）《苗栗縣志》，文叢第一五九種。

柯培元

一九六一（一八三七）《噶瑪蘭志略》，文叢第九十二種。

林玉茹、劉序楓編

二〇〇六 《鹿港郊商許志湖家與大陸的貿易文書（一八九五—一八九七）》。臺北：中央研究院臺灣史研究所。

東亞同文會調查編纂部編

一九二四 《支那開港場誌》卷一·中部支那。東京：編者。

星斌夫編

一九六六 《中國社會經濟史語彙》。東京：東洋文庫近代中國研究センター。

斯波義信

二〇一二 《中國社會經濟史用語解》。東京：東洋文庫。

象山縣地名志編委會編

一九九五 《象山縣地名志》。杭州：浙江人民出版社。

許雪姬總策劃

二〇〇四 《臺灣歷史辭典》。臺北：行政院文化建設委員會。

陳盈源等，〈「糖去棉花返」：解放前泉州桂圓、糖經營簡況〉，泉州市工商聯合會等編，《泉州工商史料》，

第四輯。泉州：編者，一九八四，頁一五八—一七二。

陳淑均

一九六三（一八五二）《噶瑪蘭廳志》，文叢第一六〇種。

陳海烈等編

一九八九《禮貌詞語詞典》。廣州：廣州文化出版社。

陳盛韶

一九九七《問俗錄》。南投：臺灣省文獻委員會。

班固撰，顏師古注，楊家駱主編

一九八六《新校本漢書集注并附編二種》。臺北：鼎文書局，一九八六。

馬培之纂，裘慶元輯

一九九九《外科傳薪集》。北京：中國醫藥。

張德彝

一八六七—六九《航海述奇》再述奇卷四。稿本。

張琴纂，石有紀修

二〇〇〇《民國莆田縣志》。上海：上海書店。

連橫

一九六二《臺灣通史》，文叢第一二八種。

趙應鋒主編

二〇〇七《漢語典故大辭典》。上海：上海辭書出版社。

董應舉

年代不詳《崇相集》。明崇禎刻本。

臺南新報社編

一九〇七 《南部臺灣紳士錄》。臺南：編者。

臺灣總督府編

一九三一—三二 《臺日大辭典》。臺北：編者。

趙爾巽等撰，楊家駱校

一九八一 《清史稿》。臺北：鼎文。

鄭用錫撰，劉芳薇校釋

二〇〇三 《北郭園詩鈔校釋》。臺北：臺灣古籍出版社。

臨時臺灣舊慣調查會編

一九〇五 《調查經濟資料報告》下卷。東京：編者。

一九一一 《臺灣私法》第三卷上。東京：編者。

一九一一 《臺灣私法》第三卷下。東京：編者。

一九一一 《臺灣私法附錄參考書》第三卷上。東京：編者。

鷹取田一郎

一九一六 《臺灣列紳傳》。臺北：臺灣總督府。

戴均良等編

二〇〇五 《中國古今地名大辭典》。上海：上海辭書出版社。

(二) 專書論文

大辭海編輯委員會編

二〇一一 《大辭海》。上海：上海辭書出版社。

方豪

一九七二 〈光緒甲午等年仗輪局信稿所見之臺灣行郊〉，《國立政治大學學報》24: 21-51。

一九七四 《六十至六十四自選待定稿》。臺北：作者發行。

王列輝

二〇〇九 《駛向樞紐港：上海、寧波兩港空間關係研究（一八四三—一九四一）》。杭州：浙江大學出版社。

朱德蘭

一九九五 〈明治時期長崎華商泰昌號和泰益號國際貿易網路之展開〉，《人文及社會集刊》7(2): 53-75。

李政

一九八四 〈解放前寧波市商業概況〉，收錄於《寧波文史資料》第二輯。浙江：中國人民政治協商會議寧波市委員會文史資料研究委員會。

林玉茹

二〇〇〇 《清代竹塹地區的在地商人及其活動網絡》。臺北：聯經出版。

二〇〇七 〈商業網絡與委託貿易制度的形成：十九世紀末鹿港泉郊商人與中國內地的帆船貿易〉，《新

史學》18(2): 61-102。

二〇一〇 〈從屬與分立：十九世紀臺灣港口城市的雙重貿易機制〉，《臺灣史研究》·17(2): 1-37。

- 二〇一三 〈過新年：從傳統到現代節慶生活的轉化與交錯（一八九〇—一九三〇）〉。發表於中央研究院臺灣史研究所與國立成功大學歷史系、國立臺灣歷史博物館合辦之「日記與社會生活史學術研討會」。
- 林滿紅 一九九七 《茶、糖、樟腦業與臺灣之社會經濟變遷，一八六〇—一八九五》。臺北：聯經。
- 邱澎生 一九九〇 《十八、十九世紀蘇州城的新興工商業團體》。臺北：國立臺灣大學出版委員會。
- 宮田道昭
- 二〇〇六 《中国の開港と沿海市場：中国近代經濟史に関する一視点》。東京：東方書店。
- 斯波義信
- 二〇〇二 《中國都市史》。東京：東京大學出版會。
- 馮筱才
- 二〇〇〇 《中國大陸最近之會館史研究》，《近代中國史研究通訊》30：90-108。
- 鄭天凱
- 一九九五 《攻臺圖錄》。臺北：遠流出版社。
- 鄭振滿
- 二〇〇九 《鄉族與國家：多元視野中的閩臺傳統社會》。北京：三聯書店。
- 穆素潔 (Sucheta Mazumdar) 著，葉籬譯
- 二〇〇九 《中國：糖與社會——農民、技術和世界市場》。廣州：廣東人民出版社。
- 戴寶村
- 二〇〇〇 《近代臺灣海運發展：從戎克船到長榮巨船》。臺北：玉山社。

二、西文資料、著作

MacGowan, D. J.

1886 “Chinese Guilds or Chambers of Commerce and Trades Union”, *Journal of North-China Branch of the Royal Asiatic Society*, vol. 21, pp.133-192.

Lin, Yuju

2013 “Trade, Public Affairs, and the Formation of Merchant Association in Taiwan in the Eighteenth Century,” in Madeline Zelin and Lin Yuju eds., *Merchant Communities in Asia, 1600-1980*, London: Pickering & Chatto publishing.

Moll-Murata, Christine

2006 “Chinese Guilds from the Seventeenth to the Twentieth Centuries: An Overview,” in Jan Lucassen, Tine De Moor, and Jan Luiten van Zanden eds., *The Return of the Guilds*. Utrecht: Utrecht University.